

Multilingual Glossary for Art Librarians

**English with Indexes in Dutch, French, German,
Italian, Spanish and Swedish**

**2nd revised and enlarged edition
1996**

**IFLA
Section of Art Libraries**

CONTENTS

Introduction to the Revised Edition	1
Preface to the First Edition	4
How to use the Glossary	5
Bibliography of sources consulted	6
Glossary	11
Indices	
Dutch	135
French	142
German	149
Italian	159
Spanish	166
Swedish	173
U.S. English index	181
Worksheet - Towards a new edition	182

INTRODUCTION TO THE REVISED EDITION

In 1984 IFLA Section of Art Libraries published *An Art Librarian's Glossary* compiled by Ian Sheridan. A revised edition to take account of user's comments and suggestions was foreseen at that stage and in 1991 Sheridan's proposal for such a revised edition was accepted by IFLA on condition that indicators of gender for non-English words be included. The Art Libraries Section Standing Committee recognised this as an opportunity to do a thorough revision of the *Glossary* and four United States colleagues took responsibility for such a revision. They were Jean Shaw Adelman, Clive Phillpot, Beryl Smith and Susan Garretson Swartzburg.

They revised the scope of the *Glossary* on the basis that there are numerous specialised glossaries which cover fields such as Art History. They also supervised a first revision of the existing translations and provided translations for the large number of new terms, and made a start on providing indicators of gender. It was further decided that definitions for all terms should be supplied. In October 1994 the responsibility for finalising the draft for publication reverted to the Chairman of the Section who co-ordinated a final check of all terms and definitions.

The *Glossary* is very much a "work in progress". There are so many domains of specialised vocabulary that it is difficult to achieve a judicious balance among them to provide a useful and usable tool for librarians. The *Glossary* attempts to bring together these vocabularies of the bibliographer, archivist, antiquarian and curator, as well as the vocabulary of librarianship.

In the ten years since the first edition of the *Glossary* appeared the landscape in which we work has changed dramatically and this second edition of the *Glossary* begins to add terminology related to current practices and developments, for example adding terms such as *diskette*, *e-mail*, *optical disk*, etc. Attention is also given to the book as an object and to the other media in use in librarianship. On the other hand, this edition slimmed down the original selection of terms by the removal of terms relating to administration and holding of meetings, art historical terms and materials terms, all of which areas are well served by specialist glossaries. All the dictionaries, glossaries and other works consulted in the preparation of this edition are given in a Bibliography of Sources Consulted.

Although there have been significant changes in the contents of the *Glossary*, revised to be a tool for today, the purposes for which the first edition was compiled remain the same. They are eloquently rehearsed by Philip Pacey, that great inspirer in the field of communication who was the first Chairman of the Section of Art Libraries from 1981 to 1985. His Preface to the first edition is reproduced in this edition of the *Glossary*.

Ian Sheridan's Introduction to the first edition further elaborates.

"This Glossary is intended as a help to all art librarians when they are confronted, whether in their reading or correspondence, during conferences, visits, or simple conversations, with the need to understand or translate a specialised term in their field. It is concerned with removing barriers, sharing ideas, improving communications; it may help to clarify the meanings of terms which are understood differently even by speakers of the same language, and it is certainly hoped to remove some ambiguities between different languages.

The terms included have been drawn from the vocabularies of librarianship and of art... They can only be considered as a selection from the vast vocabulary potentially useful to art librarians. No one has the last word in a work on so organic and changing a phenomenon as language, and so this Glossary should be regarded as a beginning, a first step towards improving understanding, where many steps could follow. The problems are obvious: exact equivalents of some expressions cannot always be found in another language, whereas disagreement will always be found between speakers of the same language over which version of a term is more 'correct' or up-to-date. Some ideas have to be rendered by paraphrases which may not be entirely satisfactory in another language, but some attempt at conveying an idea is at least better than none, and may provoke useful discussion."

Group editing is a daunting endeavour. At the end of it one has learnt exactly what should have been requested in the first place. Collaborators could have been irked by constantly being bothered for further information and refinements. But their concern to get the best possible product within a reasonable time-scale was matched by that industry typical of the committed, and the good grace and good humour prevalent amongst librarians, the profession whose ultimate function is communication. Many busy professionals gave of their time. It is a pleasure acknowledging them.

First and foremost Philip Pacey who had the vision, and Ian Sheridan who manifested it. Without Sheridan's first edition or his work on a second edition there would not have been a *Glossary* at all. The editors of the new edition, Susan Garretson Swartzburg who co-ordinated the basic reformatting in collaboration with Jean Shaw Adelman, Clive Phillpot and Beryl Smith. Many people have been involved in the production of this edition of the *Glossary* in addition to this group. Members of the Standing Committee of the Section of Art Libraries have reviewed and focused drafts of the *Glossary* during IFLA Conferences in Moscow, New Delhi, Barcelona, Havana and Istanbul, providing

considerable guidance for its editors. The first group of reviewers of the text in their respective languages were: R.E.O. Ekkart, Marianne de Voogt and Gosem C. Dullaart, Netherlands Institute for Art History, The Hague, Netherlands - Dutch; Marie-François Guillermin, Bibliothèque d'Art et d'Archéologie, Geneva, Switzerland - French; Wolfgang Freitag, Professor Emeritus, Harvard University, Cambridge, MA, U.S.A. - German; Joseph Consoli, Rutgers University, New Jersey, U.S.A. and Mariagrazia Ghelardi, University of Florence, Italy - Italian; Angela Giral, Avery Library, Columbia University, New York, U.S.A. - Spanish; Charlotte Hanner, Institute of Conservation, Gothenburg, Sweden - Swedish.

providing support in time and services. The contribution of Rutgers University to the production of this glossary is considerable.

The final reformatting and design is the responsibility of my colleagues at the National Art Library, which increasingly resembled an IFLA Art Library Section factory and for which generosity the Victoria and Albert Museum must be thanked.

In addition to the linguists acknowledged above thanks go to Russell Scragg who created proper bibliographical entries from the flimsiest references for the Bibliography of Sources Consulted. Special thanks go to Louise Smith who, mercifully assisted by the wizardry of the new technology, produced and managed many drafts of the work to ensure accuracy in language and latterly achieving a layout which is as easy to consult as possible. I am indebted to my colleagues Douglas Dodds and Gillian Varley with whom I endlessly discussed the intricacies of language, glossary construction and so forth; without their encouragement the work could not have been completed. I am likewise indebted to Beth Houghton of the Tate Gallery Library, London, many of whose invaluable suggestions helped to shape this edition.

Margaret Shaw, National Gallery of Australia, Canberra, Australia, now the Special Adviser and former Chair of the Section, 1985 to 1989 provided unwavering support to the project, injecting experience, continuity and sagacity. Maggy Wishaupt, Royal Library, The Hague, The Netherlands, Chair of the Section 1989 to 1993, manifested great patience and leadership in encouraging the surmounting of misgivings and difficulties during the early stages of the project to revise the *Glossary*. Finally, homage must be paid to Jacqueline Viaux under whose Chairmanship of an IFLA Round Table of Art Librarians the current IFLA Section of Art Libraries evolved.

The membership of the Section have expressed a desire to extend the language coverage and it is hoped that future editions will add Japanese, Russian and Portuguese. Consideration is also being given to the possibility of including in a further edition an extensive list of Glossaries which tackle germane subject areas such as Art History, Conservation, etc.

Modern technology provides the possibility to make this a true work in progress. In addition to hard copy publication, the Standing Committee is committed to exploiting the potential of electronic communication, and it is envisaged that the *Glossary* will be launched on the Internet IFLA site as well as in hard copy. At the back of this document a form appears soliciting comments, corrections, modifications and suggestions for improvements for a next edition. Art librarians are urged to photocopy and make use of it.

Jan van der Wateren
Chairman
IFLA Section of Art Libraries

PREFACE TO THE FIRST EDITION

The language problem seems insoluble. Mankind's desperate need of communication and mutual understanding has inspired many well-meaning but surely mistaken people to campaign for a single world language, an Esperanto or 'everybody speaking English'. And yet every language, and indeed every dialect, is precious: essential to the identity of individuals, a people, a culture, every language enriches the world for all of us.

While the ideal must be some kind of Pentecostal 'gift of tongues' by which we are granted understanding of each other's speech, the best we can hope for, when we meet together, is 'simultaneous translation', in a mere handful of languages, and with its sometimes comical limitations, to supplement our own variously limited linguistic abilities. IFLA provides simultaneous translation in its 'official' languages in 'general' meetings, but not, unfortunately, in Section meetings; we art librarians are aware of the value of some linguistic ability even in our day-to-day work, and yet our different languages continue to hinder our communicating with one another. (I am only too aware of my own woeful deficiencies in this matter.)

The IFLA Section of Art Libraries seems to be a truly international association representing art librarianship worldwide. This *Glossary* represents the fulfilment of an objective included in the Section's first Medium Term programme, formulated at Manila in 1980; work on the *Glossary* commenced after the IFLA conference in Leipzig in 1981, and a preliminary list of terms was submitted to the Section at Montreal in 1982. The *Glossary* has been conceived and produced as a modest working tool which, we hope, will assist communication between art librarians, at least by helping to prevent misunderstandings. It can also be seen as a symbol - a symbol of our ideals and aspirations, but also as a symbol of the ways in which ideals have to be modified in practice. That it is limited to five languages¹, and that it has an intrinsic English-language bias, reflect constraints and realities as distinct from aims and ideals.

That some constraints have been overcome to the extent of allowing the *Glossary* to be translated from an idea into an accomplished if imperfect fact is due very largely to Ian Sheridan, who has devoted to it much time and thought and the benefit of an enviable linguistic expertise. The ideal remains genuine internationalism, an internationalism which finds its guiding spirit in the phrase 'Vive la différence'. After all, our business is the arts, and the arts depend on boundless variety, on the richest range of expressive forms which humanity is capable of.

Philip Pacey
Chairman, IFLA Section of Art Libraries (1980-1985)
1984

¹ Seven languages in the present edition.

HOW TO USE THE GLOSSARY

- 586 English-language terms have been collected together, either as main terms or as cross-references.
- English English is the standard for spelling. American English variants are noted after the initial English term.
- English language definitions follow each term. Where appropriate an alternative English term is given in brackets after the main entry.
- To clarify some words a grammatical term - noun, verb, adjective - has been inserted after the term.
- Sometimes two meanings are given under one term; at other times the same term appears twice giving alternative meanings and translations.
- Equivalents of English language terms are given in alphabetical order of languages: Dutch, French, German, Italian, Spanish and Swedish. In every instance the language concerned is indicated, viz: DU, FR, GR, IT, SP and SW.
- Each term and cross-reference has been numbered. This will make it easy, amongst others, to provide non-English equivalents for cross-references in a future edition.
- A separate monolingual index is provided for each language, referring back to the number of the English language term or terms in the main body of the work.
- In format this edition identifies genders. The exceptions are English and Swedish. Swedish does not regularly use genders, rather dividing between the formal neutrum and its opposite, utrum. In practice and by tradition genders are therefore excluded in Swedish. The English language does not use genders either.
- The following abbreviations are used:
 - f = feminine
 - m = masculine
 - n = neutral
 - pl = plural

BIBLIOGRAPHY OF SOURCES CONSULTED

MULTILINGUAL WORKS

Bibliotekfaglig terminologi: et utkast. Kirsten Al-Araki ... [et al.] Oslo: Statens Bibliotekhøgskole, 1981. 2v. Thesis. Text in English, Danish, French, New-Norwegian, Norwegian and Swedish.

Clason, W.E. *Elsevier's dictionary of library science, information and documentation.* Amsterdam; New York: Elsevier Scientific, 1976. 708 p. Text in English/American, French, Spanish, Italian, Dutch and German; with Arabic supplement.
ISBN 0444414755

Crespo Nogueira, Carmen, ed. *Glossary of basic archival and library conservation terms: English with equivalents in Spanish, German, Italian, French and Russian.* München; New York; Paris: K.G. Saur; International Council on Archives, 1988. 151 p. (ICA handbooks series; 4). ISBN 3598202768

International Council of Museums. International Committee for Documentation. *Dictionarium museologicum = Dictionary of museology.* Budapest: ICOM, 1986. 774 p. Text in 20 languages. ISBN 9635711743

Müller, Christian, comp. *The art and antiques dictionary = Grand dictionnaire technique d'art et d'antiquités = Das Große Fachwörterbuch für Kunst und Antiquitäten.* Bd 1. English-French-German. München: Weltkunst Verlag, 1982. 376 p. ISBN 3921669006

Rose, Cordelia. *Courierspeak: a phrase book for couriers of museum objects; illustrations by Anna C. Blomfield.* Washington DC; London: Smithsonian Institution Press, 1993. 270 p. Text in English, French, German, Japanese, Russian and Spanish.
ISBN 1560981954

Swigchem, P.J. van and E. J. Slot. *BDI-terminologie: verklarend woordenboek van Nederlandse termen op het gebied van bibliotheek en documentaire informatie, met vertalingen in het Engels, Frans, Duits, Spaans.* Den Haag: Nederlands Bibliotheek en Lektuur Centrum, 1990. xlvii, 493 p. ISBN 9062521231

Thompson, Anthony, comp. *Vocabularium bibliothecarii: English, French, German, Spanish, Russian, Slovak*. 2nd ed. [Paris]: UNESCO, [1970]. 686 p.

Walne, Peter, ed. *Dictionary of archival terminology = Dictionnaire de terminologie archivistique*. 2nd rev. ed. München; London; New York; Paris: K.G. Saur; International Council on Archives, 1984. 212 p. (ICA handbooks series; 3)

Text in English and French with equivalents in Dutch, German, Italian, Russian and Spanish. ISBN 3598202792

Wersig, Gernot and Ulrich Neveling. *Terminology of documentation*. Paris: UNESCO Press, 1976. 274 p. Text in English, French, German, Russian and Spanish. ISBN 9230012327

DUTCH LANGUAGE

Gnirrep, W.K., J.P. Gumbert and J.A. Szirmai, comps. *Kneep en binding: een terminologie voor de beschrijving van de constructies van oude boekbanden*. Den Haag: Koninklijke Bibliotheek, 1992. 126 p. ISBN 9062590969

Prick van Wely, F.P.H. *Cassell's English-Dutch, Dutch-English dictionary*. 7th ed. London: Cassell, 1977. 2 v. (615; 736 p.) ISBN 0025228900

ENGLISH LANGUAGE

Art & Architecture Thesaurus. 2nd ed. New York; Oxford: Oxford University Press on behalf of the Getty Art History Information Program, 1994. 5 v. (xxix, 458; 533; 586; 586; 546 p.) ISBN 0195088840

Association for Library Collections and Technical Services. Acquisitions Committee. Serials Section. *Serials acquisitions glossary*. Chicago, Ill.: American Library Association, 1993. 33 p. ISBN 0838976921

Bellardo, Lewis J. and Lynn Lady Bellardo. *A glossary for archivists, manuscript curators and records managers*. Chicago: Society of American Archivists, 1992. 45 p. (Archival fundamentals series) ISBN 0931828791

Carter, John. *ABC for book collectors*. 7th ed. New Castle, Del.: Oak Knoll Press, 1995. 224 p. ISBN 1884718051

Muehsam, Gerd. *Guide to basic information sources in the visual arts*. Santa Barbara, Calif.: J. Norton Publishers/ABC-Clio, 1978. x, 266 p. ISBN 0874362784

Murray, Peter and Linda. *A dictionary of art and artists*. 4th ed. Harmondsworth: Penguin, 1976. 494 p. ISBN 0140510141

The Oxford English dictionary. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press; Oxford University Press, 1989. 20 v. ISBN 0198611862

Roberts, Matt T. and Don Etherington. *Bookbinding and the conservation of books: a dictionary of descriptive terminology*; with drawings by Margaret R. Brown. Washington, DC: Library of Congress, 1982. x, 296 p. (National Preservation Program publication) ISBN 0844403660

Sheridan, Ian, comp. *An art librarian's glossary*. [The Hague]: IFLA Section of Art Libraries, 1984. [136] p.

Swartzburg, Susan G. Glossary *In: Preserving library materials*. 2nd ed. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1995. x, 503 p. ISBN 0810828533

Terrell, P., et al., eds. *Collins German-English, English-German dictionary*. London; Glasgow: Collins, 1980. 2 v. (xvii, 792; 790 p.) ISBN 0004334809

Walker, John A. *Glossary of art, architecture and design since 1945*. 3rd ed., rev., enl. and ill. London: Library Association; Boston, Mass.: G.K. Hall, 1992. [411] p. ISBN 0853656398

Webster's ninth new collegiate dictionary. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, 1983 (reprinted 1990) 1564 p. ISBN 0877795088

Young, Heartsill, ed. *The ALA glossary of library and information sources*. Chicago: American Library Association, 1983. 245 p. ISBN 0838903711

FRENCH LANGUAGE

Atkins, Beryl T., et al., eds. *Collins Robert French-English, English-French dictionary*. London: Collins; Paris: Société du Nouveau Littré, 1978. 2 v. (xxvii, [2], 717; 781 p.) ISBN 0004334787

Dictionnaire de la photographie: index anglais-français, allemand-français. [Dictionary of photography]. Paris: Conseil international de la langue français, 1990. 255 p. Text in English, French and German. ISBN 2853192121

Faudouas, Jean-Claude. *Dictionnaire technique des industries graphiques = Technical dictionary of graphic arts industries*. Paris: Maison du dictionnaire, 1989. 300 p. Text in English and French. ISBN 2856080308

Ferment, Claude. *Dictionnaire des termes de l'art: anglais-français & français-anglais* [Dictionary of art terms : English-French and French-English]. Paris: Maison du dictionnaire, 1994. 490 p., [32] p. of plates. ISBN 2856080596

Girard, D., ed. *Cassell's French-English, English-French dictionary*. [14th ed.]. London: Cassell; New York: Macmillan, 1977. (frequently reprinted) 2 v. (xvi, 762; 655 p.) ISBN 0304522619

Mansion, J.E., ed. *Harrap's new standard French and English dictionary*, revised and edited by D.M. and R.D.L. Ledésert. Rev. and enl. ed. London: Harrap, 1977-1980. 4 v. v.1-2: French-English; v.2-3: English-French. ISBN 0245509720 (v. 1) ; 0245509739 (v. 2) ; 0245518592 (v. 3) ; 0245518606 (v. 4)

Salinié, Frances and Souad Hubert. *Bilingual glossary of terms in librarianship and information science: English-French, French-English*. London: Library Services, 1990. 372 p.

Schuwer, Philippe. *Dictionnaire bilingue de l'édition: français-anglais = Bilingual dictionary of book publishing: English-French*. Paris: Editions du Cercle de la librairie, 1993. 447 p. ISBN 276540500X

GERMAN LANGUAGE

Betteridge, H.T., ed. *Cassell's German dictionary: German-English, English-German dictionary*. Completely rev. ed. London: Cassell; New York: Macmillan, 1978. xx, 1580 p. ISBN 0304522929

Springer, Otto, ed. *Langenscheidt's new Muret-Sanders encyclopaedic dictionary of the English and German languages: based on the original work by E. Muret and D. Sanders*. Completely rev. ed. London: Hodder & Stoughton, 1962-1975. 4 v. (Pt. 1: xxxvii, 1844 p.; Pt. 2: xxxvii, 2024 p.)

ITALIAN LANGUAGE

Rebora, P. et al., comps. *Cassell's Italian-English, English-Italian dictionary*. 5th ed. London: Cassell, 1965. xxi, 1096 p.

Sansoni-Harrap standard Italian and English dictionary. London: Harrap; Firenze: Sansoni, 1970-1976. 4 v. ISBN 024559633X

SPANISH LANGUAGE

Cassell's Spanish-English, English-Spanish dictionary = Diccionario espa_ol-inglés; inglés-español. Completely rev ed., revised by Anthony Gooch and Angel García de Paredes. London: Cassell, 1978. 1109 p. ISBN 0025229001

Martínez Amador, E.M. *Standard Spanish-English dictionary.* 4th ed. Barcelona: Ramon Sopena, [1967]. 1045 p.

Martínez Amador, E.M. *Diccionario inglés-español, español-inglés* [English-Spanish, Spanish-English dictionary]. Ed. revisada y ampliada. Barcelona: Editorial Ramon Sopena, [1969]. 1500 p.

SWEDISH LANGUAGE

Engelsk-svensk, svensk-engelsk ordbok [English-Swedish, Swedish-English dictionary]. Stockholm: Prisma, 1993. 2 v. (454; 467 p.) ISBN 9151826003

Kärre, Karl, et al. *Engelsk-svensk ordbok: Skolupplaga* [English-Swedish dictionary : school edition]. 3. omarb. uppl. Nacka: Esselte Studium, 1976. xvi, 973 p.

Prisma's modern Swedish-English and English-Swedish dictionary. 1st American ed. Minneapolis : University of Minnesota Press; Stockholm: Bokförlaget Prisma, 1984. 2 v. (542; 394 p.) ISBN 0816613141

Prismas svensk-engelska ordbok [Prisma Swedish-English dictionary]. Stockholm: Bokförlaget Prisma, 1988. 2 v. (613; 622 p.) ISBN 9151822601 (v.1) 9151815354 (v.2)

Santesson, Rudolph, ed. *Svensk-engelsk ordbok.* [Swedish-English dictionary]. [2nd ed.] [Nacka]: Esselte Studium, 1986. xvi, 979 p.

Svensk-engelsk ordbok. [Swedish-English dictionary]. Stockholm: Läromedelsförlagen Språkförlaget, 1968. xvi, 979 p. (Svenska bokförlagets ordböcker)

Svenska akademien. *Svenska akademiens ordlista över svenska språket* [Swedish Academy's dictionary of the Swedish language]. 11 uppl. Stockholm: Norstedts Förlag, 1986. 674 p. ISBN 9118637221

Svenska bokförlagets ordböcker: Tysk-Svensk ordbok [Swedish publishing terms: German-Swedish dictionary]. Norstedts: Svenska Bokforlaget, 1965. 867 p.

Glossary

IFLA GLOSSARY FOR ART LIBRARIANS

1. ABRASION

A rubbed or scuffed area.

DU - afgeschaafde plek (f)

FR - abrasion (f)

GR - abgeriebener Fleck (m)

IT - abrasione (f)

SP - rozadura (f)

SW - avskavning

2. ABSORBENCY

The property in paper which permits a sheet to take in the liquids it contacts. The amount of absorbency depends on the fillers and sizing introduced during the manufacturing process.

DU - absorberend vermogen (n)

FR - absorptivité (f)

GR - Saugfähigkeit (f)

IT - assorbenza (f)

SP - absorción (f)

SW - uppsugningsförmåga

3. ABSTRACT

A brief summary of the content of a publication or of a journal.

DU - uittreksel (n); resume (n); excerpt (n)

FR - résumé (m)

GR - Kurzreferat (n); Zusammenfassung (f)

IT - compendio (m); sommario (m)

SP - extracto (m); resumen (m)

SW - sammandrag; resumé

4. ACADEMIC (*noun*)

Teacher or scholar belonging to a body of higher education or a learned society.

DU - academicus (m)

FR - professeur (m); universitaire (m/f); chercheur (m); chercheuse (f)

GR - Akademiker (m); Akademikerin (f)

IT - professore (m); professoressa (f); ricercatore (m); ricercatrice (f)

SP - académico (m); académica (f); profesor (m); profesora (f);

investigador (m); investigadora (f)

SW - akademiker

5. **ACADEMIC** (*adj*)
Learned, scholarly.
DU - akademisch
FR - académique
GR - wissenschaftlich; akademisch
IT - accademico (m); accademica (f)
SP - académico (m); académica (f)
SW - akademisk
6. **ACADEMY**
A learned society for the promotion of art, literature, science, etc., established to provide instruction, to engage in intellectual life or the practice of an art, to set standards, disseminate information, and to confer prestige on its members.
DU - academie (f)
FR - académie (f)
GR - Akademie (f)
IT - accademia (f)
SP - academia (f)
SW - akademi
7. **ACCESS**
(1) The general ability to obtain and make use of materials. (2) In computer-based information retrieval, the method by which a computer refers to records in a file, dependent upon their arrangement.
DU - toegang (m)
FR - accès (m)
GR - Zugang (m); Zugriff (m)
IT - accesso (m)
SP - acceso (m)
SW - tillträde
8. **ACETATE FILM (Acetate base film; "Safety film")**
Film which has a base of cellulose acetate, diacetate, or triacetate; like nitrate film. It is highly unstable.
DU - acetaat film (m)
FR - film acétate (m)
GR - Azetatfilm (m); Sickersheitsfilm (m)
IT - film d'acetato (m); pellicola all'acetato di cellulosa (f)
SP - película de acetato (f)
SW - cellulosaaacetatfilm

9. **ACID-FREE PAPER**

See also **ALKALINE PAPER (19)**, **PERMANENT PAPER (413)**

Paper with a low or zero level of acid. This does not imply that paper is alkaline-buffered.

DU - zuurvrij papier (n)

FR - papier exempt d'acide (m)

GR - säurefrei; säurefreies Papier (n)

IT - carta non acida (f); carta esente da acidi (f)

SP - papel exento de ácido (m); papel sin ácido (m)

SW - syrafritt papper

10. **ACQUISITION**

See also **SELECTION (502)**

The act by which libraries receive materials, i.e., by purchase, gift, or exchange.

DU - acquisitie (f); verwerving (f)

FR - acquisition (f)

GR - Erwerbung (f)

IT - acquisizione (f)

SP - adquisición (f)

SW - förvärv

11. **ACTA; ACTS**

See **PROCEEDINGS (454)**

12. **ADHESIVE**

A substance capable of holding materials together by a surface attachment.

DU - kleefstof (f)

FR - adhésif (m), adhésive (f)

GR - Klebstoff (m)

IT - adesivo (m)

SP - adhesivo (m)

SW - adhesiv; bindemedel

13. **ADHESIVE BINDING**

See also **PERFECT BINDING (409)**

A binding technique in which single leaves are held together using an adhesive rather than a sewn attachment.

DU - garenloos binden (n)

FR - reliure par collage (f); reliure sans couture (f); reliure non cousue (f);
reliure américaine (f)

GR - Klebebindung (f); Lumbeck-Verfahren (n)

IT - rilegatura a colla (f)

SP - encuadernación adhesiva (f)

SW - limmat bokband

14. **ADVERTISING**
Calling public attention to a product, service, event, etc., in publications, posters, television, etc.
DU - advertentie (f)
FR - annonce (f); réclame (f); publicité (f)
GR - Anzeige (f); Reklame (f); Werbung (f)
IT - pubblicità (f)
SP - anuncio (m); aviso (m); publicidad (f)
SW - annons; reklam
15. **AESTHETICS** [U.S. - Esthetics]
Appreciation or criticism of the beautiful.
DU - estetica (f)
FR - esthétique (f)
GR - Ästhetik (f)
IT - estetica (f)
SP - estética (f)
SW - estetik
16. **AIRBRUSH**
An atomizer for applying a fine spray by compressed air.
DU - airbrush
FR - aérographe (m); brosse à air (f)
GR - Zerstäuber (m); Spritzpistole (f)
IT - aerografo (m)
SP - aerografía (f)
SW - airbrush
17. **ALBUM**
See also **SCRAPBOOK (499)**
A book with blank pages used for assembling and presenting a collection.
DU - album (n)
FR - album (m)
GR - Album (n)
IT - album (m)
SP - álbum (m)
SW - album

18. **ALBUM COVER**

A protective cover for a sound recording; may include important information about a performance or illustrative material.

DU - platenhoes (f)

FR - pochette de disque (f)

GR - Plattenhülle (f)

IT - copertina di disco (f)

SP - camisa de disco (f); bolsa de disco (f)

SW - skivfodral

19. **ALKALINE PAPER**

See also **ACID-FREE PAPER (9)**, **PERMANENT PAPER (413)**

Paper having a buffer or reserve of alkaline substance, usually of from 10% to 20% precipitated calcium or magnesium carbonate.

DU - alkalisch papier (n)

FR - papier alcalin (m)

GR - alkalihaltiges Papier (n)

IT - carta alcalina (f)

SP - papel alcalino (m)

SW - buffrat papper; alkaliskt papper

20. **ALL-RAG PAPER**

See **RAG PAPER (461)**

21. **ALTERNATIVE SPACE**

Usually small-scale, independent organisations administered by artists for the exhibition of work that is often experimental and outside mainstream art movements.

DU - alternative space (m)

FR - espace alternatif (m)

GR - alternative Szene (f)

IT - spazio alternativo (m)

SP - espacio alternativo (m)

SW - alternativ rörelse

22. **ANNOTATION**

A note accompanying an entry in a bibliography, reading list, or catalogue intended to describe, explain, or evaluate the publication referred to.

DU - annotatie (f)

FR - annotation (f); note (f)

GR - Anmerkung (f); Kommentar (m)

IT - annotazione (f)

SP - anotación (f)

SW - annotation; anteckning

23. **ANNOUNCEMENT**

See also **PRIVATE VIEW CARD (453)**

A public notification of a new exhibition or event; often the only printed record of an exhibition.

DU - aankondiging (f)

FR - avis (m); annonce (f)

GR - Anzeige (f); Ankündigung (f)

IT - annuncio (m)

SP - anuncio (m); aviso (m)

SW - tillkännagivande

24. **ANNUAL**

See also **YEARBOOK (586)**

(1) A book or journal published once a year.

DU - jaarboek (n); jaarlijks

FR - annuaire (m)

GR - Jahrbuch (n); Jahresschrift (f)

IT - annuario (m)

SP - anuario (m)

SW - årsbok

25. **ANNUAL**

See also **BIENNIAL (68)**

(2) An exhibition held once a year.

DU - jaarboek (n); jaarlijks

FR - exposition annuelle (f)

GR - Jahresausstellung (f)

IT - mostra annuale (f)

SP - exhibición anual (f)

SW - årligt återkommande utställning

26. **ANTIQUARIAN BOOKSELLER**

See also **BOOKSELLER (85), RARE BOOK (462),
SECOND-HAND (500)**

A dealer in rare, out of print, and specialised books, prints, manuscripts, and related materials.

DU - antiquaar (m)

FR - libraire spécialisé dans le livre ancien (m)

GR - Antiquar (m); Antiquarin (f)

IT - libraio antiquario (m)

SP - anticuario (m); anticuaria (f); librero anticuario (m)

SW - antikvariatsbokhandlare

27. **ANTIQU** (*noun*)

A relic or object of older times or of an earlier period than the present.

DU - antiquiteiten (f)
FR - antiquités (f)
GR - Antiquitäten (f)(pl)
IT - antichità (f)(pl)
SP - antigüedad(es) (f)
SW - antik; antikviteter

28. APPLIED ARTS

Practical arts.

DU - toegepaste kunst (f); kunstnijverheid (f)
FR - arts décoratifs (m); arts appliqués (m)
GR - angewandte Kunst (f); Kunstgewerbe (n)
IT - arti applicate (f)
SP - artes aplicadas (f); artes decorativas (f)
SW - brukskonst; konstindustri

29. APPRAISAL

(1) The monetary evaluation of books, manuscripts, and works of art for insurance, tax, or other purposes.

DU - taxatie (f)
FR - estimation (f)
GR - Schätzwert (m); geschätzter Wert (m)
IT - valutazione (f); stima (f)
SP - avalúo (m)
SW - värdering

30. APPRAISAL

(2) The process of determining value.

DU - waardebepaling (f)
FR - estimation (f)
GR - Bewertung (f)
IT - valutazione (f)
SP - avalúo (m)
SW - värdering

31. APPROPRIATION

(1) The use of a pre-existing image(s) to form a new art work.

DU - ontlening (f)
FR - appropriation (f)
GR - Aneignung (f); Entlehnung (f); Aufnahme (f)
IT - appropriazione (f)
SP - apropiación (f)
SW - appropriering

32. APPROPRIATION

(2) An amount of money made available by a governing body of a library or other agency for expenditure according to established budgetary and accounting practices.

DU - krediet (n)

FR - dotation (f); crédit (budgétaire) (m)

GR - Bewilligung (f)

IT - impegno di spesa (m)

SP - asignación (f)

SW - anslag

33. **APPROVAL PLAN**

See also **BLANKET ORDER (74), STANDING ORDER (527)**

An arrangement by which a publisher or a vendor assumes responsibility for selecting and supplying library materials to fit an institution's profile, but with some right to return.

DU - zichtregeling (f)

FR - régime d'envoi pour examen (m)

GR - Vereinbarung über Ansichtslieferungen (f)

IT - materiale in visione (m)

SP - en consigna (f)

SW - böcker på påseende; till påseende

34. **AQUATINT**

A print resembling a water-colour, produced from a copper plate etched with nitric acid.

DU - aquatint (f)

FR - aquatinte (f)

GR - Aquatinta (f)

IT - acquatinta (f)

SP - aguatinta (f)

SW - akvatint

35. **ARCHAEOLOGY** [U.S. - Archeology]

The scientific study of the material remains of past human life and activities.

DU - archeologie (f)

FR - archéologie (f)

GR - Archäologie (f)

IT - archeologia (f)

SP - arqueología (f)

SW - arkeologi

36. **ARCHITECTURE**
The art or science of designing and constructing buildings.
DU - architectuur (f); bouwkunst (f)
FR - architecture (f)
GR - Architektur (f); Baukunst (f)
IT - architettura (f)
SP - arquitectura (f)
SW - arkitektur
37. **ARCHIVE** [U.S. - Archives]
An organised body of non-current records and documents, received or originated in connection with the activities of an organisation, institution or individual, which are preserved because of their continuing value.
DU - archief (s); archieven (n)(pl)
FR - archives (f)
GR - Archiv (n); Urkunden Sammlung (f); Aktensammlung (f)
IT - archivio (m)
SP - archivos (m)(pl)
SW - arkiv
38. **ARCHIVIST**
A person responsible for the acquisition, arrangement, description, preservation, interpretation, and service of archival collections.
DU - archivaris (m); archivaresse (f)
FR - archiviste (m/f)
GR - Archivar (m); Archivarin (f)
IT - archivista (m/f)
SP - archivero (m)
SW - arkivarie
39. **ART**
See also FINE ARTS (237)
The conscious skill of creative imagination necessary to produce aesthetic objects; works so produced.
DU - kunst (f)
FR - art (m)
GR - Kunst (f)
IT - arte (f)
SP - arte (f)
SW - konst
40. **ART DIRECTOR (Production Designer)**

A member of an editorial team who has overall responsibility for the visual appearance of a publication, or publications, including layout, illustrations, etc.

DU - art director (m/f)

FR - directeur artistique (m); directrice artistique (f)

GR - Art Direktor (m); Art Direktorin (f); Produkt-Designer (m); Produkt-Designerin (f)

IT - direttore artistico (m); direttrice artistica (f)

SP - director artístico (m); directora artística (f); redactor artístico (m); redactora artística (f)

SW - art director; konstnärlig ledare

41. **ART HISTORY**

See also HISTORY (271)

The history of art.

DU - kunstgeschichte (f); kunsthistorie (f)

FR - histoire de l'art (f)

GR - Kunstgeschichte (f)

IT - storia dell'arte (f)

SP - historia del arte (f)

SW - konsthistoria

42. **ART LENDING PROGRAMME** [U.S. - Art lending program]

A programme for the lending of art objects to the public.

DU - kunstuitleen (m)

FR - prêt d'oeuvres d'art (m)

GR - Kunstverleih (m)

IT - programme di prestito d'opere d'arte (m)

SP - préstamo de obras de arte (m)

SW - artoteksverksamhet

43. **ART OBJECT**

See OBJET D'ART (380)

44. **ART PAPER**

See COATED PAPER (140)

45. **ART SCHOOL**

An institution that provides training in the creation of fine and decorative arts.

DU - Academie voor beeldende kunst (f)

FR - école des beaux-arts (f); école d'art (f); académie de beaux-arts (f)

GR - Kunstakademie (f); Kunsthochschule (f)

IT - accademia di belle arti (f); liceo artistico (m)

SP - escuela de bellas artes (f); academia de bellas artes (f); escuela de arte (f)

SW - konstakademi; konstskola

46. **ARTEFACT** [U.S. - Artifact]
An object made or modified by human workmanship.
DU - artefact (n)
FR - objet manufacturé (m); artefact (m)
GR - Artefakt (n); Kunsterzeugnis(n)
IT - manufatto (m)
SP - artefacto (m)
SW - artefakt
47. **ARTIST**
A person who practices one of the fine arts.
DU - kunstenaar (m); kunstenaars (f)
FR - artiste (m/f)
GR - Künstler (m); Künstlerin (f)
IT - artista (m/f)
SP - artista (m/f)
SW - konstnär
48. **ARTISTE**
A person who practices the performing arts; for example, a singer, a circus performer, dancer, magician, etc.
DU - artiest (m); artieste (f)
FR - artiste (m/f)
GR - Artist (m); Artistin (f)
IT - artista (m/f)
SP - artista (m/f)
SW - artist
49. **ARTIST'S BOOK (Livre d'artiste)**
See also **BOOK ART (78), BOOKWORK (89),
ILLUSTRATED BOOK (283)**
A book conceived and/or produced by an artist; may include imagery
conceived for the publication and/or text.
DU - kunstenaarsboek (n)
FR - livre d'artiste (m)
GR - Künstlerbuch (n)
IT - libro d'artista (m)
SP - libro de artista (m)
SW - konstnärsbok

50. **ARTIST'S PROOF**
See also **PROOF (456)**
Proofs numbered separately from an edition but often made at the same time as the edition, for the use of the artist.
DU - epreuve d'artiste (m/f)
FR - épreuve d'artiste (f)
GR - Künstlerabzug (m); Probeabzug des Künstlers (m)
IT - prova d'artista (f)
SP - prueba de artista (f)
SW - konstnärsprovtryck; provavdrag
51. **ASSEMBLAGE**
The use of non-art elements, often junk and/or debris, to form a work of art; works so produced.
DU - assemblage (f)
FR - assemblage (m)
GR - Installationen (f)(pl); Assemblage (f)
IT - assemblaggio (m)
SP - ensamblaje (m)
SW - assemblage
52. **ATELIER**
See **STUDIO (532)**
53. **ATTRIBUTION**
Ascribing a work to a particular artist or school.
DU - toeschrijving (f)
FR - attribution (f)
GR - Attribution (f); Zuschreibung (f)
IT - attribuzione (f)
SP - atribución (f)
SW - attribution
54. **AUCTION CATALOGUE**
See **SALES CATALOGUE (497)**
55. **AUDIO-VISUAL MATERIALS**
Materials designed to make use of both hearing and sight.
DU - audiovisueel
FR - audio-visuel (m); audio-visuelle (f)
GR - audiovisuell
IT - audiovisivi (m)(pl)
SP - audiovisual (m)
SW - audiovisuell
56. **AUDIO-CASSETTE**

See **CASSETTE (110)**

57. **AUTHOR**

A person or body responsible for the intellectual content of a work.

DU - auteur (m); schrijver (m)

FR - auteur (m)

GR - Urheber (m); Urheberin (f); Verfasser (m); Verfasserin (f);
Schriftsteller (m); Schriftstellerin (f); Autor (m); Autorin (f)

IT - autore (m); autrice (f)

SP - autor (m); autora (f)

SW - författare

58. **AUTHORITY FILE (Authority list)**

A collation of terms or names that serves as a standard for cataloguing purposes.

DU - lijst van voorkeurstermen (f)

FR - liste d'autorité (f)

GR - Normdatei (f)

IT - authority file (f)

SP - catálogo de autoridades (m)

SW - auktoritetsfil; auktoritetslista

59. **AUTOMATION**

See also **COMPUTERISATION (162)**

The use of mechanical or electronic equipment, often computers, to save mental or physical labour.

DU - automatisering (f)

FR - automatisation (f)

GR - Automatisierung (f)

IT - automazione (f)

SP - automatización (f)

SW - automatisering

60. **AVANT-GARDE**

A new or experimental concept.

DU - avant-garde (f)

FR - avant-garde (f)

GR - Avantgarde (f)

IT - avanguardia (f)

SP - vanguardia (f)

SW - avantgarde

61. **BACK (of a book)**

See **SPINE (522)**

62. **BACK ISSUE (Back copy, Back number)**

See also **ISSUE** (*noun*) **(308)**

A number or issue of a periodical preceding the current issue.

DU - reeds verschenen nummer (n)

FR - ancien numéro (m)

GR - ältere (zurückliegende) Nummer (Ausgabe) (f)

IT - numero arretrato (m)

SP - número atrasado (m)

SW - tidigare nummer; tidigare häfte

63. BACKING

(1) In bookbinding, the process of sewing and shaping the spine of a sewn textblock.

DU - knepen

FR - endossure (f)

GR - Bearbeitung des Buchblockrückens (f)

IT - indorsatura (f)

SP - refuerzo (m)

SW - backing; dubblera; stödja

64. BACKING

(2) In art conservation, a method of reinforcing a work of art on paper or canvas by applying a paper or fabric lining with an adhesive.

DU - doubleren

FR - rentoilage (m)

GR - doublieren; rentoilieren; aufziehen; hinterkleben; verstärken

IT - foderatura (f)

SP - refuerzo (m)

SW - backing; dubblering; stöd

65. BIENNIAL

A frequency of every six months; twice a year.

DU - halfjaarlijkse uitgave (f)

FR - semestriel (m); semestrielle (f)

GR - halbjährlich

IT - semestrare

SP - semianual

SW - halvårstidskrift; halvårsvis utgivning

66. BIBLIOGRAPHER

See also **SUBJECT SPECIALIST** **(538)**

(1) A scholar of books as physical objects. (2) A compiler of bibliographies.

DU - bibliograaf (m)
FR - bibliographe (m/f)
GR - Bibliograph (m); Bibliographin (f)
IT - bibliografo (m); bibliografa (f)
SP - bibliógrafo (m); bibliógrafa (f)
SW - bibliograf

67. **BIBLIOGRAPHY**

See also **SUBJECT BIBLIOGRAPHY (534)**

(1) The study of books as physical objects, as a means of determining the history and transmission of texts. (2) The art of correctly describing books with respect to authorship, editions, physical form, etc. (3) A list of works, documents, and/or bibliographical items, usually with some relationship between them.

DU - bibliografie (f)
FR - bibliographie (f)
GR - Bibliographie (f)
IT - bibliografia (f)
SP - bibliografía (f)
SW - bibliografi

68. **BIENNIAL**

(1) An exhibition held every second year.

DU - biennale (f)
FR - biennale (f)
GR - zweijährig; alle zwei Jahre (n)(pl); jedes zweite Jahr (n)
IT - biennale
SP - bienal (f), bianual (f)
SW - biennial

69. **BIENNIAL**

(2) A frequency of every two years.

DU - tweejarig; tweejaarlijks
FR - biannuel (m); biannuelle (f)
GR - zweijährig
IT - biennale
SP - bienal (f), bianual (f)
SW - publikation med utgivning vartannat år

70. **BIMONTHLY**

A frequency of every two months.
DU - tweemaandelijks
FR - bimestriel (m); bimestrielle (f)
GR - zweimonatlich
IT - bimensile
SP - bimensual
SW - två gånger i månaden; varannan vecka

71. **BINDER**

A person who binds books.
DU - binder (m)
FR - relieur (m); relieuse (f)
GR - Buchbinder (m); Buchbinderin (f)
IT - rilegatore (m); rilegatrice (f); legatore (m); legatrice (f)
SP - encuadernador (m); encuadernadora (f)
SW - bokbindare

72. **BINDING (Bookbinding)**

(1) In book production, the process of assembling the finished book; the concept of securing the leaves of sections of a text so as to keep them in proper order and protect them.

DU - boekbinden
FR - reliure (f)
GR - buchbinden; binden
IT - legatura (f); rilegatura (f)
SP - encuadernación (f)
SW - bokbindning; bokband

73. **BINDING (Bookbinding)**

(2) The covering of a book which holds the sheets together to provide protection.

DU - boekband (m)
FR - reliure (f)
GR - Einband (m); Bucheinband (m)
IT - legatura (f); rilegatura (f)
SP - encuadernación (f)
SW - bokband

74. **BLANKET ORDER**

See also **APPROVAL PLAN (33), STANDING ORDER (527)**

A plan in which a publisher or vendor agrees to supply all publications defined by the library as issued, generally without return privileges.

DU - blanket order

FR - commande globale (f); envoi d'office (m)

GR - Blanket Order (f)

IT - blanket order (m); ordine globale (m)

SP - pedido global (m)

SW - stående order

75. **BLUEPRINT**

A photographic print with a white image on a blue background, most often used to copy maps, mechanical drawings and architectural plans.

DU - blauwdruk (m)

FR - bleu (m); ozalid (m)

GR - Blaupause (f)

IT - cianografia (f)

SP - cianotipo (m); copia cianográfica (f)

SW - blåtryck; blåkopier

76. **BOARDS**

The generic name for a stiff, thick paper used for book covers.

DU - plat (n); bord (n)

FR - plats (m); carton de plat (m)

GR - Buchdeckel (m); Pappdeckel (m); Pappband (m)

IT - piatti (m)(pl)

SP - tapas (f)(pl)

SW - pärmpapp; kartong

77. **BOOK (Codex)**

A collection of leaves of paper, parchment, or other material, affixed in sequence.

DU - boek (n)

FR - livre (m)

GR - Buch (n)

IT - libro (m)

SP - libro (m)

SW - bok

78. **BOOK ART**

See also **ARTIST'S BOOK (49), BOOKWORK (89)**

Art which makes use of the book format.

DU - boekkunst (f)

FR - livre d'artiste (m)

GR - Buchkunst (f)

IT - arte del libro (f)

SP - arte del libro (f)

SW - bokkonst

79. **BOOK JACKET (Dust jacket, Wrapper)**

See also **SLEEVE (511)**

A detachable protective paper cover for a book which folds around the binding with the ends tucked in between the cover boards and the free end paper.

DU - stofomslag (m)

FR - jaquette (f)

GR - Schutzumschlag (m); Buchumschlag (m)

IT - sopraccoperta (f); copertina di protezione (f)

SP - camisa de libro (f); sobrecubierta (f)

SW - skyddsomslag

80. **BOOK OBJECT**

See **BOOKWORK (89)**

81. **BOOK REVIEW**

See **REVIEW (490)**

82. **BOOKBINDING**

See **BINDING (72, 73)**

83. **BOOKLET**

See also **PAMPHLET (398)**

A small book consisting of a few sheets, usually with paper covers.

DU - boekje (n)

FR - livret (m); opuscule (m); plaquette (f)

GR - Broschüre (f); Büchlein (n)

IT - libretto (m); opuscolo (m); brossura (f)

SP - opúsculo (m); folleto (m)

SW - broschyr

84. **BOOKPLATE (Ex-libris)**

A label affixed to a book to indicate ownership and, sometimes, its location in a collection.

DU - exlibris (n)

FR - ex-libris (m)

GR - Exlibris (n)

IT - ex-libris (m)

SP - ex libris (m)

SW - exlibris

85. **BOOKSELLER**

See also ANTIQUARIAN BOOKSELLER (26)

One who sells books; the proprietor of a bookshop.

DU - boekhandelaar (m); boekverkoper (m)

FR - libraire (m/f)

GR - Buchhändler (m); Buchhändlerin (f)

IT - libraio (m)

SP - librero (m); librera (f)

SW - bokhandlare

86. **BOOKSHOP**

A place of business where books are the main item for sale.

DU - boekhandel (m); boekwinkel (m)

FR - librairie (f)

GR - Buchhandlung (f); Bücherladen (m)

IT - libreria (f)

SP - librería (f)

SW - bokhandel

87. **BOOKSTACKS**

See STACKS (524)

88. **BOOKSTOCK (Stock)**

See also HOLDINGS (272, 273)

A collection of books in a library or bookshop.

DU - boekenbestand (n)

FR - fonds (de livres) (m); collection (de livres) (f)

GR - Buchbestand (m)

IT - fondo librario (m)

SP - fondo de libros (m)

SW - bokbestånd

89. **BOOKWORK (Book object)**

Art object which makes reference to the structure of the book.

DU - boekobject (n)
FR - livre objet (m)
GR - Buchobjekt (n)
IT - libro oggetto (m); bookwork (m)
SP - libro objeto (m)
SW - konstverk i form av en bok

90. **BORROWER**

A person who uses library materials on a loan basis.

DU - lener (m)
FR - emprunteur (m); emprunteuse (f)
GR - Entleiher (m); Entleiherin (f)
IT - utente che prende in prestito (m)
SP - lector con derecho a préstamo (m)
SW - låntagare

91. **BREAKING COPY**

A book, especially a plate book, which is imperfect, thus may be dismembered so that plates and pages of typographical or artistic interest can be sold separately.

DU - knipexemplaar (n)
FR - livre démembré (m)
GR - Schlachtexemplar (n)
IT - copia smembrata (f)
SP - ejemplar desmembrado (m)
SW - slaktexemplar

92. **BRITTLE BOOKS**

Fragile, easily broken, usually because the paper, boards, and adhesives are acidic.

DU - broos (f)
FR - livres au papier cassant (m)
GR - zerfallende Bücher (m)(pl); brüchige Bücher (n)(pl)
IT - libri fragili (m)(pl); libri friabrili (m)(pl)
SP - libros frágiles (m)(pl)
SW - ömtåliga böcker

93. **BROADSHEET** [U.S. - Broadside]

See also **FLYER (242)**

A large sheet of paper, usually printed on one side.

DU - vlugschrift (n); plano formaat (n)

FR - feuille volante (f)

GR - Einblattdruck (m); Flugblatt (n)

IT - volantino (m); manifesto (m)

SP - hoja volante (f); folleto (m)

SW - ettbladstryck

94. **BROCHURE**

Printed and/or graphic material intended for promotional or publicity purposes.

DU - brochure (f); prospectus (n)

FR - brochure (f); dépliant (m); prospectus (m)

GR - Broschüre (f); Prospekt (m)

IT - opuscolo (m); brossura (f)

SP - folleto (m); prospecto comercial (m)

SW - broschyr

95. **BUCKRAM**

Common term for a heavy weave cotton or linen sized cloth used for binding and box making.

DU - buckram (n)

FR - toile buckram (f)

GR - Buckram (m); Buchbinderleinwand (f)

IT - tela rigida (f)

SP - tela ahulada (f)

SW - linneklot; styv kanfas

96. **BULLETIN**

A serial publication issued by an organisation or society.

DU - bulletin (n)

FR - bulletin (m)

GR - Bulletin (n); Mitteilung (f)

IT - bollettino (m)

SP - boletín (m)

SW - bulletin

97. **CALL NUMBER**

See **CLASS NUMBER (131)**

98. **CALLIGRAPHY**

Beautiful or elegant handwriting.
DU - kalligrafie (f); schoonschrijfkunst (f)
FR - calligraphie (f)
GR - Kalligraphie (f); Schönschreibkunst (f)
IT - calligrafia (f)
SP - caligrafía (f)
SW - skönskrift; kalligrafi

99. **CAMERA**

A device with a light-proof enclosure for forming an image on a light-sensitive medium.

DU - camera (f); fotoestel (n)
FR - appareil photographique (m); appareil-photo (m)
GR - Fotoapparat (m); Kamera (f)
IT - macchina fotografica (f)
SP - máquina (f); cámara (f)
SW - kamera

100. **CANON**

A standard of judgement or authority; in art history usually refers to a group of works accepted to have been produced by a particular artist or school.

DU - canon (m)
FR - canon (m)
GR - Richtschnur (f); Kanon (m)
IT - canone (m)
SP - canon (m)
SW - kanon; norm

101. **CANVAS**

(1) A firm, loosely woven cloth.

DU - doek (n)
FR - toile (f)
GR - Leinwand (f)
IT - tela (f)
SP - tela (f)
SW - duk

102. **CANVAS**

(2) A painting.

DU - schilderij op doek (n)
FR - tableau (m)
GR - Gemälde auf Leinwand (n)
IT - quadro (m); dipinto su tela (f)
SP - lienzo (m)
SW - tavla; målning

103. **CARICATURE**

See also **CARTOON (107)**

An exaggerated, distorted representation of a subject in art or literature.

DU - karikatuur (f)

FR - caricature (f); dessin satirique (m)

GR - Karikatur (f); Zerrbild (n)

IT - caricatura (f)

SP - caricatura (f)

SW - karikatyr

104. **CAROUSEL**

A revolving container for transparencies, positioned on top of a slide projector, which allows slides to be projected in sequence automatically or by remote control.

DU - carrousel (m)

FR - carrousel (m)

GR - Karussellmagazin für Diapositive (Dias) (n)

IT - carosello per diapositive (m)

SP - bandeja para diapositivas (f)

SW - diamagasin; karussellmagasin

105. **CARREL**

Small room or study desk or an enclosed study desk in an alcove of a library used for individual study.

DU - studiecel (f)

FR - carrel (m)

GR - Lesenische (f)

IT - box di lettura (m)

SP - cubículo (m)

SW - studierum; studievrå

106. **CARTOON**

(1) A preliminary drawing for a painting, tapestry, etc.

DU - karton (n); modelblad (n); werktekening (f)

FR - carton (m); esquisse (f); étude (f)

GR - Karton (m)

IT - cartone (m)

SP - boceto (m)

SW - kartong; utkast; skiss

107. **CARTOON**

See also **CARICATURE (103)**

(2) A drawing intended as a satire.
DU - cartoon (m); karikatuur (f); spotprent (f)
FR - dessin humoristique (m)
GR - Witzzeichnung (f); Karikatur (f)
IT - vignetta (f)
SP - dibujo humorístico (m); caricatura (f)
SW - karikatyr; karikatyrteckning

108. **CARTOON**

(3) Animated film.
DU - tekenfilm (m)
FR - dessin animé (m)
GR - Zeichentricksfilm (m)
IT - cartone animato (m)
SP - dibujo animado (m)
SW - tecknad film

109. **CASE**

See also **SLIP-CASE (516)**

The hard cover of a publication.
DU - bandzetter (m)
FR - emboîtement (m); cartonnage (m)
GR - Buchhülle (f); Kasette (f); Schuber (m)
IT - coperta (f)
SP - cubierta rígida (f)
SW - omslag; bokkasett

110. **CASSETTE**

A standard container designed to hold microfilm or magnetic audio and video recording tape.
DU - cassette (f)
FR - cassette (f)
GR - Kasette (f)
IT - cassetta (f)
SP - cassette (f)
SW - kassett

111. **CATALOGUE** (*noun*) [U.S. - Catalog]

See also **EXHIBITION CATALOGUE (225)**

(1) A file of bibliographic records, created according to specific and uniform principles of construction and usually under the control of an authority file, which describes the materials contained in a collection or library.

DU - catalogus (m)

FR - catalogue (m)

GR - Katalog (m)

IT - catalogo (m)

SP - catalogar (m)

SW - katalog

112. **CATALOGUE** (*verb*) [U.S. - Catalog]

(2) To list and describe.

DU - catalogiseren

FR - cataloguer

GR - katalogisieren

IT - catalogare

SP - catalogar

SW - katalog

113. **CATALOGUE RAISONNÉ**

See also **OEUVRE CATALOGUE (381)**

A complete, systematic and critical listing of all the known works of a single artist, providing comprehensive information, including provenance, for each work.

DU - catalogue raisonné (m)

FR - catalogue raisonné (m)

GR - Werkkatalog (m); kritischer Katalog (m)

IT - catalogo ragionato (m)

SP - catálogo razonado (m)

SW - catalogue raisonné; oevreförteckning; beskrivande förteckning

114. **CATALOGUER** [U.S. - Cataloger]

A person who performs descriptive cataloguing and/or subject analysis and may also perform such related tasks as classifying, shelving, etc.

DU - titelbescrijver (m)

FR - catalogueur (m); catalogueuse (f)

GR - Katalogbearbeiter (m); Katalogbearbeiterin (f); Katalogisierer (m); KatalogisiererIn (f)

IT - catalogatore (m); catalogatrice (f)

SP - catalogador (m); catalogadora (f)

SW - katalogisatör

115. **CD**

See **COMPACT DISK (158)**

116. CELLULOSE NITRATE FILM

A flexible support or base used for photographic negatives and motion picture film from 1890 to the 1950s. It is unstable and flammable.

DU - cellulose nitraat film (m)

FR - film nitrate (m)

GR - Nitrozellulosefilm (m)

IT - film di cellulosa (m); pellicola al nitrato di cellulosa (f)

SP - película de celulosa (f)

SW - cellulosaniträtfilm

117. CENSORSHIP

The prohibition of the production, distribution, circulation, or access to a work on the grounds that it contains politically or morally offensive material.

DU - censuur (f)

FR - censure (f)

GR - Zensur (f)

IT - censura (f)

SP - censura (f)

SW - censur

118. CERAMICS

Earthenware, porcelain, or brick products produced from a non-metallic material, such as clay or glass, fired at a high temperature.

DU - keramiek (f)

FR - céramique (f)

GR - Keramik (f)

IT - ceramica (f)

SP - cerámica (f)

SW - keramik

119. CHAPTER

(1) A section of a book.

DU - hoofdstuk (n)

FR - chapitre (m)

GR - Kapitel (n)

IT - capitolo (m)

SP - capítulo (m)

SW - kapitel

120. CHAPTER

(2) A section of an organisation.

DU - afdeling (f)

FR - section (f); département (m)

GR - Abteilung (f)

IT - capitolo (m)

SP - sección (f)

SW - avdelning

121. **CHARGING SYSTEM**

See **CIRCULATION SYSTEM (126)**

122. **CHROMOLITHOGRAPHY (Colour lithography)** [U.S. - Color lithography]

Lithographic printing in colours by means of separate stones or plates for the various colours, with some colours printed over others.

DU - chromolithografie (f)

FR - chromolithographie (f)

GR - Chromolithographie (f); Farblithographie (f)

IT - cromolitografia (f)

SP - cromolitografía (f)

SW - färglitografi

123. **CHRONOLOGY**

A serial arrangement in temporal order.

DU - tijdrekening (f); chronologie (f)

FR - chronologie (f)

GR - Chronologie (f); Zeitrechnung (f); Zeitabfolge (f)

IT - cronologia (f)

SP - cronología (f)

SW - kronologi

124. **CINEMA**

(1) A building in which films are shown.

DU - bioscoop (m)

FR - cinéma (m)

GR - Kino (n); Filmtheater (n)

IT - cinema (m)

SP - cine (m)

SW - bio

125. **CINEMA**

(2) The art of film.
DU - filmkunst (f)
FR - cinéma (m)
GR - Filmkunst (f)
IT - cinema (m)
SP - arte del cine (f)
SW - film; filmkonst

126. **CIRCULATION SYSTEM (Loan system)**

The method used to maintain records of library borrowers and of materials lent by a library.

DU - uitleensysteem (n)
FR - circulation (f); système de prêt (m)
GR - Ausleihsystem (n); Ausleihverfahren (n)
IT - sistema di circolazione (m)
SP - sistema de préstamo (m)
SW - utlåningssystem

127. **CITATION**

See also **REFERENCE (472)**

(1) A bibliographic reference.

DU - aanhaling (f)
FR - référence bibliographique (f)
GR - Zitat (n)
IT - citazione (f)
SP - cita (f)
SW - referens

128. **CITATION**

See also **REFERENCE (472)**

(2) A note referring to a work from which a passage is quoted or to some source as authority for a statement or proposition.

DU - citaat (n)
FR - citation (f)
GR - Zitat (n)
IT - citazione (f)
SP - cita (f)
SW - citat

129. **CLAIM**

A notice sent to a dealer that an order or item ordered has not been received within a reasonable period of time.

DU - reclamering (f)

FR - rappel (m); réclamation (f)

GR - Reklamation (f)

IT - sollecito (m)

SP - reclamación (f)

SW - reklamation

130. **CLASSMARK**

See **CLASS NUMBER (131)**

131. **CLASS NUMBER (Classmark)** [U.S. - Call number]

A set of symbols identifying a particular item or items in a library collection expressing the subject contents of the item.

DU - classificatie-nummer (n); signatuur (f)

FR - indice de classification (f); cote (f)

GR - Signatur (f)

IT - numero di classificazione (m)

SP - signatura sistemática (f)

SW - klassifikationsnummer

132. **CLASSIFICATION**

A series or system of classes arranged in order according to some principle or concept, purpose, or interest, or combination of such.

DU - classificatie (f); systematiek (f)

FR - classification (f)

GR - Klassifikation (f); Klassierung (f)

IT - classificazione (f)

SP - clasificación (f)

SW - klassifikation

133. **CLASSIFIED CATALOGUE** [U.S. - Classified catalog]

A subject catalogue with primary arrangement of bibliographic records by the class numbers of a classification schedule.

DU - systematische catalogus (m)

FR - catalogue systématique (m)

GR - Systematischer Katalog (m); Realkatalog (m); Sachkatalog (m)

IT - catalogo classificato (m)

SP - catálogo clasificado (m)

SW - ämneskatalog; systematisk katalog

134. **CLEARING-HOUSE**

An agency for collecting and disseminating information.

DU - documentatie-centrale (f); clearing house (n)
FR - centre d'échange (m)
GR - Dokumentationszentrale (f)
IT - centro di documentazione (m)
SP - centro de referencia (m); centro de documentación (m)
SW - clearing-house; clearingcentral; avräkningscentral

135. **CLIENT**

See **USER (564)**

136. **CLIPPING**

See **PRESS-CUTTING (445)**

137. **CLIPPING FILE**

See **CUTTINGS FILE (182)**

138. **CLOSED ACCESS**

See **CLOSED STACKS (139)**

139. **CLOSED STACKS**

Areas where library and archival materials are housed, which are not open to users.

DU - gesloten opstelling (f); gesloten boekerij (f)

FR - magasin fermé (m); magasin à accès réservé (m)

GR - Magazinsystem (n)

IT - magazzini (m)(pl)

SP - biblioteca de acceso restringido (f); salas de reserva (f)(pl)

SW - slutna magasin

140. **COATED PAPER (Art paper)**

Paper with a smooth, glossy surface produced by coating with china clay and casein glue, generally used for fine art books.

DU - kunstdrukpapier (n)

FR - papier couché (m)

GR - Kunstdruckpapier (n)

IT - carta patinata (f)

SP - papel cuché (m); papel estucado

SW - konsttryck papper; behandlat papper; belagt papper; överdraget papper

141. **CODEX**

See **BOOK (77)**

142. **COFFEE-TABLE BOOK**

A large, lavishly illustrated book.

DU - coffee-table book (n)

FR - livre de prestige (m)

GR - Bildband (m); Coffee-table Book (n)

IT - libro di lusso (m)

SP - libro de lujo (m)

SW - presentbok

143. **COLLAGE**

See also **ASSEMBLAGE (51)**

An artistic composition of pieces of flat material, pasted together.

DU - collage (f)

FR - collage (m)

GR - Collage (f)

IT - collage (m)

SP - collage (m)

SW - collage

144. **COLLATE**

To examine a book or periodical volume leaf by leaf, and by signature, or section, to describe and verify number and order.

DU - collationeren

FR - collationner

GR - kollationieren

IT - collazionare

SP - colacionar

SW - kollationera

145. **COLLATION**

The bibliographical description of the physical composition of a book.

DU - collatie (f)

FR - collation (f)

GR - Kollation (f)

IT - collazione (f)

SP - colación (f)

SW - kollation; kollationering

146. **COLLECTION**

See also **PERMANENT COLLECTION (412)**

(1) A number of separate works or parts of works, not forming a treatise or monograph on a subject, combined and issued together as a whole. (2) An accumulated group of materials or works having a focal characteristic.

DU - collectie (f); verzameling (f)

FR - collection (f)

GR - Sammlung (f)

IT - collezione (f)

SP - colección (f)

SW - samling

147. **COLLECTION DEVELOPMENT**

The selection and acquisition of material for an expanding collection and decisions on the material to be included or excluded in that collection.

DU - collectievorming (f)

FR - politique d'acquisition (f); développement des collections (m)

GR - Bestandsaufbau (m)

IT - politica d'acquisizione (f)

SP - selección de libros (m)

SW - bestandsutveckling; förvärvsplan

148. **COLLECTION MANAGEMENT**

The art and science of acquiring and organising (library) materials to make them available for use.

DU - collectiebeheer (n)

FR - gestion des collections (f); organisation de la collection (f)

GR - Sammlungsverwaltung (f)

IT - amministrazione delle collezioni (f)

SP - gestion de libros (m)

SW - magasinsplanering; samlingsvård

149. **COLLOTYPE**

A photomechanical method for reproducing photographic images.

DU - collotypie (f)

FR - collotypie (f); phototypie (f)

GR - Kollotypie (f); Lichtdruck (f)

IT - collotipia (f)

SP - colotipía (f); fototipía (f)

SW - kollotypi; ljustryck

150. **COLOPHON**

(1) Historically, the final page of a book or manuscript.

DU - colofon (n)

FR - colophon (m); achevé d'imprimer (m)
GR - Kolophon (n)
IT - colofone (m)
SP - colofón (m)
SW - *there is no special Swedish term*

151. **COLOPHON**

(2) An emblematic design; a trade emblem or device of a printer or publisher.

DU - drukkersmerk (n); uitgeversmerk (n)
FR - colophon (m)
GR - Druckermarke (f); Signet (n)
IT - marca tipografica (f)
SP - sigla del tipografo (f)
SW - kolofon

152. **COLOUR LITHOGRAPHY**

See **CHROMOLITHOGRAPHY (122)**

153. **COMIC (Comic book, Comic paper, Strip cartoon)**

A sequence of illustrations containing a story, or stories.

DU - striptijdschrift (n); stripverhaal (n); beeldverhaal (n)
FR - bande dessinée (f)
GR - Comic-Heft (n); Witzblatt (n); Comic-Strip (m); Bilderstreifen (m)(pl)
IT - fumetto (m)
SP - tebeo (m); revista humorística (f); tira comica (f)
SW - tecknad serie; skämttidning; seriebok

154. **COMIC BOOK**

See **COMIC (153)**

155. **COMIC PAPER**

See **COMIC (153)**

156. **COMMEMORATIVE VOLUME**

See **FESTSCHRIFT (232)**

157. **COMMERCIAL ART**

See also **GRAPHIC DESIGN (259)**

Artwork, such as illustration, photography, graphic design, prepared for predetermined commercial purposes, such as advertising and general promotion.

DU - commerciële kunst (f); reclamekunst (f)

FR - art publicitaire (m); dessin publicitaire (m)

GR - Werbegraphik (f)

IT - arte pubblicitaria (f)

SP - arte publicitario (m)

SW - reklamkonst

158. **COMPACT DISK (CD)**

See also **DISK (195)**, **OPTICAL DISK (387)**, **VIDEODISC (570)**

An optical disk on which programmes, data, images, and/or sound are stored in a digital format. The information can be retrieved using a CD player, sometimes connected to a computer. Audio CDs, CD-ROM (Compact Disk Read-Only Memory) and CD-I (Compact Disk - Interactive) are specific types of compact disk.

DU - compact disc (m)

FR - disque compact (m)

GR - Compact Disc (m); CD (f)

IT - compact disc (m)

SP - disco compacto (m)

SW - kompakt skiva; CD-skiva

159. **COMPACT SHELVING**

Any type of shelving which is designed to increase the storage capacity of library materials to be shelved in a given space, such as draw-out shelves, mobile ranges, and swinging-case shelves.

DU - compact opstelling (f); compactus (f)

FR - rayonnage dense (m); rayonnage compact (m)

GR - Kompakt-Magazinierung (f); fahrbare Regelanlage (f)

IT - scaffalatura compatta (f)

SP - estanterías compactas (f)

SW - kompakthylla; kompaktus

160. **COMPILER**

One who produces a collection by selecting and putting together matter from the works of various persons or bodies.

DU - samensteller (m); samenstelster (f)

FR - compilateur (m); compilatrice (f)

GR - Zusammensteller (m); Zusammentellerin (f); Kompilator (m);
Kompilatorin (f)

IT - compilatore (m)

SP - compilador (m); compiladora (f); recopilador (m); recopiladora (f)

SW - kompilator

161. **COMPUTER**

An electronic device which automatically performs prescribed sequences of operations on digitised data to achieve a desired end result.

DU - computer (m)

FR - cordinateur (m)

GR - Computer (m); Datenverarbeitungsanlage (f); Rechner (m)

IT - computer (m); calcolatore elettronico (m)

SP - computadora (f); ordenador (m)

SW - dator; datamaskin

162. **COMPUTERISATION** [U.S. - Computerization]

See also **AUTOMATION (59)**

Equipping with computers.

DU - computerisering (f)

FR - informatisation (f)

GR - Computerisierung (f)

IT - computerizzazione (f)

SP - computarización (f); automatización (f)

SW - datorisering

163. **CONNOISSEURSHIP**

Study and knowledge of a particular area of art.

DU - kenner (m)

FR - spécialité (f)

GR - Kennerschaft (f)

IT - conoscenza specializzata (f)

SP - experto en arte (m)

SW - expertis; specialkunskap

164. **CONSERVATION**

See also **PRESERVATION (443), REPAIR (478), RESTORATION (485)**

The physical and chemical stabilisation and treatment of materials, including the restoration of rare and valuable objects.

DU - instandhouding (f); conservering (f)

FR - conservation (f)

GR - Erhaltung (f); Konservierung (f)

IT - conservazione (f)

SP - conservación (f)

SW - conservering

165. **CONSERVATOR**

See also **RESTORER (486)**

A specialist who has undertaken advanced training in the repair, stabilisation and restoration of materials, such as paintings, books, works on paper.

DU - restaurator (m); behoudsmedewerker (m)

FR - restaurateur (m); restauratrice (f)

GR - Restaurator (m); Restauratorin (f)

IT - restauratore (m); restauratrice (f)

SP - conservador (m); conservadora (f)

SW - konservator

166. **CONSULTANT**

An expert in a specialised field brought in by a library or other agency for professional or technical advice.

DU - informatiespecialist (m); vakreferent (m); expert (m); adviseur (m)

FR - consultant (m); expert-conseil (m)

GR - Berater (m); Beraterin (f); Experte (m); Expertin (f)

IT - consulente (m)

SP - consultor (m); consultora (f)

SW - konsult

167. **CONTEMPORARY**

Existing or coming into being at the same period of time; of today or of the present.

DU - hedendaags

FR - contemporain (m); contemporaine (f)

GR - zeitgenössisch

IT - contemporaneo (m); contemporanea (f)

SP - contemporáneo (m); contemporánea (f)

SW - samtida

168. **CONTENTS**

See **TABLE OF CONTENTS (543)**

169. **CONTINUATION**

A part of a publication issued in continuance of a monograph, serial, or series.

DU - vervolg (n)

FR - suite (f)

GR - Fortsetzung (f)

IT - continuazione (f)

SP - continuación (f)

SW - fortsättning

170. **COPY** (*noun*)
See also REPRODUCTION (482)
An individual exemplar of a book, document etc.
DU - exemplaar (n)
FR - exemplaire (m)
GR - Exemplar (n)
IT - esemplare (m)
SP - ejemplar (m)
SW - exemplar
171. **COPY STAND**
A device used to hold a camera and secure the printed material to be photographed.
DU - reproductiestandaard (m)
FR - banc de reproduction (m)
GR - Reproduktionsstelle (f); Kopierstelle (f)
IT - planetario (m)
SP - soporte para cámara de fotos (m)
SW - kopieringsställ
172. **COPYRIGHT**
The legal provision of exclusive rights to reproduce and distribute a work, usually granted to the author, artist or maker of the work.
DU - auteursrecht (n); copyright (n)
FR - droit d'auteur (m); copyright (m); droit de reproduction (m)
GR - Urheberrecht (n); Copyright (n)
IT - diritto d'autore (m); proprietà letteraria e artistica (f); copyright (m)
SP - derechos de autor (m)(pl); propiedad literaria (f); copyright (m)
SW - copyright
173. **COPYRIGHT DEPOSIT**
See LEGAL DEPOSIT (322)
174. **CORPUS**
See also CATALOGUE RAISONNÉ (113)
A body of work, complete and entire.
DU - corpus (n)
FR - corpus (m); oeuvre complète (f)
GR - Korpus (n); Korpuswerk (n); Gesamtwerk (n)
IT - corpus (m)
SP - cuerpo (m); corpus (m)
SW - samlingsverk; samlad produktion; korpus

175. **CRAFT**

Creation of handmade objects intended to be both useful and decorative; objects thus produced.

DU - ambacht (n); ambachtelijk werkstuk (n); handwerk (n)

FR - métier (m); artisanat (m); objet artisanal (m)

GR - Handwerk (n); Kunsthandwerk (n)

IT - prodotto artigianale (m); produzione artigianale (f); artigianato (m)

SP - oficio (m)

SW - hantverk; hantverksproduktion

176. **CRITICISM**

The evaluation and analysis of creative work.

DU - kunstkritiek (f)

FR - critique (f)

GR - Kunstkritik (f); Kritik (f)

IT - critica (f)

SP - crítica (f)

SW - kritik

177. **CROP; CROPPING**

To trim; cutting down prints, photographs, or pages to a required size, often without regard for their original composition.

DU - kort afsnijden

FR - découper

GR - beschneiden

IT - tagliare

SP - encuadre (m)

SW - beskära

178. **CROSS-REFERENCE**

A reference from one part of a book, catalogue, or document to another part where the same or related topic is discussed or recorded.

DU - kruisverwijzing (f)

FR - renvoi (m)

GR - Kreuzverweisung (f)

IT - richiamo (m); rinvio (m)

SP - referencia (f); referencia cruzada (f)

SW - korshänvisning

179. **CURATOR (Keeper)**
A person who has the care and superintendence of something, especially of a collection, museum, gallery etc.
DU - conservator (m)
FR - conservateur (m); conservatrice (f)
GR - Kustos (m); Kustodin (f); Konservator (m); Konservatorin (f)
IT - conservatore (m); conservatrice (f)
SP - conservador (m); conservadora (f)
SW - intendent; antikvarie
180. **CURRICULUM VITAE (Latin)**
Brief account of one's career and qualifications.
DU - curriculum vitae
FR - curriculum vitae (m)
GR - Lebenslauf (m); Curriculum vitae (n)
IT - curriculum vitae
SP - curriculum vitae (m)
SW - curriculum vitae; levnadsbeskrivning
181. **CUTTING**
See **PRESS-CUTTING (446)**
182. **CUTTINGS FILE** [U.S. - Clipping file]
See also **VERTICAL FILE (567)**
A file where items, usually ephemeral and topical in nature, taken from various sources, including newspapers and magazines, are kept for information and reference.
DU - knipselverzameling (f)
FR - collection de coupures de presse (f)
GR - Zeitungsauschnittssammlung (f); Ausschnittsammlung (f)
IT - collezione di ritagli
SP - archivo de recortes (m); colección de recortes (f)
SW - klippesamling; klipparkiv
183. **CV**
See **CURRICULUM VITAE (180)**
184. **DATA**
Factual pieces of information.
DU - data (pl); gegevens (n)(pl)
FR - données (f)
GR - Daten (n)(pl)
IT - dati (m)
SP - datos (m)
SW - data

185. **DATABASE**

A collection of digitally stored records.

DU - database (f)

FR - base de données (f); banque de données (f)

GR - Datenbank (f)

IT - banca di dati (f); banca dati (f)

SP - base de datos (f); banco de datos (m)

SW - databas

186. **DE-ACCESSIONING**

See also **WEEDING (577)**

The process of removing materials that are no longer appropriate or functional and their supporting documentation.

DU - verwijderen; afstoten (f)

FR - retrait (m); èlimination (f)

GR - ausscheiden; löschen

IT - scarico (m)

SP - retiro (m)

SW - avlägsna; ta bort

187. **DE-ACIDIFY**

To neutralise the acidic components in paper and provide an alkaline buffer to counteract acidic build-up in the future.

DU - ontzuren

FR - désacidifier

GR - entsäuern

IT - deacidificare

SP - deacidificar

SW - avlägsna syra

188. **DEALER**

An individual or company who buys and sells materials, such as antiques, works of art, or library materials.

DU - handelaar (m)

FR - marchand (m)

GR - Händler (m); Händlerin (f)

IT - mercante (m); commerciante (m)

SP - comerciante (m); tratante (m)

SW - handlare; handlande; försäljare

189. **DECORATIVE ARTS**

Those arts involving the creation of works serving utilitarian as well as aesthetic purposes or involved in the decoration and embellishment of utilitarian objects.

DU - decoratieve kunst (f)

FR - arts décoratifs (m)(pl)

GR - dekorative Kunst (f); angewandte Kunst (f)

IT - arti decorative (f)(pl)

SP - artes decorativas (f)(pl)

SW - dekorativ konst

190. **DEPOSITORY LIBRARY** [U.S.]
See **LEGAL DEPOSIT (322)**

191. **DESIGN**

The arrangement of elements or details in an artefact or a work of art.

DU - vormgeving (f)

FR - design (m)

GR - Design (n); Formgebung (f); Gestaltung (f)

IT - design (m)

SP - diseño (m)

SW - design; formgivning

192. **DESKTOP PUBLISHING**

See **ELECTRONIC PUBLISHING (209)**

193. **DICTIONARY**

An alphabetically arranged reference book listing terms and/or names of a subject or activity with discussion of their meaning, derivation, and application.

DU - woordenboek (n)

FR - dictionnaire (m)

GR - Wörterbuch (n); Lexikon (n)

IT - dizionario (m)

SP - diccionario (m)

SW - ordbok

194. **DIRECTORY**

A list of persons, organisations, or institutions systematically arranged, usually in alphabetical or classed order, giving addresses, affiliations, etc. for individuals, and addresses, officers, functions, and similar data for organisations.

DU - adresboek (n)

FR - répertoire (m)

GR - Adressbuch (n); Verzeichnis (n)

IT - elenco (m); repertorio (m)

SP - registro de direcciones (m); directorio (m)

SW - addressbok; addressförteckning; adresskalender

195. **DISK**

See also **COMPACT DISK (158), DISKETTE (196),
OPTICAL DISK (387), RECORD (468), VIDEODISC (570)**

A round flat object, sometimes encased in a container, upon which data can be recorded and stored.

DU - disk (m); schijf (f)

FR - disque (m)

GR - Platte (f); Disk (f)

IT - disco (m)

SP - disco (m)

SW - disk; skiva

196. **DISKETTE (Floppy disk)**

A small disk carrying a magnetic medium in which digital data is stored for later retrieval and use.

DU - floppy disk (m); diskette (f)

FR - disquette (f)

GR - Diskette (f); Floppy-Disk (f)

IT - floppy disc (m); dischetto (m)

SP - disco flexible (m)

SW - diskett; floppy disk

197. **DISSERTATION**

See also **THESIS (549)**

A detailed written discourse on a subject, especially one submitted in partial fulfilment of the requirements of a degree or diploma.

DU - dissertatie (f); proefschrift (n)

FR - thèse (f); mémoire (m)

GR - Dissertation (f)

IT - dissertazione (m)

SP - disertación (m)

SW - avhandling; dissertation

198. **DOCUMENT**

Written, typed, electronically produced, or printed information.

DU - document (n)

FR - document (m)

GR - Dokument (n); Urkunde (f); Quelle (f)

IT - documento (m)

SP - documento (m)

SW - dokument

199. **DOCUMENTATION**
The accumulation, classification and dissemination of information; the material collected or disseminated.
DU - documentatie (f)
FR - documentation (f)
GR - Dokumentation (f)
IT - documentazione (f)
SP - documentación (f)
SW - dokumentation
200. **DRAWING**
A picture produced through the art of representing by line.
DU - tekening (f)
FR - dessin (m)
GR - Zeichnung (f)
IT - disegno (m)
SP - dibujo (m)
SW - teckning
201. **DUPLICATE**
An exact copy or an additional or extra copy of a particular book or document.
DU - duplikaat (n); doublet (n)
FR - double (m); copie (f); duplicata (m)
GR - Dublette (f); Doppelexemplar (n); Zweitschrift (f)
IT - duplicato (m); duplice copia (f)
SP - duplicado (m)
SW - duplikat; duplett
202. **DURABLE PAPER**
See **PERMANENT PAPER (413)**
203. **DUST JACKET**
See **BOOK JACKET (79)**
204. **E-MAIL (Email)**
Electronic mail is a communication system enabling computer users to exchange messages in electronic format on a network.
DU - E-mail (n)
FR - messagerie electronique (f)
GR - E-mail (f); elektronische Post (f)
IT - posta elettronica (f)
SP - correo electrónico (m)
SW - elektronisk post; e-post

205. **EDITION**

See also REVISED EDITION (492)

All copies of a book, print, etc., produced from substantially the same master, issued at one time.

DU - druk (m); editie (f); uitgave (f)

FR - édition (f)

GR - Ausgabe (f); Auflage (f)

IT - edizione (f)

SP - edición (f)

SW - upplaga; utgåva

206. **EDITION DE LUXE**

See also COFFEE-TABLE BOOK (142)

A sumptuous book; a book produced to be admired for its appearance rather than to be read.

DU - luxe-editie (f)

FR - édition de luxe (f)

GR - Liebhaberausgabe (f); Luxusausgabe (f); Prachtausgabe (f)

IT - edizione di lusso (f)

SP - edición de lujo (f)

SW - lyxutgåva

207. **EDITOR**

A person who assembles and prepares materials for publication.

DU - redacteur (m); redactrice (f)

FR - rédacteur en chef (m); redactrice en chef (f); editeur scientifique (m); éditrice scientifique (f)

GR - Redakteur (m); Redakteurin (f); Schriftleiter (m); Schriftleiterin (f); Herausgeber (m); Herausgeberin (f)

IT - redattore (m); redattrice (f)

SP - editor (m); editora (f)

SW - redaktör

208. **ELECTRONIC MAIL**

See E-MAIL (204)

209. **ELECTRONIC PUBLISHING**

Publishing text or images in machine-readable format such as databases, compact disks, etc.

DU - electronic publishing (n)

FR - publication assistée par ordinateur (f); P.A.O. (f)

GR - Electronic Publishing (n); elektronisches Publizieren (n)

IT - editoria elettronica (f)

SP - publicación electrónica (f)

SW - elektronisk publicering

210. **ELECTROSTATIC PROCESS (Xerox™)**

See also **PHOTOCOPY (419, 420)**

A direct dry reproduction process for creating copies on ordinary paper in a machine.

DU - elektrostatisch kopierprocédé (n)

FR - xérographie (f)

GR - elektrostatisches Kopierverfahren (n)

IT - Xerografia

SP - Procedimiento electroestático; Xerografía

SW - fotokopiering; xerox

211. **ENAMEL**

To cover, inlay, or decorate, with an opaque vitreous composite which is fused to an object.

DU - emaillieren

FR - émailler

GR - emaillieren

IT - smaltare

SP - esmaltar

SW - emaljera

212. **ENCAPSULATION**

See also **LAMINATION (315)**

Enclosure of a document between two sheets of polyester film, sealing it with pressure-sensitive tape, sewing, or by ultrasonic welding. The two layers support the sheet and allow it to be handled and viewed from both sides, and can retard deterioration.

DU - insealen

FR - encapsulation (f); pelliculage (m)

GR - Einkapselung (f); Einbettung (f)

IT - incapsulamento (m)

SP - encapsulación (f)

SW - inkapsling; kapsling

213. **ENCYCLOPAEDIA** [U.S. - Encyclopedia]

A book, set of books, or disk, containing informational articles on subjects in every field of knowledge, or limited to a special field or subject; usually arranged in alphabetical order.

DU - encyclopedie (f)

FR - encyclopédie (f)

GR - Enzyklopädie (f); Konversationslexikon (n)

IT - enciclopedia (f)

SP - enciclopedia (f)

SW - encyklopedi; uppslagsbok; uppslagsverk

214. **ENGRAVING**

An intaglio process in which the image to be printed is cut into a metal plate, block of wood or other surface.

DU - graveerkunst (f); gravure (f); plaat (f); prent (f)

FR - gravure (f)

GR - Gravur (f); Stich (m)

IT - incisione

SP - grabado (m)

SW - gravyr

215. **ENLARGEMENT**

An enlarged print; usually refers to a paper-based print with an image that has been optically magnified from an original, smaller negative.

DU - vergroting (f)

FR - agrandissement (m)

GR - Vergrößerung (f)

IT - ingrandimento

SP - ampliación (f)

SW - förstoring

216. **ENTRY**

An item in a list, catalogue, index, bibliography, etc.

DU - titel (m); catalogusnummer (n)

FR - notice (f); entrée (f)

GR - Eintragung (f); Aufnahme (f)

IT - termine (m)

SP - asiento (m); entrada (f)

SW - katalogpost; post

217. **EPHEMERA (Printed ephemera)**

See also **VERTICAL FILE (567)**

Artefacts, especially documents, produced for a particular purpose or occasion and not intended for preservation; especially printed material of interest for its appearance, association, design, or documentation produced in connection with art exhibitions, etc. Transient everyday items that are manufactured specifically for use and disposal.

DU - ephemera (pl)

FR - éphéméra (f)

GR - ephemere Literatur (f); Verbrauchsliteratur (f)

IT - materiale effimero (m)

SP - cosas efímeras (f)(pl)

SW - efemära

218. **ESTHETICS**

See **AESTHETICS (15)**

219. **ETCHING**

Print made from a plate into which the design has been cut by acid. The process of producing such a plate.

DU - ets (f); etskunst (f)

FR - gravure à l'eau-forte (f); eau-forte (f)

GR - Ätzung (f); Radierung (f); Ätzdruck (m)

IT - incisione all'acquaforte (f); acquaforte (f)

SP - grabado al agua fuerte (m); agua fuerte (m)

SW - etsning

220. ETHNIC

(1) Of or pertaining to a self-identified group that retains its customs, language, and social views.

DU - volkenkundig

FR - ethnique

GR - ethnisch

IT - etnico (m); etnica (f)

SP - étnico (m); étnica (f)

SW - etniskt

221. ETHNIC

(2) Art and craft that reflects the culture of a specific group.

DU - volkenkundig

FR - ethnique

GR - ethnisch

IT - etnico (m); etnica (f)

SP - étnico (m); étnica (f)

SW - folklore; folkkonst

222. EX-LIBRIS

See **BOOKPLATE (84)**

223. EXCHANGE

The arrangement by which a library sends to another library its own publications, or those of the institution with which it is connected, and receives in return publications from the other library; or sends duplicates from its collection to another library.

DU - ruil (m)

FR - échange (m)

GR - Schriftenaustausch (m); Schriftentausch (m)

IT - scambio (m)

SP - cambio (m)

SW - byte

224. EXHIBITION

A temporary public showing of works of art, craft, or cultural interest.

DU - tentoonstelling (f); expositie (f)
FR - exposition (f)
GR - Ausstellung (f)
IT - esposizione (f); mostra (f)
SP - exposición (f)
SW - utställning

225. EXHIBITION CATALOGUE

A publication that documents the works displayed in an exhibition.

DU - tentoonstellingscatalogus (m)
FR - catalogue d'exposition (m)
GR - Ausstellungskatalog (n)
IT - catalogo d'esposizione (m); catalogo di mostra (m)
SP - catálogo de exposición (m)
SW - utställningskatalog

226. EXTRA-ILLUSTRATED

Volumes that have had added to them engraved portraits, prints, autographed letters, documents, etc., usually taken from other sources.

DU - extra-geïllustreerd
FR - enrichi d'illustrations
GR - Extraausstattung (f)
IT - arricchito d'illustrazioni
SP - super ilustrado
SW - extraillustrerad

227. FACSIMILE

An exact copy of an original object.

DU - facsimile (n)
FR - fac-similé (m)
GR - Faksimile (n)
IT - facsimile (m)
SP - facsímil (m)
SW - faksimil

228. FASCICLE

One of the divisions of a book published in parts.

DU - aflevering (f)
FR - fascicule (m)
GR - Faszikel (m); Teillieferung (f)
IT - fascicolo (m)
SP - fascículo (m)
SW - fascikel; sektion

229. FASHION

A style or trend that is favoured at any one time or place; may be short-lived.

DU - mode (f)
FR - mode (f)
GR - Mode (f); Zeitgeschmack (m)
IT - moda (f); voga (f); foggia (f)
SP - moda (f)
SW - mode

230. **FASHION PLATE**

Fashion illustration; a genre of printed material

DU - modetekening (f); modeplaat (f)
FR - gravure de mode (f)
GR - Modezeichnung (f); Modeblatt (n); Modestich (m)
IT - figurino (m)
SP - figurín (m); grabado de moda (m)
SW - modeplansch

231. **FAX**

The process or result of the process by which fixed images are scanned, transmitted electronically, and reproduced at a distant location.

DU - telefax; fax
FR - télécopie (f); fax (m)
GR - Fax (n); Telefax (n)
IT - telefax (m); telefacsimile (m)
SP - telefacsimil (f)
SW - telefax; fax

232. **FESTSCHRIFT (Memorial volume; Commemorative volume)**

A complimentary or memorial publication in the form of a collection of essays, addresses, or biographical, bibliographical, scientific, or other contributions, often embodying the results of research; issued in honour of a person, an institution or a society, usually on the occasion of an anniversary celebration.

DU - Feestbundel (m); Festschrift (n)
FR - mélanges (m)
GR - Festschrift (f); Gedenkschrift (f)
IT - volume commemorativo (m)
SP - volúmen conmemorativo (m)
SW - festskrift

233. **FILE**

A collection of related records treated as a unit and organised or arranged in a specific sequence to facilitate storage and retrieval.

DU - ordner (m); bestand (n); dossier (n)

FR - fichier (m); dossier (m)

GR - Datei (f)

IT - archivio (m); filza (f); schedario (m)

SP - fichero (m); archivo (m)

SW - dossier; samlingspärm

234. **FILM**

A transparent, flexible plastic material, usually of cellulose acetate or polyester, on which a light-sensitive emulsion is coated, or on which an image can be formed by various transfer processes.

DU - film (m)

FR - film (m)

GR - Film (m)

IT - pellicola (f); film (m)

SP - filme (m); película (f)

SW - film

235. **FILM STILL**

See **STILL (529)**

236. **FINDING AID**

A document which provides direction to information contained in other documents. Most commonly used in archives.

DU - vindlijst (f)

FR - guide (m)

GR - Orientierungshilfe (f); Findhilfe (f)

IT - guida (f)

SP - catálogo (m); listado (m)

SW - guide; lathund

237. **FINE ARTS**

Arts, such as painting, sculpture or music, concerned primarily with the creation of beautiful or expressive objects.

DU - schone kunsten (f)(pl)

FR - beaux-arts (m)(pl)

GR - bildende Künste (f)(pl); schöne Künste (f)(pl)

IT - belle arti (f)

SP - bellas artes (f)(pl)

SW - sköna konster

238. **FINE BINDING**

A unique or limited edition binding intended to be considered as a work of art in itself.

DU - fine binding

FR - reliure (d'art) (f)

GR - Künstlerischer Einband (m); Kunsteinband (m)

IT - legatura artistica (f); rilegatura artistica (f)

SP - encuadernación de lujo (f)

SW - konstband

239. **FINE PRESS**

A beautifully printed book issued by a private press, usually in a limited edition.

DU - bibliofiel boek (n)

FR - édition de luxe (f)

GR - Pressendruck (m)

IT - edizione di lusso (f)

SP - imprenta de lujo (f)

SW - lyxutgåva; bibliofilutgåva

240. **FLIER** [U.S.]

See **FLYER (242)**

241. **FLOPPY DISK**

See **DISKETTE (196)**

242. **FLYER (Handbill)** [U.S. - Flier]

See also **BROADSHEET (93), EPHEMERA (217)**

An advertising circular.

DU - strooibiljet (n); vlugschrift (n)

FR - feuille volante (f); prospectus (m)

GR - Flugblatt (n); Handzettel (m)

IT - volantino (m); foglio volante (m)

SP - hoja volante (f)

SW - flygblad; reklamblad

243. **FOLIO**

See also **OVERSIZE (392)**

A volume made up of sheets of paper folded once; a book of large size.

DU - folio (n)

FR - folio (m); in-folio (m)

GR - Folio (n)

IT - folio (m); in-folio (m); libro in folio (m)

SP - folio (m); in-folio (m)

SW - folio; folioformat

244. **FOLK ART**

Works of art produced by the indigenous people of a country or region.

DU - volkskunst (f)

FR - art populaire (m); art folklorique (m)

GR - Volkskunst (f); volkstümliche Kunst (f)

IT - arte popolare (f); arte folcloristica (f)

SP - arte popular (m); arte folklórico (m)

SW - folkkonst; folklore

245. **FOREWORD**

See **PREFACE (442)**

246. **FORMAT**

The shape, size and general makeup of a book, periodical or other publication.

DU - format (n)

FR - format (m)

GR - Format (n)

IT - formato (m)

SP - formato (m)

SW - format

247. **FOXING**

Spots of various sizes and intensity, usually brownish in colour, that disfigure paper. They are caused by varying combinations of fungi, paper impurities, and dampness.

DU - bruine vlekken (f)(pl); roestvlekken (f)(pl)

FR - piqûre (f); rousseur (f); taches de jaunissement (f)

GR - Stockflecken (m)(pl)

IT - macchie di ruggine (f)

SP - manchas rojizas de humedad (f)(pl)

SW - fuktfläck; mögelfläck; foxing

248. **FREQUENCY**

The intervals at which a serial is published, e.g., weekly, monthly, bimonthly, quarterly, annually, etc.

DU - verschijningsfrequentie (f)

FR - périodicité (f)

GR - Frequenz (f); Erscheinungshäufigkeit (f)

IT - frequenza (f)

SP - frecuencia (f)

SW - periodicitet

249. **FRONTISPIECE**

An illustration preceding and usually facing the title page of a book.

DU - frontispice (n); titelplaat (f); titelprent (f)

FR - frontispice (m)

GR - Frontispiz (n)

IT - antiporta (f)

SP - frontispicio (m)

SW - frontespis; titelblad

250. **GALLERY**

See also **MUSEUM (369)**

A room or building devoted to the exhibition of works of art.

DU - museum (n); galerie (f)

FR - galerie (f); musée (m)

GR - Kunstgalerie (f); Gemäldegalerie (f)

IT - pinacoteca (f); galleria d'arte (f)

SP - galería (f)

SW - galleri; konstgalleri

251. **GATHERING**

See **SECTION (501)**

252. **GAZETTEER**

Geographical dictionary.

DU - aardrijkskundig woordenboek (n)

FR - index géographique (m)

GR - Ortslexikon (n); geographisches Lexikon (n)

IT - dizionario geografico (m)

SP - diccionario geografico (m)

SW - geografisk ordbok

253. **GENERATION**

A term used for the printing of copies from copies, indicating a measure of remoteness of a particular copy from the original material.

DU - generatie (f)

FR - étape de fabrication (f)

GR - Generationskopie (f)

IT - generazione (f)

SP - generación (f)

SW - generation

254. **GLASSINE**

A glazed, highly beaten, semi-transparent paper not easily penetrated by air, used to make envelopes and sleeves for storing photographs and other paper materials.

DU - pergamijn (n)

FR - papier cristal (m)

GR - Dünnpergamin (n); Pergamin (n); Pergaminpapier (n)

IT - carta pergamena (f)

SP - papel cristal (m)

SW - pergamynpapper

255. **GLOSSARY**

(1) An alphabetical list of terms related to a particular subject or area of interest, with explanations.

DU - glossarium (n)

FR - glossaire (m)

GR - Glossar (n)

IT - glossario (m)

SP - glosario (m)

SW - ordbok; ordlista

256. **GLOSSARY**

(2) A collection of synonyms in more than two languages, with explanations.

DU - verklarende woordenlijst (f)

FR - lexique (m)

GR - Polyglottglossar (n)

IT - glossario (m)

SP - glosario (m)

SW - polyglottlexikon

257. **GOUACHE**

A method of painting with opaque watercolours; a painting done in this manner.

DU - gouache (f)

FR - gouache (f)

GR - Guasch (f); Gouache (f)

IT - guazzo (m); gouache (f)

SP - aguazo (m); gouache (m)

SW - gouache

258. **GRAPHIC ARTS**

Usually refers to arts derived from or dependent on drawing; sometimes used to denote all processes by which prints are made; may refer to the entire field of commercial printing and illustration.

DU - grafische kunsten (f)(pl); grafiek (f)

FR - arts graphiques (m)

GR - graphische Künste (f)(pl); grafische Künste (f)(pl); Graphik (f)

IT - arti grafiche (f); grafica (f)

SP - artes gráficas (f)(pl)

SW - grafik; grafisk konst

259. **GRAPHIC DESIGN**

See also **COMMERCIAL ART (157), VISUAL COMMUNICATION (572)**

The design of visual communications, usually to be printed or reproduced photographically, e.g., advertisements, books, magazines, newspapers, leaflets, posters, diagrams, trademarks, corporate identities, sign systems, packaging, film and television graphics, etc., and employing words and/or images.

DU - grafisch ontwerp (n)

FR - dessin graphique (m); graphisme (m)

GR - Gebrauchsgraphik (f); graphische Gestaltung (f); grafische Gestaltung (f); Graphik Design (n)

IT - disegno grafico (m)

SP - diseño gráfico (m)

SW - grafisk; grafisk form

260. **GRAPHICS**

Any presentation of data in visual form; illustrations, graphic designs, etc.

DU - grafiek (f)

FR - oeuvre(s) graphique(s) (f); graphique(s) (m)

GR - graphisches Zeichnen (n); graphische Darstellung (f); Grafik (f); Bild

(n)

IT - grafica (f)

SP - gráfica (f); gráfico (m)

SW - grafisk framställning; formgivning

261. **GUARD**

A strip of paper, muslin, or other thin material used to attach or reinforce leaves or inserts in books, permitting bending.

DU - opzetstrook (f)

FR - onglet (m)

GR - Falz (m)

IT - brachetta (f); braghetta (f)

SP - guarda (f)

SW - guard

262. **HALF-TONE**

A printed illustration in which tonal gradation is simulated by a pattern of small dots which vary in size.

DU - halftoonprocédé (n); autotypie (f)

FR - demi-teinte (f)

GR - Autotypie (f); Halbton (m); Rasterdruck (m)

IT - autotipia (f); mezzatinta (f)

SP - similigrabado (m); media tinta (f)

SW - autotypi; halvton; rastertryck

263. **HANDBILL**

See **FLYER (242)**

264. **HANDBOOK**

A portable compendium, covering one or more subjects, arranged for quick location of information.

DU - handboek (n)

FR - manuel (m)

GR - Handbuch (n)

IT - manuale (m)

SP - manual (m)

SW - handbok

265. **HARD COPY**

Information from a non-print source, such as a microform or digitised data, printed on paper.

DU - afdruk (m)

FR - copie sur papier (f); sortie sur papier (f)

GR - Ausdruck (m); Beleg (m); Hardcopy (f)

IT - stampato (m); tabulato (m)

SP - copia en papel (f)

SW - tryckt kopia

266. **HARD DISK**

A storage device permanently installed in a computer.

DU - harde schijf (f)

FR - disque dur (m)

GR - Festplatte (f)

IT - disco rigido (m)

SP - disco duro (m)

SW - hårddisk

267. **HARDBACK**

See also PAPERBACK (401)

A book bound in rigid board covers.

DU - gebonden boek (n)

FR - livre cartonné (m); livre relié (m)

GR - gebundenes Buch (n)

IT - libro con copertina rigida (m); libro rilegato (m)

SP - libro en cartonné (m); libro con cubierta rigida (m)

SW - bok med hårda pärmar; bunden bok

268. **HARDWARE**

See also SOFTWARE (518)

The electrical and/or mechanical equipment necessary to make use of slides, microforms, computer programmes, etc.

DU - hardware (m)

FR - matériel informatique (m)

GR - EDV-Geräte (n)(pl); Hardware (f)

IT - hardware (m)

SP - hardware (m)

SW - hårdvara

269. **HERALDRY**

Armorial insignia.

DU - heraldiek (f)

FR - héraldique (f)

GR - Wappenkunde (f); Heraldik (f)

IT - araldica (f)

SP - heráldica (f)

SW - heraldik

270. **HINGE**

A paper or muslin stub used to affix a print to its mat.

DU - scharnier (n); opzetstrook (f)

FR - charnière (f); onglet (m)

GR - Ansatzfalz (m)

IT - cerniera (f)

SP - pestaña (f)

SW - hänge; upphängare

271. **HISTORY**

See also **ART HISTORY (41)**

A chronological record of significant events with an explanation of their causes; a branch of knowledge that documents and interprets past events.

DU - geschiedenis (f)

FR - histoire (f)

GR - Geschichte (f)

IT - storia (f)

SP - historia (f)

SW - historia

272. **HOLDINGS (Stock)**

See also **BOOKSTOCK (88)**

(1) A library's collections.

DU - bezit (n); collectie (f)

FR - collection (f)

GR - Buchbestand (m)

IT - collezione (f); fondo (m)

SP - colección (f)

SW - bestånd

273. **HOLDINGS (Stock)**

See also **BOOKSTOCK (88)**

(2) A specific collection or a part of one.

DU - bezit (n); collectie (f)

FR - fonds (m)

GR - Sammlung (f)

IT - collezione (f); fondo (m)

SP - colección (f)

SW - specialsamling

274. **HOLOGRAM**

A three-dimensional image made on photographic film or plate without a camera, formed by the interference of light beams from a coherent source.

DU - holografie (f)

FR - holographie (f)

GR - Holographie (f); Holografie (f)

IT - olografia (f)

SP - holografía (f)

SW - holografi

275. HOUSE STYLE

The characteristic style or manner of visual presentation of a company or organisation, especially as applied to its publications and printed matter.

DU - huisstijl (m)

FR - style maison (m)

GR - Hausstil (m)

IT - stile aziendale (m)

SP - estilo propio de una empresa (m); estilo de la casa (m)

SW - företagsprofil; grafisk profil

276. ICON

(1) A conventional religious image.

DU - icoon (f)

FR - icône (f)

GR - Ikone (f)

IT - icona (f)

SP - icono (m)

SW - ikon

277. ICON

(2) an emblem or a symbol.

DU - embleem (n)

FR - emblème (m); symbole (m)

GR - Ikone (f)

IT - icona (f)

SP - icono (m)

SW - symbol

278. ICON

(3) a graphic symbol found on computer displays to indicate and initiate a defined action.

DU - symbol (n)

FR - icône (f)

GR - Ikone (f)

IT - icona (f)

SP - icono (m)

SW - grafisk datasymbol; ikon

279. ICONOGRAPHY

The interpretation and classification of pictorial elements in order to interpret the conceptual, symbolic, and allegoric significance of an image or work of art.

DU - iconografie (f)

FR - iconographie (f)

GR - Ikonographie (f)

IT - iconografia (f)

SP - iconografía (f)

SW - ikonografi

280. **ICONOLOGY**

A method of interpreting the meaning of a work of art by synthesising iconography with the full historical context.

DU - iconologie (f)

FR - iconologie (f)

GR - Ikonologie (f)

IT - iconologia (f)

SP - iconología (f)

SW - ikonologi

281. **ILL**

See **INTERLIBRARY LOAN (303)**

282. **ILLUMINATED MANUSCRIPT**

Manuscript adorned by hand with richly coloured ornamental letters, decorative designs, or illustrations.

DU - verlucht handschrift (n); boekverluchting (f); illuminatie (f)

FR - manuscrit enluminé (m)

GR - Illumination (f); Buchmalerei (f); Miniaturmalerei (f);

Bilderhandschrift (f)

IT - manoscritto miniato (m)

SP - iluminación (f)

SW - illumination; bokillumination; bokmåleri

283. **ILLUSTRATED BOOK**

Book that includes visual images to explain, augment, or embellish the text.

DU - geïlustreerd boek (n)

FR - livre illustré (m)

GR - illustriertes Buch (n)

IT - libro illustrato (m)

SP - libro ilustrado (m)

SW - illustrerad bok

284. ILLUSTRATION

See also PLATE (432)

A drawing, photograph, or other image representation designed to decorate or to clarify a text.

DU - illustratie (f); afbeelding (f)

FR - illustration (f)

GR - Illustration (f)

IT - illustrazione (f)

SP - ilustración (f)

SW - illustration

285. IMAGE

An artificial imitation or representation of the external form of an object, person, or scene.

DU - beeld (n); afbeelding (f)

FR - image (f); illustration (f)

GR - Abbildung (f); Bild (n)

IT - immagine (f)

SP - imagen (f)

SW - bild

286. IMAGE BANK

A collection of images, usually, but not always, held in electronic format for retrieval by computer.

DU - beeldbank (f)

FR - banque d'images (f)

GR - elektronisches Bildarchiv (n); Imagebank (f)

IT - banca d'immagini (f)

SP - banca de imágenes (m)

SW - bildbank

287. IMAGING

Transferring information, usually in graphic form, into electronic format for storage and later retrieval.

DU - beeldverwerking (f)

FR - enregistrement de l'image (m)

GR - Bildaufzeichnung (f)

IT - registrazione elettronica di immagini (f)

SP - imaginario (m)

SW - bildöverföring

288. **IMPRESSION**

(1) In printing and print-making, the impression of a block, plate, or type, etc., on a sheet of paper.

DU - afdruk (m); druk (m); oplage (f)

FR - impression (f)

GR - Druck (m); Abdruck (m); Abzug (m)

IT - impressione (f)

SP - impresión (f)

SW - avtryck

289. **IMPRESSION**

(2) In publishing, all of the copies of a book produced during one printing, or print-run; an additional press-run made without revision of text.

DU - afdruk (m); druk (m); oplage (f)

FR - tirage (m); réimpression (f)

GR - Auflage (f); Nachdruck (m)

IT - impressione (f)

SP - impresión (f)

SW - tryckning

290. **IMPRINT**

In a bibliographic item, the name of publisher, distributor, and manufacturer, and the place and date of publication, distribution and manufacture.

DU - impressum (n); adres (n)

FR - marque de l'éditeur (f); adresse bibliographique (f)

GR - Druckvermerk (m); Verlagsangabe (f); Impressum (n)

IT - nota tipografica (f)

SP - pie de imprenta (m); mención de responsabilidad de la edición (f)

SW - tryckort; tryckår och förläggarens namn; impressum

291. **IN PRINT**

See also **OUT OF PRINT (390)**

A book or journal that is available from its publisher.

DU - leverbaar

FR - disponible

GR - lieferbar; erhältlich

IT - disponibile

SP - disponible

SW - i tryck; leveransklar

292. **INDEX**

A systematic guide to the contents of texts, files, or documents.

DU - index (m); register (n)

FR - index (m); répertoire (m)

GR - Register (n); Index (m); Verzeichnis (n)

IT - indice (m)

SP - índice (m)

SW - index; register

293. **INDEXING**

To assign key words or subject headings to texts, files, or documents.

DU - indexeren; opnemen in een register

FR - indexation (f)

GR - Einordnung in ein Verzeichnis (f); verzeichnen; registrieren;
indexieren

IT - compilare un indice

SP - indexación (f)

SW - indexing

294. **INDUSTRIAL DESIGN**

The design of functional objects that can be mass-produced.

DU - industrieel ontwerp (n)

FR - dessin industriel (m)

GR - Industrie Design (n); industrielle Formgebung (f)

IT - disegno industriale (m); industrial design

SP - diseño industrial (f)

SW - industriell design; industridesign

295. **INFORMATION**

All ideas, data, and imaginative works of the mind, which have been communicated, recorded, published and/or distributed formally or informally in any format.

DU - informatie (f); mededeling (f); inlichtingen (f)(pl)

FR - information (f); renseignements (m)

GR - Information (f); Auskunft (f)

IT - informazione (f)

SP - información (f)

SW - information; upplysningar; meddelanden

296. **INFORMATION RETRIEVAL**

The process of searching, locating, and acquiring data from a file.

DU - information retrieval; terugzoeken van informatie (n)

FR - recherche documentaire (f)

GR - Informationswiedergewinnung (f); Informationswiederaufinden (n);
Informationsretrieval (n); Retrieval (n)

IT - information retrieval (m); recupero d'informazione (m)

SP - recuperación de información (f)

SW - informationsåtervinning; informationsökning

297. **INFORMATION TECHNOLOGY**

The application of computers and other automation methods or technology to the organisation, storage, retrieval, and dissemination of information.

DU - informatietechnologie (f)

FR - informatique (f)

GR - Informatik (f)

IT - informatica (f)

SP - informática (f)

SW - informationsteknik

298. **INHERENT VICE**

A defect or cause of loss arising out of the material itself, such as the acid content in paper which will eventually destroy the paper.

DU - inherent gebrek (n)

FR - vice inhérent (m)

GR - Selbstzerstörender Defekt (m)

IT - vizio inerente

SP - defectos inherentes (m)(pl)

SW - inbyggt fel

299. **INSTITUTION (e.g. academic institutions, libraries, galleries, etc.)**

An established organisation or corporation.

DU - instituut (n); instelling (f)

FR - institution (f); établissement (m)

GR - Einrichtung (f); Institution (f); Institut (n); Stiftung (f); Anstalt (f)

IT - istituzione (f); ente (m)

SP - institución (m); establecimiento (m)

SW - institution; institut

300. **INTERDISCIPLINARY**
Bridging two or more branches of learning.
DU - interdisciplinair
FR - interdisciplinaire
GR - interdisziplinär
IT - interdisciplinare
SP - interdisciplinario
SW - tvärvetenskaplig
301. **INTERIOR DECORATION**
See **INTERIOR DESIGN (302)**
302. **INTERIOR DESIGN (Interior decoration)**
Design for the inside of homes or other building types.
DU - interieurontwerp (n)
FR - décoration intérieure (f)
GR - Innenausstattung (f)
IT - arredamento d'interni (m)
SP - decoración de interiores (f)
SW - heminredning
303. **INTERLIBRARY LOAN (ILL)**
A transaction whereby one library lends an item from its collection, or provides a copy of the item, to another library.
DU - interbibliotecair leenverkeer (n)
FR - prêt interbibliothèques (m)
GR - auswärtiger Leihverkehr (m); Leihverkehr zwischen Bibliotheken (m)
IT - prestito interbibliotecario (m)
SP - préstamo interbibliotecario (m)
SW - interurbanlån; fjärrlån
304. **INTERNATIONAL STANDARD BOOK NUMBER (ISBN)**
A four-part, ten- character code given to a book before publication as a means of identifying it concisely, uniquely, and unambiguously.
DU - internationaal standaard boeknummer (n)
FR - Numéro International Normalisé des Livres (m)
GR - internationale Standard-Buchnummer (f)
IT - numero internazionale normalizzato di libri (m); International Standard Book Number (m)
SP - número internacional normalizado para libros (m)
SW - internationella standardboknumret

305. **INTERNATIONAL STANDARD SERIAL NUMBER (ISSN)**
The international numerical code that identifies concisely, uniquely, and unambiguously a serial publication.
DU - internationaal standaard serienummer (n)
FR - Numéro International Normalisé des Publications en Série (m)
GR - internationale Standard-Seriennummer (f)
IT - numero internazionale normalizzato di pubblicazioni in serie (m); International Standard Serial Number (m)
SP - número internacional normalizado para publicaciones seriadas o revistas
SW - internationella standardserienummer
306. **ISBN**
See **INTERNATIONAL STANDARD BOOK NUMBER (304)**
307. **ISSN**
See **INTERNATIONAL STANDARD SERIAL NUMBER (305)**
308. **ISSUE** (*noun*)
See also **NUMBER (378), PART (404)**
(1) A single, uniquely numbered or dated part of a periodical or newspaper.
DU - aflevering (f)
FR - numéro (m); exemplaire (m); cahier (m); parution (f)
GR - Nummer (f); Lieferung (f); Heft (n)
IT - numero (m); fascicolo (m)
SP - número (m)
SW - nummer
309. **ISSUE** (*verb*)
(2) To distribute or publish documents.
DU - uitgeven
FR - publier
GR - herausgeben; verlegen; veröffentlichen; publizieren
IT - pubblicare; stampare
SP - hacer salir
SW - publicera; utge
310. **IT**
See **INFORMATION TECHNOLOGY (297)**

311. JAPANESE TISSUE

A highly absorbent, strong paper used for the repair of paper in conservation.

DU - Japans papier (n)

FR - papier Japon (m)

GR - Japanpapier (n)

IT - carta giapponese (f)

SP - papel japon (m)

SW - japanpapper

312. JOURNAL

See also **MAGAZINE (343), PERIODICAL (411)**

A periodical publication, especially one containing scholarly articles and/or disseminating current information on research and development in a particular subject field.

DU - tijdschrift (n)

FR - journal (m); revue (f)

GR - Journal (n); Zeitschrift (f)

IT - rivista (f)

SP - periódico (m); diario (m)

SW - tidskrift

313. KEEPER

See **CURATOR (179)**

314. KEYWORD

A significant word in the abstract, title, or text of a work which is used to describe it for the purposes of retrieval.

DU - trefwoord (n)

FR - mot-clé (m)

GR - Stichwort (n)

IT - parola chiave (f)

SP - palabra clave (f)

SW - nyckelord

315. LAMINATION

See also **ENCAPSULATION (212)**

The fusing of thin sheets of plastic to the surfaces of paper by means of heat and pressure.

DU - lamineren

FR - plastification (f); lamination (f)

GR - Kaschierung (f); kaschieren (verb)

IT - laminatura (f)

SP - laminado (m)

SW - laminering

316. **LANDSCAPE FORMAT**

A horizontally rather than vertically designed publication; the format of a publication, photograph, etc. where the width is greater than the height.

DU - oblong formaat (n)

FR - format oblong (m); format à l'italienne (m); format en travers (m);
format paysage (m)

GR - Querformat (n)

IT - formato oblungo (m)

SP - formato apaisado (m)

SW - tvärformat

317. **LANTERN-SLIDE**

A transparent image, usually made on a thin piece of glass, for projection onto a screen by means of a light-beam.

DU - lantaarnplaatje (n); dia (m)

FR - plaque de lanterne magique (f)

GR - Dia (n); Gross-Dia (n); Diapositiv (n); Lichtbildplatte (f)

IT - diapositiva (f)

SP - diapositiva (f)

SW - diabild

318. **LASERDISK**

See **OPTICAL DISK (387), VIDEODISC (570)**

319. **LAYOUT**

The plan of a publication showing general arrangement of text, illustrations, etc., with indication of type styles and sizes.

DU - layout (m); grafische vormgeving (f)

FR - mise en page (f)

GR - Layout (n)

IT - impaginazione (f)

SP - formato (m)

SW - layout; grafisk formgivning

320. **LEAF**

See also **PAGE (395), RECTO (471), VERSO (566)**

A single sheet of paper, recto and verso, making two pages of a book; the basic bibliographical unit of a book.

DU - blad (n)

FR - feuillet (m); feuille (f)

GR - Blatt (n)

IT - foglio (m)

SP - hoja (f)

SW - blad

321. **LEAFLET**
See **PAMPHLET (398)**
322. **LEGAL DEPOSIT (Copyright deposit)**
A legal requirement that one or more copies of a publication be received by the copyright office or designated libraries.
DU - wettelijk depot (n)
FR - dépôt légal (m)
GR - Pflichtexemplar (f)
IT - deposito legale (m)
SP - depósito legal (m)
SW - pliktleverans
323. **LENDING LIBRARY**
A library that allows users to borrow material for a specified period of time.
DU - uitleenbibliotheek (f)
FR - bibliothèque de prêt (f)
GR - Ausleihbibliothek (f); Leihbibliothek (f); Leihbücherei (f)
IT - biblioteca di prestito (f)
SP - biblioteca de préstamo (f)
SW - lånebibliotek
324. **LETTERPRESS; LETTERPRESS PRINTING**
Printing from raised and inked type.
DU - boekdruk (m)
FR - impression en relief (f); typographie (f)
GR - Buchdruck (m)
IT - stampa tipografica (f)
SP - impresión tipográfica (f)
SW - boktryck
325. **LIBRARIAN**
Person employed in a library, usually with professional qualifications. Sometimes, the person in charge of a library.
DU - bibliothecaris (m); bibliothecaresse (f)
FR - bibliothécaire (m/f)
GR - Bibliothekar (m); Bibliothekarin (f)
IT - bibliotecario (m); bibliotecaria (f)
SP - bibliotecario (m); bibliotecaria (f)
SW - bibliotekarie

326. LIBRARIANSHIP; LIBRARY SCIENCE

The profession concerned with the application of knowledge and those principles, theories, techniques, and technologies which contribute to the establishment, preservation, organisation and utilisation of libraries and library materials.

DU - bibliotheekwetenschap (f)

FR - bibliothéconomie (f)

GR - Bibliothekswesen (n); Bibliothekswissenschaft (f)

IT - biblioteconomia (f)

SP - biblioteconomía (f); bibliología (f)

SW - biblioteksvetenskap

327. LIBRARY

A collection of books, periodicals and other materials, organised to provide physical, bibliographic, and intellectual access by the public or members of a group.

DU - bibliotheek (f)

FR - bibliothèque (f)

GR - Bibliothek (f); Bücherei (f)

IT - biblioteca (f)

SP - biblioteca (f)

SW - bibliotek

328. LIBRARY INSTRUCTION

Training in the use of libraries and library collections.

DU - bibliotheekinstructie (f)

FR - formation de l'utilisateur (f); information au lecteur (f)

GR - Bibliothekseinführung (f)

IT - istruzione all'utenza (f)

SP - instrucción bibliográfica (f)

SW - bibliotekskunskap

329. LIBRARY SCHOOL

A professional school or department or division of an academic institution which prepares students for positions in a library or other information agency.

DU - bibliotheekacademie (f)

FR - école de bibliothécaires (f)

GR - Bibliotheksschule (f)

IT - scuola di biblioteconomia (f)

SP - escuela de bibliotecarios (f)

SW - bibliotekshögskola

330. LIGHT BOX

See also **LIGHT TABLE (332), SLIDE VIEWER (515)**

A container incorporating a translucent screen illuminated from within, in effect a portable light table.

DU - lichtbak (m)

FR - visionneuse (f)

GR - Leuchtkasten (m); Diatischgerät (n)

IT - cassa luminosa (f); cassa per illuminare diapositive (f)

SP - caja luminosa (f); caja para iluminar diapositivas (f)

SW - portabelt ljusbord

331. LIGHT-SENSITIVE

Inks, dyes and other materials that undergo physical changes when exposed to light.

DU - lichtgevoelig

FR - sensible à la lumière; photosensitif

GR - lichtempfindlich

IT - sensibile alla luce

SP - sensible a la luz

SW - ljuskänslig

332. LIGHT TABLE

See also **LIGHT BOX (330), SLIDE VIEWER (515)**

A table incorporating a translucent screen illuminated from underneath, for tracing, viewing slides, etc.

DU - lichtbak (m); lichttafel (f)

FR - table lumineuse (f)

GR - Leuchttisch (m)

IT - tavolo luminoso (m)

SP - mesa luminosa (f)

SW - ljusbord

333. LIMITED EDITION

Any edition limited to a specifically stated number of copies, which are usually numbered consecutively.

DU - beperkte oplage (f)

FR - édition à tirage limité (f); édition à tirage restreint (f)

GR - beschränkte Auflage (f); limitierte Ausgabe (f); begrenzte Auflage (f)

IT - edizione limitata (f)

SP - edición limitada (f)

SW - begränsad upplaga

334. LINOCUT

A linoleum-faced block on which a knife or gouge has been used to recess the non-printing area and leave the image to be printed in relief; a print made from such a block.

DU - linoleumsnede (f)

FR - linogravure (f); gravure sur linoléum (f)

GR - Linolschnitt (m)

IT - linoleografia (f)

SP - grabado en linoleo (m)

SW - linoleumtryck; linoleumsnitt

335. LIST OF CONTENTS

See **TABLE OF CONTENTS (543)**

336. LITERATURE SEARCH

A systematic search for published information on a specific subject.

DU - literatuuronderzoek (n); bibliografisch onderzoek (n)

FR - recherche bibliographique (f); recherche documentaire (f)

GR - Literaturrecherche (f); Literatursuche (f)

IT - ricerca bibliografica (f)

SP - búsqueda bibliográfica (f); investigación bibliográfica (f)

SW - litteratursökning

337. LITHOGRAPH

A print produced by lithography.

DU - litho (m); steendruk (m); lithografie (f)

FR - lithographie (f)

GR - Steindruck (m); Lithographie (f); Lithografie

IT - litografia (f)

SP - litografía (f)

SW - litografi

338. LITHOGRAPHY

A process of obtaining prints from a stone or metal surface so treated that what is to be printed can be inked but the remaining areas reject the ink.

DU - lithografie (f)

FR - impression lithographique (f)

GR - Lithographie (f)

IT - litografia (f)

SP - litografía (f)

SW - litografi; litografera

339. **LITTLE MAGAZINE**
A periodical devoted to poetry or avant-garde thinking, created for a small and specialised rather than general audience.
DU - little magazine
FR - périodique à diffusion restreinte (m); petite revue (f)
GR - "Petite revue" (f); Spezielle Zeitschrift in geringer Auflage (f)
IT - little magazine (m)
SP - revista pequeña (f); revista (f)
SW - specialtidskrift; little magazine
340. **LIVRE D'ARTISTE**
See **ARTIST'S BOOK (49), ILLUSTRATED BOOK (283)**
341. **LOAN SYSTEM**
See **CIRCULATION SYSTEM (126)**
342. **LOOSE-LEAF**
Sheets held together by a mechanical device permitting the ready withdrawal or insertion of leaves at any desired position, for ease in updating.
DU - losbladig boek (n); losbladige uitgave (f)
FR - classeur (m); livre à feuilles mobiles (m)
GR - Loseblattsammlung (f); Ringbuch (n)
IT - libro a fogli mobili (m); foglio mobile (m)
SP - libro de hojas sueltas (m)
SW - ringpärm; lösbladsbok
343. **MAGAZINE** [U.S. - Serial]
See also **JOURNAL (312), PERIODICAL (411)**
A periodical publication containing articles on various subjects by different authors for the general reader.
DU - tijdschrift (n)
FR - revue (f); magazine (m); périodique (m)
GR - Zeitschrift (f); Journal (n); Magazin (n); Periodikum (n)
IT - rivista (f)
SP - revista (f)
SW - tidskrift; magasin
344. **MAGNETIC TAPE**
A tape coated with magnetisable material, capable of storing information in the form of electromagnetic signals.
DU - magneetband (m)
FR - bande magnétique (f)
GR - Magnetband (n)
IT - nastro magnetico (m)
SP - banda magnética (f)
SW - magnettape; magnetband

345. **MAIL ART**
Works produced by artists, often in post card format, specifically to be mailed to other artists or to be displayed in an exhibition; may be unique or multiple works.
DU - mail art
FR - mail art (m)
GR - Mail-Art (f)
IT - mail art (f)
SP - mail art (m); arte por correo (m)
SW - mail art; vykortskonst
346. **MAIN ENTRY**
The complete catalogue record of an item, by which it can be uniquely identified and cited.
DU - hoofdcatalogustitel (m)
FR - entrée principale (f)
GR - Haupteintrag (m)
IT - scheda principale (f)
SP - asiento principal (m)
SW - huvuduppslag
347. **MANUAL**
See **HANDBOOK (264)**
348. **MANUSCRIPT**
See also **ILLUMINATED MANUSCRIPT (282)**
A work written by hand.
DU - manuscript (n); handschrift (n)
FR - manuscrit (m)
GR - Manuskript (m); Handschrift (f)
IT - manoscritto (m)
SP - manuscrito (m)
SW - handskrift; manuskript
349. **MARBLING**
Colouring or marking that resembles or suggests marble.
DU - marmeren
FR - marbrure (f)
GR - Marmorierung (f)
IT - marmorizzare
SP - jaspeado
SW - marmorering

350. **MASS TREATMENT**

An industrial-scale process to deacidify and stabilise and/or strengthen library and archival materials.

DU - massaconserving (f)

FR - traitement de masse (m)

GR - Massenbehandlung (f); Massenkonservierung (f)

IT - trattamento di massa (m)

SP - tratamiento masivo (m)

SW - massbehandlung

351. **MASTER COPY**

An original document, recording, film, etc., from which copies can be made.

DU - moederexemplaar (n)

FR - original (m); document original (m)

GR - Vorlage (f); Originalvorlage (f); Master Copy (f)

IT - originale (m)

SP - copia maestra (f)

SW - original

352. **MASTER NEGATIVE FILM**

The first generation microform copy of a document from which subsequent copies can be made.

DU - moederfilm (m)

FR - film négatif de sécurité (m); film négatif de première génération (m)

GR - Hauptfilm-negativ (n); Masterfilm (m); Masterfiche (m)

IT - film negativo originale (m)

SP - negativo maestro (m)

SW - masternegativ

353. **MAT**

See also **MOUNT (367)**

A sandwich of two pieces of board paper hinged together to house a print. The bottom piece supports the print and the top piece contains the opening through which the print may be viewed.

DU - klep-passepartout (m)

FR - passe-partout (m)

GR - Passepartout (n)

IT - passe-partout (m)

SP - paspartu (m)

SW - passepartout

354. **MEDIA**

Channels or systems of communication that serve as carriers of information or entertainment.

DU - media (n)(pl)

FR - média (m); médias (m)

GR - Medien (n)(pl)

IT - mezzi di comunicazione (m)(pl)

SP - medios (m)(pl)

SW - medium

355. **MEDIUM**

The physical material or substance upon which data can be recorded or stored.

DU - informatiedrager (m)

FR - support (m)

GR - Informationsträger (m)

IT - mezzo (m)

SP - medio (m)

SW - media

356. **MEMORIAL VOLUME**

See **FESTSCHRIFT (232)**

357. **MEZZOTINT**

A method of engraving on copper or steel that reproduces tones through roughening the surface of the plate with a toothed instrument, scraping the burr thus raised, and burnishing to secure variations of light; a print made by this process.

DU - mezzotint (f); zwarte kunstprent (f)

FR - manière noire (f)

GR - Schabkunst (f); Mezzotinto (n)

IT - mezzatinta (f); mezzotinto (m)

SP - media tinta (f)

SW - mezzotint

358. **MICROCARD**

Opaque micro-photographic medium.

DU - microkaart (f)

FR - microcarte (f)

GR - Microkarte (f)

IT - microcard (f); microscheda (f)

SP - micro tarjeta (f)

SW - mikrokort

359. **MICROFICHE**

A series of micro-images on a flat sheet of film, usually arranged in a grid pattern; to be read by magnification on specially designed equipment.

DU - microfiche (n)

FR - microfiche (f)

GR - Mikroplanfilm (m); Mikrofiche (f)

IT - microfiche (f)

SP - microficha (f)

SW - mikrofiche

360. **MICROFILM**

A transparent film bearing microphotographs of documents etc.; to be read on specially designed equipment.

DU - microfilm (m)

FR - microfilm (m)

GR - Mikrofilm (m)

IT - microfilm (m)

SP - microfilm (m)

SW - mikrofilm

361. **MICROFORM**

The generic name for any photographic process or film format which contains micro-images, e.g. microfiche and microfilm.

DU - microvorm (m)

FR - microforme (f)

GR - Mikroform (f)

IT - microformati (m)(pl)

SP - microforma (f)

SW - mikroform

362. **MINIATURE**

(1) A picture painted by hand in an illuminated manuscript. (2) A small painting or portrait that can be held in the hand or worn as jewellery.

DU - miniatuur (f)

FR - miniature (f)

GR - Miniatur (f)

IT - miniatura (f)

SP - miniatura (f)

SW - miniatyr

363. **MONOGRAPH**

(1) A separate treatise on a particular subject. (2) In cataloguing, a non-serial bibliographic item complete in one part or in a finite number of separate parts.

DU - monografie (f)

FR - monographie (f)

GR - Monographie (f)

IT - monografia (f)

SP - monografía (f)

SW - monografi

364. **MONOGRAPHIC SERIES**

See also **SERIES (505)**

A group of monographs, usually related in subject, issued in succession, normally by the same publisher, in uniform style with a collective title applying to the whole group.

DU - monografieënreeks (f)

FR - suite (f); collection de monographies (f)

GR - Serie (f); Reihe (f)

IT - serie monografica (f)

SP - serie monográfica (f)

SW - monografisk serie

365. **MONTHLY**

A periodical publication issued once a month.

DU - maandblad (n); tijdschrift (n)

FR - périodique mensuel (m); mensuel (m)

GR - Monatszeitschrift (f); Monatsschrift (f)

IT - rivista mensile (f); mensile (m)

SP - revista mensual (f)

SW - månadsskrift; månadstidning

366. **MOTION PICTURE FILM**

See **CINEMA (124), FILM (234)**

367. **MOUNT**

See also **MAT (353)**

A piece of card upon which a drawing or other work is supported.

DU - opzetkarton (n)

FR - passe-partout (m)

GR - Aufziehkarton (m); Untersatzkarton (m); Unterlagekarton (m)

IT - montatura (f)

SP - montura (f)

SW - monteringskartong

368. **MULTIPLES**

Art works produced in editions of more than one and which can, in theory, be produced in unlimited numbers.

DU - multiples (m)(pl)

FR - multiple (m)

GR - Multiple(s) (m)(pl)

IT - multipli (m)(pl)

SP - múltiples (m/f)(pl)

SW - multipler

369. **MUSEUM**

See also **GALLERY (250)**

An institution devoted to the procurement, care, documentation, study and display of objects of lasting interest or value.

DU - museum (n)

FR - musée (m)

GR - Museum (n)

IT - museo (m)

SP - museo (m)

SW - museum

370. **NAIVE ART**

See also **OUTSIDER ART (391)**

Art usually produced by a person without training.

DU - naïve kunst (f)

FR - art naïf (m)

GR - naive Kunst (f)

IT - arte naif (f)

SP - arte naif (m)

SW - naiv konst; naivism

371. **NEGATIVE**

A photographic image in which the tonal values are reversed from the original subject.

DU - negatief (n)

FR - négatif (m)

GR - Negativ (n)

IT - negativo (m)

SP - negativo (m)

SW - negativ

372. **NETWORK**

Two or more organisations or individuals engaged in a common pattern of information exchange through communications links.

DU - netwerk (n)

FR - réseau (m)

GR - Netz (n); Netzwerk (n)

IT - rete (f)

SP - red (f)

SW - nätverk

373. NEWSLETTER

A serial publication consisting of one or a few printed sheets containing news and/or information of interest to a special group.

DU - mededelingenblad (n); nieuwsbrief (m); bulletin (n)

FR - lettre d'information (f); bulletin d'information (m)

GR - Rundbrief (m); Mitteilungsblatt (n)

IT - bollettino d'informazioni (m); notiziario (m)

SP - boletín de información (m); boletín informativo (m)

SW - nyhetsbrev; meddelandeblad; informationsblad

374. NEWSPAPER

A serial issued at stated, frequent intervals containing news, opinions, advertisements and other items of current interest.

DU - krant (f)

FR - journal (m)

GR - Zeitung (f); Tageszeitung (f); Tageblatt (f)

IT - giornale (m); gazzetta (f)

SP - periódico (m); diario (m)

SW - tidning

375. NEWSPRINT

A generic term used to describe low quality paper, chiefly used to print newspapers on.

DU - krantenpapier (n)

FR - papier journal (m)

GR - Zeitungspapier (n)

IT - carta da giornale (f)

SP - papel para diarios (m); papel prensa (m)

SW - tidningspapper

376. NITRATE FILM

See **CELLULOSE NITRATE FILM (116)**

377. NON-BOOK MATERIALS

See also **AUDIO-VISUAL MATERIALS (55)**

Formats other than print-on-paper that convey information, often by sound or image or electronically on computers.

DU - niet-boekmaterialen (m)(pl)

FR - non-livres (m)

GR - nicht-Bücher (n)(pl)

IT - materiale non librario (m)

SP - no-libros (m)

SW - audio-visuella media

378. **NUMBER**

See also **FASCICLE (228), ISSUE (308), PART (404)**

A single issue of a serial or series.

DU - deel (n); nummer (n)

FR - numéro (m)

GR - Nummer (f); Heft (n)

IT - numero (m)

SP - número (m)

SW - nummer

379. **OBJECT**

Something material that can be perceived by the senses.

DU - object (n); voorwerp (n)

FR - objet (m)

GR - Objekt (n)

IT - oggetto (m)

SP - objeto (m)

SW - sak

380. **OBJET D'ART (Art object)**

A work of fine or decorative art created by an artist or artisan.

DU - kunstvoorwerp (n)

FR - objet d'art (m)

GR - Kunstgegenstand (m); Kunstwerk (n)

IT - oggetto d'arte (m)

SP - objeto de arte (m)

SW - konstföremål; konstobjekt

381. **OEUVRE-CATALOGUE**

See also **CATALOGUE RAISONNÉ (113)**

A complete, systematic and critical listing of all the known works of a single artist, but including less information than is required by a Catalogue Raisonné.

DU - oeuvre-catalogus (m)

FR - catalogue de l'oeuvre (m)

GR - Oeuvre-Katalog (m); Werkkatalog (m); kritischer Katalog (m)

IT - catalogo delle opere (m)

SP - catálogo de las obras (m)

SW - oeuvreförteckning; oeuvre-catalogue; verkskatalog

382. OFFPRINT

A separately issued article, chapter, or other portion of a larger work, printed from the type or plates of the original, usually at the same time as the original.

DU - overdruk (m)

FR - tiré à part (m); tirage à part (m)

GR - Sonderdruck (m)

IT - estratto (m)

SP - tirada aparte (f); separata (f)

SW - särtryck

383. OFFSET PRINTING

A method for printing a large number of impressions, in which the image is transferred from one roller, or plate, to another, and then printed on paper.

DU - offset (m); offsetdruk (m)

FR - impression offset (f); offset (m)

GR - Offsetdruck (m)

IT - stampa offset (f)

SP - offset (m)

SW - offsettryck

384. ON-LINE SYSTEM

Equipment or devices directly connected to and controlled by the central processing unit of a computer.

DU - on line

FR - système en ligne (m)

GR - On-line System (n)

IT - sistema in linea (m)

SP - sistema directo (m)

SW - on-line system

385. OP

See **OUT OF PRINT (390)**

386. OPEN ACCESS

Any library area where users have unrestricted access to the collections.

DU - open opstelling (f)

FR - libre accès (m); accès libre (m)

GR - Freihand (f); Freihandbibliothek (f); Freihandbücherei (f)

IT - accesso libero (m)

SP - libre acceso (m)

SW - öppna magasin

387. OPTICAL DISK

See also **COMPACT DISK (158), VIDEODISC (570)**

A data storage device that uses a laser to read data from the disk. The data may be stored in an analogue format such as a videodisc, or in a digital format such as a compact disk.

DU - optische schijf (f)

FR - disque optique (m)

GR - optischer Plattenspeicher (m); optische Speicherplatte (f)

IT - disco a lettura ottica (m); disco ottico (m)

SP - disco óptico (m)

SW - optisk skiva

388. ORIGINAL

The source document from which copies are made.

DU - orgineel (n)

FR - original (m); document original (m)

GR - Original (n); Originalvorlage (f)

IT - originale (m)

SP - original (m)

SW - original

389. ORNAMENT

A thing used or serving to adorn.

DU - ornament (n)

FR - objet décoratif (m); ornement (m); élément décoratif (m)

GR - Ornament (n); Zierat (m); Verzierung (f); Zierstück (n)

IT - ornamento (m)

SP - ornamento (m); objetos decorativos (m)(pl)

SW - ornament

390. OUT OF PRINT (OP)

See also **IN PRINT (291)**

Not obtainable through the regular market because the publisher's stock is exhausted.

DU - uitverkocht

FR - épuisé

GR - vergriffen

IT - esaurito (m)

SP - agotado (m); agotada (f)

SW - utgången på förlaget

391. OUTSIDER ART

See also **NAIVE ART (370)**

Art produced independently of the academies, frequently not collected by museums.

DU - outsider art

FR - art marginal (m)

GR - Outsider-Kunst (f); Alternativkunst (f)

IT - outsider art (f)

SP - outsider art (m); arte fuereño (m)

SW - outsider konst

392. OVERSIZE

See also **FOLIO (243)**

An object too large to be housed in its expected place or sequence; of more than the usual size.

DU - extra groot; groot formaat (n)

FR - de format exceptionnel (m)

GR - Grossformat (n); Überformat (n)

IT - grande formato (m)

SP - de tamaño excepcional (m)

SW - överdimensionerad; över medelstorlek

393. OWNERSHIP MARK (Stamp)

A mark, sometimes hidden, identifying an item as the property of a library, museum, archive or individual.

DU - eigendomsmerk (n)

FR - marque de propriété (f)

GR - Eigentumsstempel (m)

IT - timbro di proprietà (m)

SP - señal de propiedad (f)

SW - ägarestämpel

394. PVC

See **PRIVATE VIEW CARD (453)**

395. PAGE

See also **LEAF (320), RECTO (471), VERSO (566);
PAPERKEEPER (402)**

One side of a leaf, recto or verso.

DU - bladzijde (f)

FR - page (f)

GR - Seite (f)

IT - pagina (f)

SP - página (f)

SW - sida

396. **PAGINATION**

The ordering of pages of a book; the arrangement of microimages of pages on a microfilm.

DU - paginering (f)

FR - pagination (f)

GR - Paginierung (f); Seitenzählung (f)

IT - paginazione (f)

SP - paginación (f)

SW - paginering

397. **PALAEOGRAPHY** [U.S. - Paleography]

The study of early forms of writing conventions and the deciphering of early manuscripts.

DU - paleografie (f)

FR - paléographie (f)

GR - Paläographie (f); Handschriftenkunde (f)

IT - paleografia (f)

SP - paleografía (f)

SW - paleografi

398. **PAMPHLET (Leaflet)**

See also **BOOKLET (83)**

An independent publication consisting of a few leaves of printed matter fastened together but not bound.

DU - brochure (f); vlugschrift (n); pamflet (n)

FR - brochure (f); opuscule (m); libelle (m)

GR - Broschüre (f); Flugschrift (f); Heft (n)

IT - pamphlet (m); opuscolo (m)

SP - panfleto (m); opúsculo (m); folleto (m)

SW - broschyr

399. **PAPER**

(1) A thin sheet made of fibrous material which is suspended in water and then matted into sheets by dipping screens into the water suspension and lifting the fibres out. The fibres bond together to form a sheet of paper.

DU - papier (n)

FR - papier (m)

GR - Papier (n)

IT - carta (f)

SP - papel (m)

SW - papper

400. **PAPER**

(2) A conference paper. A formal written composition often designed for publication, generally presented orally.

DU - verhandeling (f); voordracht (f); lezing (f)

FR - communication (f); conférence (f); exposé (m)

GR - Referat (n); Schriftstück (n); Diskussionspapier (n)

IT - relazione (f)

SP - comunicación (f); ponencia (f)

SW - föredrag

401. **PAPERBACK (Softback)**

See also **HARDBACK (267)**

A book issued in paper covers.

DU - paperback (m); pocketboek (n)

FR - livre de poche (m); livre broché (m); édition de poche (f)

GR - Taschenbuch (n); Paperback (n)

IT - libro in broccatura (m)

SP - publicación en rústica (f); libro de bolsillo (m)

SW - pocketbok

402. **PAPERKEEPER**

A person who retrieves materials from closed or limited-access library stacks.

DU - magazijnbediende (m)

FR - magasinier (m)

GR - Bücherbote (m); Bücherbotin (f); Magazingehilfe (m);
Magazingehilfin (f)

IT - distributore (m)

SP - paje (m/f)

SW - bokhämtare

403. **PARCHMENT**

Animal skin, especially sheep or goat, prepared as a surface for writing or painting on.

DU - perkament (n)

FR - parchemin (m)

GR - Pergament (n)

IT - pergamena (f)

SP - pergamino (m)

SW - pergament

404. **PART**

See also **FASCICLE (228), ISSUE (308), NUMBER (378)**

One of the subordinate units into which a document has been divided. A single issue of a serial publication.

DU - aflevering (f); nummer (n)

FR - numéro (m); fascicule (m); livraison (f)

GR - Heft (n); Nummer (f); Lieferung (f); Teil (m)

IT - quaderno (m); numero (m); fascicolo (m); parte (f)

SP - cuaderno (m); número (m); fascículo (m); parte (f)

SW - häfte; nummer; avsnitt

405. **PASSE-PARTOUT**

See **MAT (353)**

406. **PASTE PAPER**

Decorative papers, often used as cover papers or endsheets in books, produced by pressing or sliding objects into a wet paste or starch mixture that has been spread on paper.

DU - stijfselpapier (n)

FR - papier-reliure (m); papier marbré (m)

GR - Kleisterpapier (n); Buntpapier (n); Bezugspapier (n)

IT - carta a colla (f)

SP - papel de pasta (m)

SW - monteringspapper

407. **PATRON**

See **USER (564)**

408. **PATTERN BOOK**

A book of designs intended for reproduction or imitation.

DU - voorbeeldenboek (n)

FR - livre d'échantillons (m); livre de modèle (m)

GR - Musterbuch (n)

IT - campionario (m)

SP - muestrario (m)

SW - mönsterbok

409. **PERFECT BINDING**

See also **ADHESIVE BINDING (13)**

Proprietary method of holding pages of a book together with glue, using no stitching or sewing.

DU - garenloos binden (n)

FR - reliure sans couture (f)

GR - Klebebindung (f)

IT - rilegatura a colla (f)

SP - encuadernación encolando los pliegos a la pasta (f); encuadernación americana (f)

SW - limbindning

410. PERFORMING ARTS

Those arts which depend upon performance given by actors, musicians, artistes, and/or by public participation, e.g., pageants, theatre, circus, cinema, television, ballet, etc.

DU - uitvoerende kunsten (f)(pl)

FR - arts du spectacle (m)

GR - darstellende Künste (f)(pl)

IT - arti dello spettacolo (m)(pl)

SP - artes interpretativas (f)(pl)

SW - scenkonst; utövande konst

411. PERIODICAL

See also **JOURNAL (312), MAGAZINE (343), SERIAL (504)**

A publication appearing or intended to appear indefinitely at regular, stated, intervals.

DU - periodiek (f)

FR - revue (f); périodique (m)

GR - Zeitschrift (f); Journal (n); Periodikum (n)

IT - rivista (f); periodico (m)

SP - revista (f); publicación periódica (f)

SW - tidskrift

412. PERMANENT COLLECTION

Those works in a collection of a museum or gallery which are owned by the institution as distinct from loans and deposits.

DU - vaste collectie (f); vaste verzameling (f)

FR - collection permanente (f)

GR - Eigenbestand (m); Ständige Sammlung (f)

IT - collezione permanente (f)

SP - colección permanente (f)

SW - permanent samling; fast samling

413. PERMANENT PAPER (Durable paper)

A phrase usually applied to papers with a neutral or alkaline pH.

DU - permanent houdbaar papier (n)
FR - permanent (m); permanente (f)
GR - permanent; haltbar; langfristig
IT - durevole; permanente
SP - permanente (m); duradero (m)
SW - permanent

414. PHASE BOX

A protective container for a fragile book, intended for its protection until it receives conservation treatment.

DU - beschermhuls (f)
FR - emboîtement (m); boîte (f)
GR - Phase-box (f); Kasette (f)
IT - scatola protettivo (m)
SP - caja (f)
SW - tillfällighetskapsel

415. PHASE CONSERVATION

Planned sequential stages in conservation treatment when the entire prescribed treatment cannot be completed in the short term.

DU - gefaseerde conservatie (f)
FR - programme de conservation (m)
GR - schrittweise Konservierung (f)
IT - programma di restauro a fasi (m)
SP - restauración en fase (f)
SW - etappkonservering

416. PHASE PRESERVATION

A long-term programme for stabilising a collection in successive stages when conservation treatment is not immediately available or appropriate.

DU - gefaseerde preservatie (f)
FR - étape de préservation (f); programme de préservation (f)
GR - Planung für langfristige schrittweise Konservierung (f)
IT - programma di conservazione a lungo termine (m)
SP - conservación en fase (f)
SW - bevarande i flera steg

417. PHONODISC

See **RECORD (468)**

418. PHOTOCOPIER (Photocopying machine)

A machine that produces copies of a document through an electrostatic process.

DU - fotokopieerapparaat (n)
FR - photocopieur (m); machine à photocopier (f)
GR - Fotokopiergerät (n)
IT - fotocopiatrice (f)
SP - fotocopidora (f)
SW - fotokopieringsapparat

419. **PHOTOCOPY** (*noun*)

See also **ELECTROSTATIC PROCESS (210)**

(1) A reproduction produced by use of an electrostatic copying machine.

DU - fotokopie (f)
FR - photocopie (f)
GR - Xerokopie (f); Xerographie (f)
IT - fotocopia (f)
SP - fotocopia (f)
SW - fotokopia

420. **PHOTOCOPY** (*verb*)

See also **ELECTROSTATIC PROCESS (210)**

(2) To use an electrostatic process for the reproduction of a document.

DU - fotokopiëren
FR - photocopier
GR - xerokopieren; xerographieren
IT - fotocopiare
SP - fotocopiar
SW - fotokopiera

421. **PHOTOCOPYING MACHINE**

See **PHOTOCOPIER (418)**

422. **PHOTOGRAPHY**

The science, engineering, art, and craft of producing relatively permanent images by the action of light on sensitive materials.

DU - fotografie (f)
FR - photographie (f)
GR - Fotografie (f); Photographie (f)
IT - fotografia (f)
SP - fotografía (f)
SW - fotografi; fotografering

423. **PHOTOGRAVURE**

A process for printing from a photographic negative transferred to a metal plate and etched in.

DU - fotogravure (f)
FR - photogravure (f); héliogravure (f)
GR - Fotogravüre (f); Fotogravüre (f); Heliogravüre (f)
IT - fotoincisione (f)
SP - fotograbado (m)
SW - fotogravyr

424. PHOTOLITHOGRAPHY

Lithography using plates prepared by a photomechanical process.

DU - fotolithografie (f)
FR - photolithographie (f)
GR - Fotolithografie (f); Fotolithographie (f)
IT - fotolitografia (f)
SP - fotolitografía (f)
SW - fotolitografi

425. PICTURE

A visual image; may be a work of art.

DU - schilderij (n); afbeelding (f); beeld (n)
FR - illustration (f); image (f); tableau (m)
GR - Bild (n); Abbildung (f)
IT - illustrazione (f); immagine (f); quadro (m)
SP - ilustración (f); imágen (f); pintura (f); cuadro (m)
SW - bild; illustration; målning

426. PICTURE BOOK

A book of illustrations with little or no text.

DU - plaatwerk (n); prentenboek (n)
FR - livre d'images (m); livre illustré (m); album (m)
GR - Bilderbuch (n)
IT - libro illustrato (m)
SP - libro con grabados (m); libro ilustrado (m)
SW - bilderbok

427. PICTURE FILE

A collection of pictorial material identified and classified for reference purposes.

DU - fotoarchief (n); beeldarchief (n); fototheek (f); afbeeldingenarchief (n)
FR - collection iconographique (f); archives iconographiques (f)
GR - Bildarchiv (n); Fotothek (f)
IT - fototeca (f); archivio fotografico (m)
SP - fototeca (f); archivo fotográfico (m)
SW - bildarkiv; fotoarkiv

428. PICTURE LENDING PROGRAMME

See **ART LENDING PROGRAMME (42)**

429. **PICTURE POSTCARD**

See also **MAIL ART (345), POSTCARD (438)**

A card with an image on one side, often representations of works of art, upon which a message can be written, then posted.

DU - prentbriefkaart (f)

FR - carte postale illustrée (f)

GR - Ansichtskarte (f)

IT - cartolina illustrata (f)

SP - tarjeta postal ilustrada (f); postal (f)

SW - vykort

430. **PICTURE RESEARCH**

Serious enquiry or examination of visual, pictorial images. Often the process of searching for a particular visual image for a given purpose, usually in publishing.

DU - afbeeldingenonderzoek (n); beeldresearch (n)

FR - recherche iconographique (f)

GR - Bildforschung (f)

IT - ricerca d'immagini (f)

SP - investigación visual (f)

SW - bildforskning

431. **PLASTIC ARTS**

The arts concerned with modelling or with representation of solid objects. Visual arts as opposed to those that use writing.

DU - beeldende kunsten (f)(pl)

FR - arts plastiques (m)

GR - bildende Kunst (f)

IT - arti plastiche (f)(pl)

SP - plástica (f); artes plásticas (f)(pl)

SW - plastik; bildhuggarkonst; skulptur

432. **PLATE**

See also **ILLUSTRATED BOOK (283), ILLUSTRATION (284)**

An illustration in a book, printed separately from the text often on a special paper.

DU - plaat (f)

FR - planche (f)

GR - Tafel (f)

IT - tavola (f)

SP - plancha (f); lámina (f)

SW - plansch

433. **POPULAR ART**

See also **FOLK ART (244)**

Visual art produced by and/or for the general public as a response to the daily environment; works produced for mass audiences as distinct from Folk art.

DU - kunst voor de massa (f)

FR - art populaire (m)

GR - Kunst für die Masse (f); populäre Kunst (f)

IT - arte popolare (f)

SP - arte popular (f)

SW - populärkonst; masskonst

434. PORTFOLIO

(1) A case for holding loose papers, consisting of two covers joined together at the back and usually tied in the front and the ends.

DU - portefeuille (m); map (f)

FR - carton à dessin (m); portefeuille (m)

GR - Mappe (f); Aktenmappe (f)

IT - cartella (f)

SP - carpeta para documentos (f); portafolios (m); cartapacio (m)

SW - mapp; portfölj

435. PORTFOLIO

(2) A group of prints or drawings issued by an artist.

DU - portefeuille (m); map (f)

FR - portefeuille (m)

GR - Mappe (f)

IT - portfolio (m)

SP - carpeta para documentos (f); portafolios (m); cartapacio (m)

SW - mapp; portfölj

436. PORTRAIT

A pictorial representation of a person, or persons, usually showing the face.

DU - portret (n)

FR - portrait (m)

GR - Bildnis (n); Porträt (n)

IT - ritratto (m)

SP - retrato (m)

SW - porträtt

437. POST BINDER

A structure that holds pages that are usually large and heavy together by metal posts in holes drilled through the book next to the binding edge.

DU - postzegelalbumband (m)

FR - Reliure à vis (f)

GR - Schraubenbindung (f)

IT - filza (f)

SP - encuadernación en poste (f)

SW - lösbladspärm

438. **POSTCARD**

See also MAIL ART (345), PICTURE POSTCARD (429)

A card upon which a message can be written and posted.

DU - briefkaart (f)

FR - carte postale (f)

GR - Postkarte (f)

IT - cartolina postale (f)

SP - tarjeta postal (f)

SW - brevkort

439. **POSTER**

A placard, usually decorative or pictorial, usually posted in a public place to advertise an event, exhibition, or business.

DU - affiche (n); aanplakbiljet (n); poster (m)

FR - affiche (f); poster (m)

GR - Plakat (n); Anschlag (m)

IT - cartellone (m); manifesto (m); poster (m); affisso (m)

SP - cartel (m); poster (m)

SW - affisch

440. **POTTERY**

See CERAMICS (118)

441. **PRE-PRINT**

A portion of a document containing one or more works which is printed and distributed prior to publication date or presentation.

DU - voordruk (m)

FR - prépublication (f)

GR - Vorabdruck (m)

IT - preprint (m)

SP - prueba de imprenta (f)

SW - provtryck

442. **PREFACE (Foreword)**

A note preceding the text of a book, stating its subject, scope, etc.; may also include acknowledgements of assistance.

DU - voorwoord (n)

FR - avant-propos (m); préface (f); introduction (f)

GR - Vorwort (n); Geleitwort (n); Vorrede (f)

IT - prefazione (f); proemio (m)

SP - prefacio (m); proemio (m); prólogo (m)

SW - förord; inledning; företal

443. **PRESERVATION**

See also **CONSERVATION (164), RESTORATION (485)**

The maintenance of objects as closely as possible to their original condition through appropriate environmentally controlled collection maintenance, repair, and physical treatment.

DU - conservering (f)

FR - preservation (f)

GR - Erhaltung (f); Bewahrung (f)

IT - conservazione (f)

SP - conservación (m)

SW - bevarande

444. **PRESERVATION MICROFILMING**

The microfilming for preservation purposes of books, serials, manuscripts, and other documents.

DU - preservatief verfilmen (n)

FR - microfilmage de conservation (m)

GR - Sicherheitsverfilmung (f)

IT - microfilmatura di conservazione (f)

SP - micropelícula de conservación (f)

SW - mikrofilmning för bevarandeändamål

445. **PRESS-CUTTING** [U.S. - Clipping]

An item cut from a newspaper or magazine and kept for its informational content.

DU - knipsel (n); kranteknipsel (n)

FR - coupure de presse (f)

GR - Ausschnitt (m); Zeitungsausschnitt (m)

IT - ritaglio (m); ritaglio di giornale (m)

SP - recorte (m); recorte de prensa (m)

SW - urklipp; pressklipp

446. **PRIMARY SOURCES**

Published and unpublished records without secondary interpretation or commentary.

DU - primaire bronnen (f)(pl)

FR - document original (m); sources primaires (f)(pl)

GR - Originalquellen (f)(pl)

IT - fonti originali (f)(pl)

SP - fuentes originales (f)(pl)

SW - originalkällor

447. **PRINT**

(1) A picture, design, or textual image produced by a printing process, such as a block or a plate.

DU - afdruk (m); prent (f)

FR - impression (f); estampe (f); gravure (f); épreuve (f); tirage (m)

GR - Druck (f); Abdruck (f); Druckschrift (f); Druckgraphik (f); Graphik (f)

IT - stampa (f); impressione (f)

SP - impreso (m); estampa (f); grabado (m)

SW - tryck; grafik

448. **PRINT**

(2) In photography a picture produced from a photographic negative.

DU - foto (f); afdruk (m)

FR - épreuve photographique (f)

GR - Abzug (m); Foto (n); Fotoabzug (m)

IT - stampa fotografica (f)

SP - copia (f); copia en papel (f)

SW - kopia; tryck

449. **PRINTED EPHEMERA**

See **EPHEMERA (217)**

450. **PRINTER**

A computer-output device which prints characters of data in text or graphic form on a medium such as paper.

DU - printer (m)

FR - imprimante (f)

GR - Drucker (m)

IT - stampante (f)

SP - impresora (f)

SW - skrivare

451. **PRINTING**

Any of various means of reproducing identical copies of graphic matter in a fixed form.

DU - drukkunst (f); drukken
FR - impression (f); tirage (m)
GR - Druckkunst (f); drucken
IT - stampatura (f); tiratura (f)
SP - impresión (f); tirada (f)
SW - tryckning; boktryckarkonst

452. **PRIVATE PRESS**

A printing press that issues small editions at the pleasure of its owner, not necessarily for financial gain.

DU - private press
FR - imprimerie privée (f)
GR - Privatpresse (f); Privatverlag (m)
IT - tipografia privata (f); stamperia privata (f)
SP - imprenta privada (f); casa de edición particular (f)
SW - privatpress; privatförlag

453. **PRIVATE VIEW CARD (PVC)**

Announcement of or invitation to a private viewing of an exhibition, usually at the time the exhibition opens.

DU - uitnodiging voor voorbezigting (f)
FR - carte d'invitation (f)
GR - Vorbesichtigungskarte (f)
IT - biglietto d'invito (m)
SP - inauguración privada (f); preestreno (f)
SW - inbjudningskort till förhandsvisning; vernissagekort

454. **PROCEEDINGS (Transactions)**

The published record of a conference or meeting of a society or other organisation, frequently accompanied by abstracts or reports of papers presented.

DU - handelingen (f)(pl); verslagen (n)(pl)
FR - actes (m); comptes-rendus (m); travaux (m)
GR - Verhandlungen (f)(pl); Sitzungsberichte (m)(pl); Protokoll (n)
IT - atti (m)(pl)
SP - actas (f)(pl)
SW - konferenstryck; förhandlingar

455. **PRODUCTION DESIGNER**

See **ART DIRECTOR (40)**

456. **PROOF**

See also **ARTIST'S PROOF (50)**

A trial impression of a printed image.

DU - proef (f); drukproef (f); proefdruk (m)

FR - épreuve (f)

GR - Korrektur (f); Probeabzug (m); Korrekturbogen (m); Fahne (f)

IT - prova (f)

SP - prueba (f)

SW - provtryck; korrektur

457. **PROVENANCE**

The history of the ownership and transmission of an object.

DU - herkomst (f); provenance (f)

FR - provenance (f); origine (f)

GR - Herkunft (f); Ursprung (m); Provenienz (f)

IT - provenienza (f)

SP - procedencia (f)

SW - proveniens; ursprung

458. **PUBLISHER**

The firm or other corporate body or the person responsible for the manufacture and distribution of a work to the public.

DU - uitgever (m)

FR - éditeur (m)

GR - Verleger (m); Herausgeber (m)

IT - editore (m); casa editrice (f)

SP - editor (m); editorial (f); casa editora (f)

SW - förläggare

459. **PVC**

See **PRIVATE VIEW CARD (453)**

460. **QUARTERLY**

A periodical published at regular intervals four times a year.

DU - kwartaalblad (n)

FR - trimestriel (m); publication trimestrielle (f)

GR - vierteljährliche Zeitschrift (f); Vierteljahresschrift (f)

IT - trimestrale (m)

SP - trimestral (m/f)

SW - kvartalstidskrift

461. **RAG PAPER**

Paper made of 100% linen and/or cotton fibre.

DU - lompenpapier (n)
FR - papier chiffons (m)
GR - Hadernpapier (n); Lumpenpapier (n)
IT - carta di stracci (f)
SP - papel de tela (m)
SW - lumppapper

462. **RARE BOOK**

See also **ANTIQUARIAN BOOKSELLER (26), SECOND-HAND**

(500)

A book that is desirable due to scarcity, association, etc.; sufficiently difficult to find that it seldom or only occasionally appears on the market.

DU - zeldzaam boek (n)
FR - livre rare (m)
GR - Zimelie (f)
IT - libro raro (m)
SP - libro raro (m)
SW - sällsynt bok; rar bok

463. **READER**

See **USER (564)**

464. **READER-PRINTER**

A machine that can be used to read a microform text and to make photocopies of the text.

DU - reader-printer (m)
FR - lecteur-reproducteur (m)
GR - Reader-Printer (m); Lese-und Druckvergrößerungsgerät (n)
IT - lettore ottico-stampante (m)
SP - lector-impresor (m); lector-reproductor (m)
SW - reader-printer

465. **READING ROOM**

A room in a library used primarily for reading and study.

DU - studiezaal (f)
FR - salle de lecture (f)
GR - Lesesaal (m)
IT - sala di lettura (f)
SP - sala de lectura (f)
SW - läsessal

466. **REALIA**

Objects distinct from library materials found in a library collection.

DU - realia (pl)

FR - realia (pl)

GR - Realien (n)(pl)

IT - oggetti (m)(pl)

SP - objetos (m)(pl)

SW - realia

467. **REBINDING**

Putting a new cover on a book.

DU - opnieuw binden; herbinden

FR - relier à nouveau

GR - umbinden; Neueinband (m)

IT - rilegare

SP - re-encuadernación (f)

SW - ombindning

468. **RECORD**

Phonodisc; sound recording on a disc.

DU - (geluids) opnames (f)(pl)

FR - disque (m)

GR - Schallplatte (f)

IT - disco fonografico (m); disco (m)

SP - disco (m)

SW - skiva

469. **RECORD COVER, RECORD SLEEVE**

See **ALBUM COVER (18)**

470. **RECORDS**

Archives, documentary evidence; named collections of data, standardised in format and content and treated as a unit.

DU - archieven (n)(pl); documenten (n)(pl)

FR - archives (f); acte écrit (m); document (m); dossier (m); notice (f)

GR - Archivalien (n)(pl); Akten (f)(pl); Urkunden (f)(pl)

IT - archivio (m)

SP - archivos (m)(pl)

SW - arkiv; urkund

471. **RECTO**

See also **LEAF (320), VERSO (566)**

The front or obverse side of a leaf; the right-hand page of an open book or manuscript.

DU - recto

FR - recto (m)

GR - Vorderseite (f); Schauseite (f); Recto (f); Schöndruckseite (f)

IT - recto (m)

SP - recto (m)

SW - framsida; recto; höger sida i uppslagen bok

472. **REFERENCE**

See also CITATION (127, 128)

A set of bibliographic elements that refers to a work and is complete enough to provide unique identification of the work for a particular bibliographic function.

DU - verwijzing (f)

FR - référence (f); renvoi (m)

GR - Verweisung (f); Zitat (n)

IT - riferimento (m); citazione (f)

SP - referencia bibliográfica (f)

SW - referens; bibliografisk referens

473. **REFERENCE LIBRARY**

A library (general or specialised) organised for consultation and research; generally non-circulating.

DU - presentiebibliotheek (f); naslagbibliotheek (f)

FR - bibliothèque de consultation (f); bibliothèque de référence (f)

GR - Präsenzbibliothek (f); Handbibliothek (f)

IT - biblioteca di consultazione (f)

SP - biblioteca de consulta (f)

SW - referensbibliotek

474. **REFORMAT**

To transfer or translate information originally in one medium to another, as in the microfilming or electronic imaging of printed materials.

DU - converteren

FR - transférer

GR - übertragung in ein anderes Datenformat (f); umformatieren; konvertieren

IT - convertire

SP - reformatear

SW - konvertera

475. **REISSUE**

See **REPRINT (480)**

476. RELIEF PRINTING

A generic term for printing from surfaces which are raised so that ink is deposited only on the image that is to be transferred to paper.

DU - reliefdruk (m)

FR - impression en relief (f); procédé d'impression en relief (m)

GR - Hochdruck (m); Reliefdruck (m)

IT - stampa in rilievo (f)

SP - impresión en relieve (f)

SW - relieftryck

477. REORGANISATION [U.S. - Reorganization]

The act of arranging something into a different order.

DU - reorganisatie (f)

FR - réorganisation (f)

GR - Reorganisation (f); neu organisieren; neu ordner; neu gestalten; umbilden

IT - riorganizzazione (f)

SP - reorganización (f)

SW - omorganisation

478. REPAIR

See also **RESTORATION (485)**

Rehabilitation of a worn book, work of art, etc.

DU - reparatie (f)

FR - réparation (f); restauration (f)

GR - Reparatur (f)

IT - riparazione (f)

SP - restauración (f)

SW - reparation; lagning

479. REPORT

An official or formal record of a special investigation.

DU - rapport (n); verslag (n)

FR - compte rendu (m); rapport (m); procès-verbal (m)

GR - Bericht (m); Report (m)

IT - relazione (f); rapporto (m); rendiconto (m)

SP - informe (m)

SW - rapport; redogörelse; protokoll

480. REPRINT (Reissue)

A new impression of an edition of a publication.

DU - herdruk (m)

FR - réimpression (f); réédition (f)

GR - Nachdruck (m); Neudruck (m); unveränderte Auflage (f)

IT - ristampa (f)

SP - reimpresión (f)

SW - nytryck

481. REPRODUCE

The act of copying or duplicating.

DU - kopieren; reproducieren

FR - copier; reproduire

GR - vervielfältigen; wiederabdrucken; reproduzieren; kopieren

IT - riprodurre

SP - copia (f); reproducción (f)

SW - kopiera; duplicera

482. REPRODUCTION

A copy of a work of art. Something made in imitation of a certain style or of an earlier period.

DU - kopie (f); reproductie (f)

FR - copie (f); reproduction (f)

GR - Kopie (f); Reproduktion (f); Wiedergabe (f)

IT - riproduzione (f)

SP - copia (f); reproducción (f)

SW - kopia; avskrift; reproduktion

483. REPROGRAPHY

The science, technology, and practice of document reproduction.

DU - reprografie (f)

FR - reprographie (f); duplication (m)

GR - Reprographie (f); Reprografie (f)

IT - riprografia (f); reprografia (f)

SP - reprografía (f)

SW - reprografiering

484. RESOURCE

Information or expertise to which enquirers, researchers, etc. may refer.

DU - bronnen (f)(pl)

FR - ressource (f)

GR - Hilfsmittel (n)(pl); Ressourcen (f)(pl)

IT - risorse (f)(pl)

SP - recursos (m)(pl)

SW - resurs; tillgång

485. RESTORATION

See also **CONSERVATION (164), PRESERVATION (443), REPAIR**

(478)

Treatment procedures that attempt to return an object as closely as possible to its original condition, incorporating original materials as much as possible.

DU - restauratie (f)

FR - restauration (f)

GR - Restaurierung (f)

IT - restauro (m)

SP - restauración (f)

SW - restaurering

486. RESTORER

See also **CONSERVATOR (165)**

A person who repairs objects, attempting to return them as closely as possible to their original condition.

DU - restaurateur (m); restauratrice (f)

FR - restaurateur (m); restauratrice (f)

GR - Restaurator (m); Restauratorin (f)

IT - restauratore (m); restauratrice (f)

SP - restaurador (m); restauradora (f)

SW - restaurator; (konservator)

487. RETRIEVAL

Finding information in a book or body of material, such as bibliographical data stored in a database.

DU - terugvinden; retrieval; terugzoeken; opzoeken

FR - recherche documentaire (f); recherche de l'information (f)

GR - Retrieval (n); Wiederauffinden (n)

IT - recupero d'informazione (m)

SP - recuperación de información (f)

SW - återsökning

488. RETROSPECTIVE BIBLIOGRAPHY

See also **BIBLIOGRAPHY (67)**

A bibliography which lists materials published in previous years.

DU - retrospectieve bibliografie (f)

FR - bibliographie rétrospective (f)

GR - retrospektive Bibliografie (f)

IT - bibliografia retrospettiva (f)

SP - bibliografía retrospectiva (f)

SW - retrospektiv bibliografi

489. **REVERSIBLE**

Easily and safely disassembled to correct an error in conservation treatment or to replace worn components.

DU - reversibel

FR - réversible

GR - reversibel; umkehrbar

IT - reversibile

SP - reversible

SW - reversibel

490. **REVIEW**

(1) An evaluation of a literary work, work of art, concert, play, etc., published in a periodical or newspaper.

DU - recensie (f)

FR - compte rendu (critique) (m); critique (f); recension (f)

GR - Rezension (f); Besprechung (f)

IT - recensione (f)

SP - reseña (f)

SW - recension

491. **REVIEW**

(2) A periodical devoted primarily to articles of criticism and appraisal.

DU - referaatijdschrift (n)

FR - revue (f)

GR - Rundschau (f)

IT - rivista di critica (f)

SP - revista (f)

SW - recensionstidskrift

492. **REVISED EDITION**

See also **EDITION (205)**

A new edition with the main text of the original edition changed and corrected; sometimes with additions that supplement it or bring it up to date.

DU - herziene uitgave (f)

FR - édition revue (f); édition corrigée (f)

GR - überarbeitete Ausgabe (f); revidierte Ausgabe (f); verbesserte

Auflage (f)

IT - edizione riveduta (f)

SP - edición revisada (f)

SW - reviderad upplaga

493. **RICE PAPER**
A non-fibrous, delicate paper made from the pith of a small tree found in Asia.
DU - rijstpapier (n)
FR - papier de riz (m); papier de Chine (m)
GR - Reispapier (n)
IT - carta di riso (f)
SP - papel de arroz (m); papel de China (m)
SW - rispapper; japanpapper
494. **RING BINDER**
A binding with several metal rings that open to hold loose-leaf materials.
DU - ringband (m)
FR - reliure à anneaux (f)
GR - Ringbuch (n); Ringordner (m)
IT - raccoglitore ad anelli (m)
SP - carpeta de argollas (f)
SW - ringpärm
495. **RUBRIC**
Initials, catchwords, titles, or other parts of a work written or printed in red, as in manuscripts and early printed books.
DU - gerubriceerd
FR - rubrique (f)
GR - Rubrica (f); Rubrik (f); rubrizieren
IT - rubrica (f)
SP - rubricado (m); rubricada (f)
SW - rubrik; skrift med röda bokstäver
496. **SAFETY FILM**
See ACETATE FILM (8)
497. **SALES CATALOGUE (Auction catalogue)**
A listing of items, such as works of art, that are for sale by auction.
DU - verkoopcatalogus (m); veilingcatalogus (m)
FR - catalogue de vente (m)
GR - Verkaufskatalog (m); Auktionskatalog (m)
IT - catalogo d'asta (m)
SP - catálogo de ventas (m)
SW - försäljningskatalog

498. **SCHOOL**

A group or movement with its own identity, e.g. school of artists.

DU - school (f)

FR - école (f)

GR - Schule (f)

IT - scuola (f)

SP - escuela (f)

SW - skola

499. **SCRAPBOOK**

See also **ALBUM (17)**

A blank book into which various items are affixed.

DU - plakboek (n); knipselalbum (n); knipselboek (n)

FR - recueil de coupures (m)

GR - Sammelalbum (n)

IT - album di ritagli (m)

SP - álbum de recortes (m)

SW - klippalbum; klippbok

500. **SECOND-HAND**

See also **ANTIQUARIAN BOOKSELLER (26), RARE BOOK (462)**

Acquired after being used by another.

DU - tweedehands

FR - d'occasion; de seconde main

GR - antiquarisch

IT - di seconda mano; d'occasione

SP - de ocasión; de segunda mano

SW - begagnad; antikvarisk

501. **SECTION (Gathering)**

A term applied to each unit of folded leaves in sequential order comprising a book.

DU - katern (n)

FR - cahier (m)

GR - Lage (f)

IT - fascicolo (m); quaderno (m)

SP - sección (f)

SW - vikt ark

502. **SELECTION**

The process of deciding which materials should be added to a collection. A number of books and other materials collected together by the process of selection.

DU - keuze (f); selectie (f)

FR - sélection (f); choix (m)

GR - Auswahl (f)

IT - scelta (f); selezione (f)

SP - selección (f)

SW - urval; urvalstext

503. **SEMI-ANNUAL**

See **BIANNUAL (65)**

504. **SERIAL**

See also **JOURNAL (312), MAGAZINE (343), PERIODICAL (411)**

A publication issued in consecutive parts bearing numerical or chronological designations and intended to be continued indefinitely; includes periodicals, newspapers, annuals (reports, yearbooks, etc.), journals, memoirs, proceedings, transactions, etc., of societies and numbered monographic series.

DU - serie (f); vervolgwerk (n); seriële publikatie (f)

FR - publication en série (f)

GR - Serie (f); Reihe (f); Periodikum (n); Zeitschrift (f)

IT - pubblicazione periodica (f)

SP - publicación en serie (f); publicación periódica (f)

SW - serie; periodisk publikation

505. **SERIES**

See also **MONOGRAPHIC SERIES (364)**

A group of separate bibliographic items related to one another by the fact that each bears, in addition to its own title proper, a collective title applying to the group as a whole.

DU - reeks (f); serie (f)

FR - collection (f); série (f)

GR - Reihe (f); Folge (f); Serie (f)

IT - serie (f)

SP - colección (f); serie (f)

SW - serie; följd

506. **SHEET**
A printer's unit; the full size of a paper when printed, forming the section of a book when folded.
DU - vel (n)
FR - feuille (f)
GR - Bogen (m)
IT - foglio (m)
SP - hoja (f)
SW - ark
507. **SHELVE**
The act of placing materials on shelves in proper order.
DU - plaatsen
FR - ranger; classer
GR - auf Regale stellen
IT - riporre sugli scaffali
SP - colocar en estantería
SW - ställa upp böcker
508. **SHELVING**
Structure upon which books and other materials are stored.
DU - boekenrek (n)
FR - rayonnage (m)
GR - Regale (n)(pl); Regalsystem (n); Bücherregale (n)(pl)
IT - scaffali (m)(pl)
SP - estantería (f)
SW - bokhylla
509. **SILK SCREEN PRINTING**
A stencil technique of printing.
DU - zeefdruk (m)
FR - sérigraphie (f)
GR - Seidensiebdruck (m); Siebdruck (m)
IT - serigrafia (f)
SP - serigrafía (f)
SW - serigrafi
510. **SKETCH BOOK**
A book of, or for, sketches or rough drawings.
DU - schetsboek (n)
FR - carnet de dessins (m); carnet de croquis (m)
GR - Skizzenbuch (n)
IT - album per schizzi (m)
SP - álbum de esbozos (m); libro de dibujos (m)
SW - skissbok

511. **SLEEVE**

See also **BOOK JACKET (79), SLIP-CASE (516)**

Paper or cardboard cover which fits over a book or a record to protect it and to advertise its contents.

DU - stofomslag (n)

FR - pochette (d'un disque) (f); jaquette (d'un livre) (f)

GR - Hülle (f); Schuber (m)

IT - copertina (f)

SP - camisa (f); sobrecubierta (f)

SW - omslag

512. **SLIDE (Transparency)**

An image on film or glass, usually positive, intended to be viewed by means of light passing through the image and base using a viewer or projector.

DU - dia (m); diapositief (n); lichtbeeld (n)

FR - diapositive (f)

GR - Diapositiv (n); Dia (n)

IT - diapositiva (f)

SP - diapositiva (f)

SW - diapositiv; diabild

513. **SLIDE LIBRARIAN**

See **VISUAL RESOURCES CURATOR (573)**

514. **SLIDE MOUNT**

The small cardboard, metal, or plastic frame which holds a transparency.

DU - diaraam (n)

FR - cache (m)

GR - Rahmen (m); Diapositivrahmen (m)

IT - montatura per diapositive (f)

SP - montura para diapositivas (f); marco para diapositivas (m)

SW - diaram

515. **SLIDE VIEWER**

See also **LIGHT BOX (330), LIGHT TABLE (332)**

A device used to look at slides and transparencies.

DU - viewer (m)

FR - visionneuse de diapositives (f); projecteur de diapositives (m)

GR - Diabetrachter (m); Diabetrachtungsgerät (n)

IT - visore per diapositive (m)

SP - aparato para ver diapositivas (m)

SW - diaprojektor

516. **SLIP-CASE**

See also **SLEEVE (511)**

Box designed to protect a book by covering it so that only the spine is exposed.

DU - foedraal (n); hoes (m); etui (n)

FR - étui (m); coffret (m)

GR - Schuber (m); Schutzkarton (m)

IT - custodia (f); contenitore (m)

SP - estuche (m)

SW - kassett; bokkassett

517. **SOFTBACK**

See **PAPERBACK (401)**

518. **SOFTWARE**

See also **HARDWARE (268)**

Computer program or other media which require hardware for use to be made of them.

DU - programmatuur (f); software (m)

FR - logiciel (m)

GR - Programm (n); Software (f)

IT - software (m)

SP - software (m)

SW - mjukvara

519. **SOLANDER BOX**

A box with a hinged top, shaped like a thick book, for storing prints, pamphlets and documents.

DU - overslagdoos (f); solander (m)

FR - boîte à archives (f)

GR - Sammelschachtel (f); Kapsel (f)

IT - scatola a forma di libro (f)

SP - caja en forma de libro (f)

SW - kapsel i form av en bok; dokumentask

520. **SPECIAL COLLECTION**

A collection of library materials separated from the general collection because they are of a certain form, subject, period, or are rare and valuable materials.

DU - speciale verzameling (f); bijzondere collectie (f)

FR - collection spéciale (f); fonds spécial (m)

GR - Sondersammlung (f); Spezialsammlung (f)

IT - collezione speciale (f)

SP - colección especial (f)

SW - specialsamling

521. **SPECIAL LIBRARY**

A library established, supported, and administered by a business firm, private corporation, association, government agency, etc., to meet the needs of its members or staff in pursuing the goals of the organisation.

DU - speciale bibliotheek (f); vakbibliotheek (f)

FR - bibliothèque spécialisée (f)

GR - Fachbibliothek (f); Spezialbibliothek (f)

IT - biblioteca specializzata (f)

SP - biblioteca especializada (f)

SW - fackbibliotek; specialbibliotek

522. **SPINE (Back of a book)**

The part of a book that is visible when it stands closed on the shelf.

DU - boekrug (m)

FR - dos (m)

GR - Rücken (m); Buchrücken (m)

IT - dorso (m)

SP - lomo (m)

SW - rygg; bokrygg

523. **SPIRAL BINDING**

A type of binding in which the single leaves and the separate front and back covers are fastened by means of a specially cut piece of plastic or metal with prongs that pass through slots near the binding edge and are curled back within the plastic cylinder.

DU - spiraalband (m)

FR - reliure à spirale (f)

GR - Spiralheftung (f); Spiralbindung (f)

IT - rilegatura a spirale (f)

SP - encuadernación en espiral

SW - spiralband

524. **STACKS (Bookstacks)**

An area of shelves in a library.

DU - magazijn (n)

FR - réserve (f); magasin(s) (m)

GR - Magazin (n)

IT - magazzini librari (m)(pl)

SP - reserva (f); almacén (m)

SW - magasin

525. **STAGE DESIGN**

Design for the stage.

DU - toneelontwerp (n); decorontwerp (n)

FR - décor de théâtre (m)

GR - Bühnengestaltung (f); Bühnenbild (n)

IT - architettura teatrale (f); decorazione teatrale (f)

SP - decoración teatral (f)

SW - scendesign; scendekor

526. **STAMP**

See **OWNERSHIP MARK (393)**

527. **STANDING ORDER**

See also **APPROVAL PLAN (33), BLANKET ORDER (74)**

A general order to a dealer or publisher to supply the volumes or parts of a particular title or type of publication as they are published, generally without the right to return.

DU - standing-order (f)

FR - commande permanente (f)

GR - Dauerauftrag (m); Standing Order (f); Forsetzungsbestellung (f)

IT - ordine permanente (m)

SP - petición permanente (f)

SW - stående order; stående beställning

528. **STENCIL**

A thin material in which a pattern, design or lettering is cut, through which a substance such as ink, paint etc. is passed to produce a corresponding pattern on the surface beneath it.

DU - stencil (n)

FR - peinture au pochoir (f); peinture au poncif (f); pochoir (m)

GR - Schablone (f); Matrize (f)

IT - stampino (m); stencil (m)

SP - plantilla (f)

SW - stencil

529. **STILL**

A single photographic image taken from a motion picture film.

DU - still; film still

FR - photogramme (m)

GR - Standfoto (n); Standaufnahme (f)

IT - fotogramma (m)

SP - fotograma (m)

SW - filmbild; stillbild

530. **STOCK**
See **BOOKSTOCK (88), HOLDINGS (272, 273)**
531. **STRIP CARTOON**
See **COMIC (153)**
532. **STUDIO**
A working place for an artist.
DU - atelier (n); studio (m)
FR - atelier (m); studio (m)
GR - Atelier (n)
IT - studio (m)
SP - taller (m); estudio (m)
SW - studio; ateljé
533. **STYLE**
A distinctive appearance or manner; a visual language.
DU - stijl (m)
FR - style (m)
GR - Stil (m)
IT - stile (m)
SP - estilo (m)
SW - stil
534. **SUBJECT BIBLIOGRAPHY**
See also **BIBLIOGRAPHY (67)**
A list of published works on a given subject.
DU - vakbibliografie (f); speciale bibliografie (f)
FR - bibliographie par sujets (f); bibliographie thématique (f)
GR - Fachbibliographie (f); Spezialbibliographie (f)
IT - bibliografia specializzata (f); bibliografia per materie (f); bibliografia tematica (f); bibliografia a soggetto (f)
SP - bibliografía especializada (f); bibliografía temática (f)
SW - fackbibliografi; specialbibliografi; ämnesbibliografi
535. **SUBJECT CATALOGUE**
An arrangement of records for library materials by subject/topic.
DU - onderwerpscatalogus (m)
FR - catalogue matières (m); catalogue par sujets (m)
GR - Sachkatalog (m); Realkatalog (m); Schlagwortkatalog (m)
IT - catalogo a soggetto (m)
SP - catálogo por materias (m)
SW - ämneskatalog
536. **SUBJECT HEADING**

An access point to a bibliographical record based upon subject terminology, usually from a standardised or controlled vocabulary.

DU - trefwoord (n)

FR - vedette matière (f)

GR - Schlagwort (n)

IT - intestazione per soggetto (m)

SP - encabezamiento de materia (m)

SW - ämnesord

537. **SUBJECT INDEX**

A list of subject terms which provides access to a classification or the contents of a publication, catalogue or collection.

DU - onderwerpsregister (n); zaakregister (n)

FR - index des sujets (m); index matières (m)

GR - Sachregister (n); Sachverzeichnis (n)

IT - indice per soggetti (m); indice per materie (m)

SP - índice de materias (m)

SW - ämnesregister

538. **SUBJECT SPECIALIST**

A librarian who specialises in the literature of a particular discipline.

DU - vakreferent (m)

FR - bibliothécaire spécialisé (m)

GR - Fachbibliothekar (m); Fachbibliothekarin (f); Spezialbibliothekar (m); Spezialbibliothekarin (f)

IT - bibliotecario specializzato (m)

SP - bibliotecario especializado (m)

SW - fackbibliotekarie; specialbibliotekarie

539. **SUBSCRIPTION**

The arrangement by which in return for a payment in advance, a periodical publication is provided for a specific number of issues or a specified period of time.

DU - abonnement (n)

FR - souscription (f); abonnement (m)

GR - Abonnement (n); Subskription (f)

IT - abbonamento (m)

SP - suscripcion (f)

SW - subskription; abonnemang; prenumeration

540. **SUBTITLE**

A secondary title, usually an explanatory phrase, added to the main title of a work.

DU - ondertitel (m)

FR - sous-titre (m)

GR - Untertitel (m); Nebentitel (m)

IT - sottotitolo (m)

SP - subtítulo (m)

SW - undertitel

541. **SUPPLEMENT**

A complementary part of a written work, either serial or monographic, that brings up to date or continues the original text; may be issued with the text or separately.

DU - supplement (n); bijvoegsel (n); bijlage (f)

FR - supplément (m)

GR - Ergänzungsband (m); Anhang (m); Nachtrag (m)

IT - supplemento (m)

SP - suplemento (m)

SW - bilaga; tillägg; supplement

542. **SUSPENSION FILE**

See **VERTICAL FILE (567)**

543. **TABLE OF CONTENTS (List of contents)**

In a book or periodical publication, a list of its parts, their sequence, and references by number or symbol to their location.

DU - inhoudsopgave (f); inhoud (m)

FR - sommaire (m); table des matières (f)

GR - Inhaltsverzeichnis (n); Inhalt (m)

IT - indice (m); sommario (m)

SP - índice general (m); sumario (m); tabla de materias (f)

SW - innehållsförteckning

544. **TAPE**

See **MAGNETIC TAPE (344), VIDEOTAPE (571)**

545. **TECHNICAL DRAWING**

A cross-section, detail, diagram, elevation, perspective, plan, etc., made for use in a technical context.

DU - technische tekening (f)

FR - dessin technique (m)

GR - technische Zeichnung (f)

IT - disegno tecnico (m)

SP - dibujo técnico (m)

SW - teknisk ritning; tekniskt tvärsnitt

546. **TELEFACSIMILE**
See **FAX (231)**

547. **TERMINAL**
A workstation with a monitor and keyboard where computerised data can be entered, received, and/or manipulated.
DU - terminal (m); werkstation (n)
FR - terminal (m)
GR - Terminal (m); Endgerät (n)
IT - terminale (m)
SP - terminal (f)
SW - terminal

548. **TEXT**
The main body of a book exclusive of front matter or back matter such as appendices, notes etc.
DU - tekst (m)
FR - texte (m)
GR - Text (m)
IT - testo (m)
SP - texto (m)
SW - text

549. **THESIS**
See also **DISSERTATION (197)**
A position or proposition that a person, often as a candidate for scholastic honours, advances and offers to maintain by argument.
DU - proefschrift (n); dissertatie (f)
FR - thèse (f)
GR - Dissertation (f); These (f)
IT - tesi (f); tesi di laurea (f)
SP - tesis (f)
SW - avhandling; dissertation

550. **TIP-IN**
To attach a page, often an illustration, with paste onto a sheet or into a printed book along one edge.
DU - inplakken
FR - coller
GR - einkleben
IT - incollare; puntare a colla
SP - pegar; encolar
SW - inklistra; klistra in

551. **TITLE**

The distinguishing name of a work, or a subdivision of it, such as the chapter of a book.

DU - titel (m)

FR - titre (m)

GR - Titel (m)

IT - titolo (m)

SP - título (m)

SW - titel

552. **TITLE PAGE**

A page on the right-hand side, recto of a leaf, at the beginning of a book where the bibliographic information about the work is provided.

DU - titelblad (n); titelpagina (f)

FR - page de titre (f)

GR - Titelblatt (n); Titelseite (f)

IT - frontespizio (m)

SP - portada (f); página de título (f)

SW - titelblad; titelsida

553. **TRADE CATALOGUE**

A catalogue designed to present a line of products and to provide information to facilitate the ordering process.

DU - verkoopcatalogus (m); handelscatalogus (m)

FR - catalogue commercial (m)

GR - Verkaufskatalog (m)

IT - catalogo commerciale (m)

SP - catálogo comercial (m)

SW - handelskatalog

554. **TRANSACTIONS**

See **PROCEEDINGS (454)**

555. **TRANSLATOR**

One who renders text from one language to another following the original text as closely as possible.

DU - vertaler (m); vertaalster (f)

FR - traducteur (m); traductrice (f)

GR - Übersetzer (m); Übersetzerin (f)

IT - traduttore (m)

SP - traductor (m); traductora (f)

SW - översättare

556. **TRANSPARENCY**

See **SLIDE (512)**

557. **TRAVELLING EXHIBITION**

Works of art or artefacts that are moved as a group from one institution to another for display over a period of time.

DU - reizende tentoonstelling (f)

FR - exposition itinérante (f)

GR - Wanderausstellung (f)

IT - mostra itinerante (f)

SP - exposición itinerante (f)

SW - vandringsutställing

558. **TREASURES**

Anything valued and preserved as precious; great works of art reflective of a given culture.

DU - patrimonium (n)

FR - patrimoine (m)

GR - Nationale Kunstbesitz (m); Kulturerbe (n)

IT - patrimonio (m)

SP - tesoro (m); patrimonio (m)

SW - kulturarv; skatter

559. **TRIBAL**

See **ETHNIC (220, 221)**

560. **TYPESCRIPT**

See also **MANUSCRIPT (348)**

A copy of a work in typewritten form, as distinguished from one in printed or handwritten form.

DU - typescript (n); machineschrift (n)

FR - texte dactylographié (m); tapuscrit (m)

GR - Maschineschrift (f)

IT - dattiloscritto (m)

SP - copia a máquina (f)

SW - maskinskrivet exemplar; maskinskrivet manuskript

561. **TYPOGRAPHY**

The art or practice of printing; the style and appearance of printed matter.

DU - typografie (f); boekdrukkunst (f)

FR - typographie (f)

GR - Typographie (f); Buchdruckerkunst (f)

IT - tipografia (f)

SP - tipografía (f)

SW - typografi

562. **UNION CATALOGUE**

A catalogue of the collections of all the libraries in a geographical area, group, or library system.

DU - centrale catalogus (m)
FR - catalogue collectif (m)
GR - Zentralkatalog (m); Gesamtkatalog (m)
IT - catalogo collettivo (m)
SP - catálogo colectivo (m); catálogo centralizado (m)
SW - samkatalog

563. **UNPUBLISHED**

Written material that has not been produced or issued for general distribution, i.e. diaries, memoirs, notes, etc.

DU - niet uitgegeven; ongepubliceerd
FR - inédit (m); inédite (f)
GR - ungedruckt; unveröffentlicht
IT - inedito (m)
SP - inédito (m)
SW - opublicerad; ej förlagd

564. **USER (Client, Patron, Reader)**

Individuals who use a library or information source.

DU - gebruiker (m)
FR - usager (m); utilisateur (m); utilisatrice (f); lecteur (m); lectrice (f)
GR - Benutzer (m); Benutzerin (f); Leser (m); Leserin (f)
IT - utente (m)
SP - usuario (m); usuaria (f)
SW - brukare; användare

565. **VELLUM**

See also **PARCHMENT (403)**

Fine parchment from the skin of calf, lamb, etc. for writing on or binding books.

DU - velijn (n)
FR - vélin (m)
GR - Pergament (n); Schreibpergament (n)
IT - pergamena (f)
SP - vitela (f); pergamino (m)
SW - veläng; finaste pergament

566. **VERSO**

See also **LEAF (320), RECTO (471)**

The back, or reverse side of a leaf; the left-hand page of an open book.

DU - verso
FR - verso (m)
GR - Rückseite (f); Verso (n); Widerdruckseite (f)
IT - verso (m)
SP - verso (m)
SW - baksida; verso; vänster sida i uppslagen bok

567. **VERTICAL FILE (Suspension file)**

See also **CUTTINGS FILE (182), EPHEMERA (217)**

A collection of materials, such as pamphlets, cuttings, and pictures, which are often ephemeral in nature and are filed vertically in drawers for easy reference.

DU - hangmappensysteem (n)
FR - dossier suspendu (m)
GR - Hängekartei (f); Vertikalkartei (f); Hängeregister (n)
IT - sezione materiale minore (m)
SP - clasificador vertical (m); registro suspendido (m)
SW - hängmappsysteem

568. **VIDEO ART**

Art works produced by visual artists using the medium of video.

DU - videokunst (f)
FR - art vidéo (m)
GR - Videokunst (f)
IT - video art (f); arte video (f)
SP - arte de vídeo (f)
SW - videokonst

569. **VIDEO CASSETTE**

See **CASSETTE (110)**

570. **VIDEODISC**

See also **OPTICAL DISK (387)**

An optical disk on which still images, moving images and/or sound are recorded in an analogue format. The images can be displayed on a television attached to the videodisc player, which may be controlled by a computer. Prior to the introduction of compact disks, which also use a laser to read the data, videodiscs were sometimes referred to as laserdiscs.

DU - beeldplaat (f); laser disk (m)
FR - vidéodisque (m); disque laser (m)
GR - Videodisc (f); Bildplatte (f); Laserplatte (f)
IT - videodisco (m); disco laser (m)
SP - vídeodisco (m); disco óptico (m)
SW - videoskiva; laserskiva

571. **VIDEOTAPE**

Magnetic tape for the recording and playback of visual and audio signals.

DU - videoband (m); beeldband (m)
FR - bande vidéo (f)
GR - Videoband (n)
IT - videonastro (m)
SP - cinta de vídeo (f)
SW - videoband

572. **VISUAL COMMUNICATION**

Conveying a message through sight, a recognition of symbols, rather than through textual or auditory means.

DU - visuele communicatie (f)
FR - communication visuelle (f)
GR - visuelle Kommunikation (f)
IT - comunicazione visiva (f)
SP - comunicación visual (f)
SW - visuell kommunikation

573. **VISUAL RESOURCES CURATOR**

A librarian for collections of pictorial materials, such as slides, picture collections, etc.

DU - diathecaris (m); diathecaresse (f)
FR - diathécaire (m/f); photothécaire (m/f)
GR - Diathekar (m); Diathekarin (f)
IT - responsabile delle risorse visive (m)
SP - diapositecario (m); diapositecaria (f)
SW - diatekbibliotekarie

574. **VOLUME (of a book)**

A major division of a bibliographic item, contained in one binding.

DU - boekdeel (n); band (m); deel (n)
FR - volume (m); tome (m)
GR - Band (m)
IT - volume (m); tomo (m)
SP - volúmen (m)
SW - band; volym

575. **WATERCOLOUR** [U.S. - Watercolor]

A paint consisting of water and a binding material.

DU - waterverf (f); aquarel (f)
FR - aquarelle (f)
GR - Aquarell (n)
IT - acquarello (m); acquerello (m)
SP - acuarela (f) aguada (f)
SW - akvarell

576. **WATERMARK**

A faint design made in some paper during manufacture, visible when held against the light, identifying the maker.

DU - watermerk (n)
FR - filigrane (m)
GR - Wasserzeichen (n)
IT - filigrana (f)
SP - marca de agua (f)
SW - vattenstämpel

577. **WEEDING**

See also DE-ACCESSIONING (186)

Selecting materials for de-accessioning.

DU - saneren
FR - éliminer; retirer
GR - löschen; ausscheiden; tilgen
IT - operare una cernita
SP - expurgar
SW - gallra

578. **WEEKLY**

A periodical or newspaper published once a week.

DU - weekblad (n)
FR - hebdomadaire (m)
GR - Wochenzeitschrift (f); Wochenblatt (n); Wochenschrift (f)
IT - settimanale (m)
SP - semanario (m); periódico semanal (m)
SW - veckotidning

579. **WITHDRAWAL**

See DE-ACCESSIONING (186)

580. **WOODCUT**

See XYLOGRAPHY (585)

581. **WRAPPER**

See BOOK JACKET (79)

582. **WRITER**

See AUTHOR (57)

583. **XEROGRAPHY**

See ELECTROSTATIC PROCESS (210)

584. **XEROX**

See ELECTROSTATIC PROCESS (210)

585. **XYLOGRAPHY**

The use of woodblocks, as distinct from type, in printing; making woodcuts or wood engravings.

DU - blokdruk (m)

FR - xylographie (f)
GR - Holzschnidekunst (f); Xylographie (f)
IT - xilografia (f); silografia (f)
SP - xilografia (f)
SW - xylografi

586. **YEARBOOK**

See also **ANNUAL (24)**

An annual compendium of facts and statistics from the previous year, frequently limited to a special subject.

DU - jaarboek (n)
FR - annuaire (m)
GR - Jahrbuch (n)
IT - annuario (m)
SP - anuario (m)
SW - årsbok

Indices

DUTCH LANGUAGE INDEX

- aanhaling, 127
aankondiging, 23
aanplakbiljet, 439
aardrijkskundig woordenboek, 252
abonnement, 539
absorberend vermogen, 2
academicus, 4
academie, 6
Academie voor beeldende kunst, 45
academisch, 5
acetaat film, 8
acquisitie, 10
adres, 290
adresboek, 194
advertentie, 14
adviseur, 166
afbeelding, 284, 285, 425
afbeeldingenarchief, 427
afbeeldingenonderzoek, 430
afdeling, 120
afdruk, 265, 288, 289, 447, 448
affiche, 439
afgeschaafde plek, 1
aflevering, 228, 308
aflevering, 404
afstoten, 186
airbrush, 16
album, 17
alkalisch papier, 19
alternative space, 21
ambacht, 175
ambachtelijk werkstuk, 175
annotatie, 22
antiquaar, 26
antiquiteiten, 27
aquarel, 575
aquatint, 34
archeologie, 35
archieff, 37
archieven, 37, 470
architectuur, 36
archivaresse, 38
archivaris, 38
art director, 40
artefact, 46
artiest, 48
artieste, 48
assemblage, 51
atelier, 532
audiovisueel, 55
auteur, 57
auteursrecht, 172
automatisering, 59
autotypie, 262
avant-garde, 60
band, 574
bandzetter, 109
beeld, 285, 425
beeldarchief, 427
beeldband, 571
beeldbank, 286
beeldende kunsten, 431
beeldplaat, 570
beeldresearch, 430
beeldverhaal, 153
beeldverwerking, 287
behoudsmedewerker, 165
beperkte oplage, 333
beschermhuls, 414
bestand, 233
bezit, 272, 273
bibliofiel boek, 239
bibliograaf, 66
bibliografie, 67
bibliografisch onderzoek, 336
bibliothecaresse, 325
bibliothecaris, 325
bibliotheek, 327
bibliotheekacademie, 329
bibliotheekinstructie, 328
bibliotheekwetenschap, 326
biënnale, 68
bijlage, 541
bijvoegsel, 541
bijzondere collectie, 520
binder, 71
bioscoop, 124
blad, 320

bladzijde, 395
blanket order, 74
blauwdruk, 75
blokdruk, 585
boek, 77
boekband, 73
boekbinden, 72
boekdeel, 574
boekdruk, 324
boekdrukkunst, 561
boekenbestand, 88
boekenrek, 508
boekhandel, 86
boekhandelaar, 85
boekje, 83
boekkunst, 78
boekobject, 89
boekrug, 522
boekverkoper, 85
boekverluchting, 282
boekwinkel, 86
bord, 76
bouwkunst, 36
briefkaart, 438
brochure, 94, 398
bronnen, 484
broos, 92
bruine vlekken, 247
buckram, 95
bulletin, 96, 373
camera, 99
canon, 100
carrousel, 104
cartoon, 107
cassette, 110
catalogiseren, 112
catalogue raisonné, 113
catalogus, 111
catalogusnummer, 216
cellulose nitraat film, 116
censuur, 117
centrale catalogus, 562
chromolithografie, 122
chronologie, 123
citaat, 128
classificatie-nummer, 131
classificatie, 132
clearing house, 134
coffee-table book, 142
collage, 143
collatie, 145
collationeren, 144
collectie, 146, 272, 273
collectiebeheer, 148
collectievorming, 147
collotypie, 149
colofon, 150
commerciële kunst, 157
compact opstelling, 159
compact disc, 158
compactus, 159
computer, 161
computerisering, 162
conservator, 179
conservering, 164, 443
converteren, 474
copyright, 172
corpus, 174
curriculum vitae, 180
data, 184
database, 185
decoratieve kunst, 189
decorontwerp, 525
deel, 378, 574
dia, 317, 512
diapositief, 512
diaraam, 514
diathecaresse, 573
diathecaris, 573
disk, 195
diskette, 196
dissertatie, 197, 549
document, 198
documentatie, 199
documentatie-centrale, 134
documenten, 470
doek, 101
dossier, 233
doubleren, 64
doublet, 201
druk, 205, 288, 289
drukken, 451
drukkersmerk, 151
drukkunst, 451

drukproef, 456
duplikaat, 201
E-mail, 204
editie, 205
eigendomsmerk, 393
electronic publishing, 209
elektrostatisch kopieerprocédé, 210
emailleren, 211
embleem, 277
encyclopedie, 213
ephemera, 217
epreuve d'artiste, 50
estetica, 15
ets, 219
etskunst, 219
etui, 516
excerpt, 3
exemplaar, 170
exlibris, 84
expert, 166
expositie, 224
extra groot, 392
extra-geïllustreerd, 226
facsimile, 227
fax, 231
Feestbundel, 232
Festschrift, 232
film, 234
film still, 529
filmkunst, 125
fine binding, 238
floppy disk, 196
foedraal, 516
folio, 243
format, 246
foto, 448
fotoarchief, 427
fotografie, 422
fotogravure, 423
fotokopie, 419
fotokopieerapparaat, 418
fotokopiëren, 420
fotolithografie, 424
fototheek, 427
fototoestel, 99
frontispice, 249
galerie, 250
garenloos binden, 13, 409
gebonden boek, 267
gebruiker, 564
gefaseerde preservatie, 415, 416
gegevens, 184
geïllustreerd boek, 283
geluids, 468
geluids opnames, 468
generatie, 253
gerubriceerd, 495
geschiedenis, 271
gesloten boekerij, 139
gesloten opstelling, 139
glossarium, 255
gouache, 257
grafiek, 260, 258
grafisch ontwerp, 259
grafische vormgeving, 319
grafische kunsten, 258
graveerkunst, 214
gravure, 214
groot formaat, 392
halfjaarlijkse uitgave, 65
halftoonprocédé, 262
handboek, 264
handelaar, 188
handelingen, 454
handelscatalogus, 553
handschrift, 348
handwerk, 175
hangmappensysteem, 567
harde schijf, 266
hardware, 268
hedendaags, 167
heraldiek, 269
herbinden, 467
herdruk, 480
herkomst, 457
herziene uitgave, 492
hoes, 516
holografie, 274
hoofdcatalogustitel, 346
hoofdstuk, 119
huisstijl, 275
iconografie, 279
iconologie, 280
icoon, 276

illuminatie, 282
illustratie, 284
impressum, 290
index, 292
indexeren, 293
industrieel ontwerp, 294
informatie, 295
informatiedrager, 355
informatiespecialist, 166
informatietechnologie, 297
information retrieval, 296
inherent gebrek, 298
inhoud, 543
inhoudsopgave, 543
inlichtingen, 295
inplakken, 550
insealen, 212
instandhouding, 164
instelling, 299
instituut, 299
interbibliotecair leenverkeer, 303
interdisciplinair, 300
interieurontwerp, 302
internationaal standaard
boeknummer, 304
internationaal standaard
serienummer, 305
jaarboek, 24, 25, 586
jaarlijks, 24, 25
Japans papier, 311
kalligrafie, 98
karikatuur, 103, 107
karton, 106
katern, 501
kenner, 163
keramiek, 118
keuze, 502
kleefstof, 12
klep-passepartout, 353
knepen, 63
knipexemplaar, 91
knipsel, 445
knipselalbum, 499
knipselboek, 499
knipselverzameling, 182
kopie, 482
kopiëren, 481
kort afsnijden, 177
krant, 374
kranteknipfel, 445
krantenpapier, 375
krediet, 32
kruisverwijzing, 178
kunst voor de massa, 433
kunst, 39
kunstdrukpapier, 140
kunstenaar, 47
kunstenaarsboek, 49
kunstenaars, 47
kunstgeschiedenis, 41
kunsthistorie, 41
kunstkritiek, 176
kunstnijverheid, 28
kunstuitleen, 42
kunstvoorwerp, 378
kwartaalblad, 460
lamineren, 315
lantaarnplaatje, 317
laser disk, 570
layout, 319
lener, 90
leverbaar, 291
lezing, 400
lichtbak, 330, 332
lichtbeeld, 512
lichtgevoelig, 331
lichttafel, 332
lijst van voorkeurstermen, 58
linoleumsnede, 334
literatuuronderzoek, 336
litho, 337
lithografie, 337, 338
little magazine, 339
lompenpapier, 461
losbladig boek, 342
losbladige uitgave, 342
luxe-editie, 206
maandblad, 365
machineschrift, 560
magazijn, 524
magazijnbediende, 402
magneetband, 344

mail art, 345
manuscript, 348
map, 434, 435
marmeren, 349
massaconserving, 350
mededeling, 295
mededelingenblad, 373
media, 354
mezzotint, 357
microfiche, 359
microfilm, 360
microkaart, 358
microvorm, 361
miniatuur, 362
mode, 229
modelblad, 106
modeplaat, 230
modetekening, 230
moederexemplaar, 351
moederfilm, 352
monografie, 363
monografieënreeks, 364
multiples, 368
museum, 250, 369
naïeve kunst, 370
naslagbibliotheek, 473
negatief, 371
netwerk, 372
niet uitgegeven, 563
niet-boekmaterialen, 377
nieuwsbrief, 373
nummer, 378, 404
object, 379
oblong formaat, 316
oeuvre-catalogus, 381
offset, 383
offsetdruk, 383
on line, 384
ondertitel, 540
onderwerpscatalogus, 535
onderwerpsregister, 537
ongepubliceerd, 563
ontlening, 31
ontzuren, 187
open opstelling, 386
oplage, 288, 289
opnames, 468
opnemen in een register, 293
opnieuw binden, 467
optische schijf, 387
opzetkarton, 367
opzetstrook, 261, 270
opzoeken, 487
ordner, 233
orgineel, 388
ornament, 389
outsider art, 391
overdruk, 382
overslagdoos, 519
paginering, 396
paleografie, 397
pamflet, 398
paperback, 401
papier, 399
patrimonium, 558
pergamijn, 254
periodiek, 411
perkament, 403
permanent houdbaar papier, 413
plaat, 214, 432
plaatsen, 507
plaatwerk, 426
plakboek, 499
plano formaat, 93
plat, 76
platenhoes, 18
pocketboek, 401
portefeuille, 434, 435
portret, 436
poster, 439
postzegelalbumband, 437
prent, 214, 447
prentbriefkaart, 429
prentenboek, 426
presentiebibliotheek, 473
preservatief verfilmen, 444
primaire bronnen, 446
printer, 450
private press, 452
proef, 456
proefdruk, 456
proefschrift, 197, 549
programmatuur, 518
prospectus, 94

provenance, 457
rapport, 479
reader-printer, 464
realia, 466
recensie, 490
reclamekunst, 157
reclamering, 129
recto, 471
redacteur, 207
redactrice, 207
reeds verschenen nummer, 62
reeks, 505
referaattijdschrift, 491
register, 292
reizende tentoonstelling, 557
reliefdruk, 476
reorganisatie, 477
reparatie, 478
reproducen, 481
reproductie, 482
reproduktiestandaard, 171
reprografie, 483
restaurateur, 486
restauratie, 485
restaurator, 165
restauratrice, 486
resume, 3
retrieval, 487
retrospectieve bibliografie, 488
reversibel, 489
rijstpapier, 493
ringband, 494
roestvlekken, 247
ruil, 223
samensteller, 160
samenstelster, 160
saneren, 577
scharnier, 270
schetsboek, 510
schijf, 195
schilderij op doek, 102
schilderij, 425
schone kunsten, 237
school, 498
schoonschrijfkunst, 98
schrijver, 57
selectie, 502
serie, 504, 505
seriële publikatie, 504
signatuur, 131
software, 518
solander, 519
speciale bibliografie, 534
speciale verzameling, 520
speciale bibliotheek, 521
spiraalband, 523
spotprent, 107
standing-order, 527
steendruk, 337
stencil, 528
stijfseelpapier, 406
stijl, 533
still, 529
stofomslag, 79, 511
striptijdschrift, 153
stripverhaal, 153
strooibiljet, 242
studiecel, 105
studiezaal, 465
studio, 532
supplement, 541
symbool, 278
systematiek, 132
systematische catalogus, 133
taxatie, 29
technische tekening, 545
tekenfilm, 108
tekening, 200
tekst, 548
telefax, 231
tentoonstelling, 224
tentoonstellingscatalogus, 225
terminal, 547
terugvinden, 487
terugzoeken, 487
terugzoeken van informatie, 296
tijdrekening, 123
tijdschrift, 312, 343, 365
titel, 216, 551
titelbeschrijver, 114
titelblad, 552
titelpagina, 552
titelplaat, 249
titelprent, 249

toegang, 7
toegepaste kunst, 28
toeschrijving, 53
toneelontwerp, 525
trefwoord, 314, 536
tweedehands, 500
tweejaarlijks, 69
tweejarig, 69
tweemaandelijks, 70
typescript, 560
typografie, 561
uitgave, 205
uitgeven, 309
uitgever, 458
uitgeversmerk, 151
uitleenbibliotheek, 323
uitleensysteem, 126
uitnodiging voor voorbezichtiging,
453
uittreksel, 3
uitverkocht, 390
uitvoerende kunsten, 410
vakbibliografie, 534
vakbibliotheek, 521
vakreferent, 166, 538
vaste collectie, 412
vaste verzameling, 412
veilingcatalogus, 497
vel, 506
velijn, 565
vergroting, 215
verhandeling, 400
verklarende woordenlijst, 256
verkoopcatalogus, 497, 553
verlucht handschrift, 282
verschijningsfrequentie, 248
verslag, 479
verslagen, 454
verso, 566
vertaalster, 555
vertaler, 555
vervolg, 169
vervolgwerk, 504
verwerving, 10
verwijderen, 186
verwijzing, 472
verzameling, 146

videoband, 571
videokunst, 568
viewer, 515
vindlijst, 236
visuele communicatie, 572
vlugschrift, 93, 242, 398
volkenkundig, 220, 221
volkskunst, 244
voorbeeldenboek, 408
voordracht, 400
voordruk, 441
voorwerp, 379
voorwoord, 442
vormgeving, 191
waardebepaling, 30
watermerk, 576
waterverf, 575
weekblad, 578
werkstation, 547
werktekening, 106
wettelijk depot, 322
woordenboek, 193
zaakregister, 537
zeefdruk, 509
zeldzaam boek, 462
zichtregeling, 33
zuurvrij papier, 9
zwarte kunstprent, 357

FRENCH LANGUAGE INDEX

- abonnement, 539
- abrasion, 1
- absorptivité, 2
- académie, 6
- académie de beaux-arts, 45
- académique, 5
- accès, 7
- accès libre, 386
- achevé d'imprimer, 150
- acquisition, 10
- acte écrit, 470
- actes, 454
- adhésif, 12
- adhésive, 12
- adresse bibliographique, 290
- aérographe, 16
- affiche, 439
- agrandissement, 215
- album, 17, 426
- ancien numéro, 62
- annonce, 14, 23
- annotation, 22
- annuaire, 24, 586
- antiquités, 27
- appareil photographique, 99
- appareil-photo, 99
- appropriation, 31
- aquarelle, 575
- aquatinte, 34
- archéologie, 35
- architecture, 36
- archives, 37, 470
- archives iconographiques, 427
- archiviste, 38
- art, 39
- art folklorique, 244
- art marginal, 391
- art naïf, 370
- art populaire, 244, 433
- art publicitaire, 157
- art vidéo, 568
- artefact, 46
- artiest, 48
- artieste, 48
- artisanat, 175
- artiste, 47
- arts appliqués, 28
- arts décoratifs, 28, 189
- arts du spectacle, 410
- arts graphiques, 258
- arts plastiques, 431
- assemblage, 51
- atelier, 532
- attribution, 53
- audio-visuel, 55
- audio-visuelle, 55
- auteur, 57
- automatisation, 59
- avant-garde, 60
- avant-propos, 442
- avis, 23
- banc de reproduction, 171
- bande dessinée, 153
- bande magnétique, 344
- bande vidéo, 571
- banque d'images, 286
- banque de données, 185
- base de données, 185
- beaux-arts, 237
- biannuel, 69
- biannuelle, 69
- bibliographe, 66
- bibliographie, 67
- bibliographie par sujets, 534
- bibliographie rétrospective, 488
- bibliographie thématique, 534
- bibliothécaire, 325
- bibliothécaire spécialisé, 538
- bibliothéconomie, 326
- bibliothèque, 327
- bibliothèque de consultation, 473
- bibliothèque de prêt, 323
- bibliothèque de référence, 473
- bibliothèque spécialisée, 521
- biennale, 68
- bimestriel, 70
- bimestrielle, 70
- bleu, 75
- boîte, 414

boîte à archives, 519
brochure, 94, 398
brosse à air, 16
bulletin, 96
bulletin d'information, 373
cache, 514
cahier, 308, 501
calligraphie, 98
canon, 100
caricature, 103
carnet de croquis, 510
carnet de dessins, 510
carrel, 105
carrousel, 104
carte d'invitation, 453
carte postale, 438
carte postale illustrée, 429
carton, 106
carton à dessin, 434
carton de plat, 76
cartonnage, 109
cassette, 110
catalogue, 111
catalogue collectif, 562
catalogue commercial, 553
catalogue d'exposition, 225
catalogue de l'oeuvre, 381
catalogue de vente, 497
catalogue matières, 535
catalogue par sujets, 535
catalogue raisonné, 113
catalogue systématique, 133
cataloguer, 112
catalogueur, 114
catalogueuse, 114
censure, 117
centre d'échange, 134
céramique, 118
chapitre, 119
charnière, 270
chercheur, 4
chercheuse, 4
choix, 502
chromolithographie, 122
chronologie, 123
cinéma, 124, 125
circulation, 126
citation, 128
classer, 507
classeur, 342
classification, 132
coffret, 516
collage, 143
collation, 145
collationner, 144
collection (de livres), 88
collection, 146, 272, 505
collection de coupures de presse, 182
collection de monographies, 364
collection iconographique, 427
collection permanente, 412
collection spéciale, 520
coller, 550
colloquie, 149
colophon, 150, 151
commande globale, 74
commande permanente, 527
communication, 400
communication visuelle, 572
compilateur, 160
compilatrice, 160
compte rendu, 479
compte rendu (critique), 490
comptes-rendus, 454
conférence, 400
conservateur, 179
conservation, 164
conservatrice, 179
consultant, 166
contemporain, 167
contemporaine, 167
copie, 201, 482
copie sur papier, 265
copier, 481
copyright, 172
cordinateur, 161
corpus, 174
cote, 131
coupure de presse, 445
crédit (budgétaire), 32
critique, 176, 490
curriculum vitae, 180
d'occasion, 500
de format exceptionnel, 392

de seconde main, 500
décor de théâtre, 525
décoration intérieure, 302
découper, 177
demi-teinte, 262
département, 120
dépliant, 94
dépôt légal, 322
désacidifier, 187
design, 191
dessin, 200
dessin animé, 108
dessin graphique, 259
dessin humoristique, 107
dessin industriel, 294
dessin publicitaire, 157
dessin satirique, 103
dessin technique, 545
développement des collections, 147
diapositive, 512
diathécaire, 573
dictionnaire, 193
directeur artistique, 40
directrice artistique, 40
disponible, 291
disque, 195, 468
disque compact, 158
disque dur, 266
disque laser, 570
disque optique, 387
disquette, 196
document, 198, 470
document original, 351, 388, 446
documentation, 199
données, 184
dos, 522
dossier, 470
dossier suspendu, 567
dotation, 32
double, 201
droit d'auteur, 172
droit de reproduction, 172
duplicata, 201
duplication, 483
eau-forte, 219
échange, 223
école, 498
école d'art, 45
école de bibliothécaires, 329
école des beaux-arts, 45
éditeur, 458
édition, 205
édition à tirage limité, 333
édition à tirage restreint, 333
édition corrigée, 492
édition de luxe, 206, 239
édition de poche, 401
édition revue, 492
élément décoratif, 389
élimination, 186
éliminer, 577
émailler, 211
emblème, 277
emboîtement, 109, 414
emprunteur, 90
emprunteuse, 90
encapsulation, 212
encyclopédie, 213
endossure, 63
enregistrement de l'image, 287
enrichi d'illustrations, 226
entrée, 216
entrée principale, 346
envoi d'office, 74
éphéméra, 217
épreuve, 447, 456
épreuve d'artiste, 50
épreuve photographique, 448
épuisé, 390
espace alternatif, 21
esquisse, 106
estampe, 447
esthétique, 15
estimation, 29, 30
établissement, 299
étape de fabrication, 253
étape de préservation, 416
ethnique, 220, 221
étude, 106
étui, 516
ex-libris, 84
exemplaire, 170
exemplaire, 308
expert-conseil, 166

exposé, 400
exposition, 224
exposition annuelle, 25
exposition itinérante, 557
fac-similé, 227
fascicule, 228, 404
fax, 231
feuille, 320, 506
feuille volante, 93, 242
feuillet, 320
fichier, 233
filigrane, 576
film, 234
film acétate, 8
film négatif de première génération, 352
film négatif de sécurité, 352
film nitrate, 116
folio, 243
fonds, 273
fonds (de livres), 88
fonds spécial, 520
format, 246
format à l'italienne, 316
format en travers, 316
format oblong, 316
format paysage, 316
formation de l'utilisateur, 328
frontispice, 249
galerie, 250
gestion des collections, 148
glossaire, 255
gouache, 257
graphique(s), 260
graphisme, 259
gravure, 214, 447
gravure à l'eau-forte, 219
gravure de mode, 230
gravure sur linoléum, 334
guide, 236
hebdomadaire, 578
héliogravure, 423
héraldique, 269
histoire, 271
histoire de l'art, 41
holographie, 274
icône, 276, 278
iconographie, 279
iconologie, 280
illustration, 284, 285, 425
image, 285, 425
impression, 288, 447, 451
impression en relief, 324, 476
impression lithographique, 338
impression offset, 383
imprimante, 450
imprimerie privée, 452
in-folio, 243
index, 292
index des sujets, 537
index géographique, 252
index matières, 537
indexation, 293
indice de classification, 131
inédit, 563
information, 295
information au lecteur, 328
informatique, 297
informatisation, 162
institution, 299
interdisciplinaire, 300
introduction, 442
jaquette, 79
jaquette (d'un livre), 511
journal, 312, 374
lamination, 315
lecteur, 564
lecteur-reproducteur, 464
lectrice, 564
lettre d'information, 373
lexique, 256
libelle, 398
libraire, 85
libraire spécialisé dans le livre ancien, 26
librairie, 86
libre accès, 386
linogravure, 334
liste d'autorité, 58
lithographie, 337
livraison, 404
livre, 77
livre à feuilles mobiles, 342
livre broché, 401

livre cartonné, 267
livre d'artiste, 49, 78
livre d'images, 426
livre de modèle, 408
livre de poche, 401
livre de prestige, 142
livre démembré, 91
livre d'échantillons, 408
livre illustré, 283, 426
livre objet, 89
livre rare, 462
livre relié, 267
livres au papier cassant, 92
livret, 83
logiciel, 518
machine à photocopier, 418
magasin à accès réservé, 139
magasin fermé, 139
magasin(s), 524
magasinier, 402
magazine, 343
mail art, 345
manière noire, 357
manuel, 264
manuscrit, 348
manuscrit enluminé, 282
marbrure, 349
marchand, 188
marque de l'éditeur, 290
marque de propriété, 393
matériel informatique, 268
média, 354
médias, 354
mélanges, 232
mémoire, 197
mensuel, 365
messagerie électronique, 204
métier, 175
microcarte, 358
microfiche, 359
microfilm, 360
microfilmage de conservation, 444
microforme, 361
miniature, 362
mise en page, 319
mode, 229
monographie, 363
mot-clé, 314
multiple, 368
musée, 250
musée, 369
négatif, 371
non-livres, 377
note, 22
notice, 216, 470
numéro, 308, 378, 404
Numéro International Normalisé des Livres, 304
Numéro International Normalisé des Publications en Série, 305
objet, 379
objet artisanal, 175
objet d'art, 380
objet décoratif, 389
objet manufacturé, 46
oeuvre complète, 174
oeuvre(s) graphique(s), 260
offset, 383
onglet, 261
onglet, 270,
opuscule, 83, 398
organisation de la collection, 148
original, 351, 388
origine, 457
ornement, 389
ozalid, 75
P.A.O., 209
page, 395
page de titre, 552
pagination, 396
paléographie, 397
papier, 399
papier alcalin, 19
papier chiffons, 461
papier couché, 140
papier cristal, 254
papier de Chine, 493
papier de riz, 493
papier exempt d'acide, 9
papier Japon, 311
papier journal, 375
papier marbré, 406
papier-reliure, 406
parchemin, 403

parution, 308
passe-partout, 353, 367
patrimoine, 558
peinture au pochoir, 528
peinture au poncif, 528
pelliculage, 212
périodicité, 248
périodique, 343, 411
périodique à diffusion restreinte, 339
périodique mensuel, 365
permanent, 413
permanente, 413
petite revue, 339
photocopie, 419
photocopier, 420
photocopieur, 418
photogramme, 529
photographie, 422
photogravure, 423
photolithographie, 424
photosensitif, 331
photothécaire, 573
phototypie, 149
piqûre, 247
planche, 432
plaque de lanterne magique, 317
plaquette, 83
plastification, 315
plats, 76
pochette (d'un disque), 511
pochette de disque, 18
pochoir, 528
politique d'acquisition, 147
portefeuille, 434, 435
portrait, 436
poster, 439
préface, 442
prépublication, 441
préservation, 443
prêt d'oeuvres d'art, 42
prêt interbibliothèques, 303
procédé d'impression en relief, 476
procès-verbal, 479
professeur, 4
programme de conservation, 415
programme de préservation, 416
projecteur de diapositives, 515
prospectus, 94, 242
provenance, 457
publication assistée par ordinateur, 209
publication en série, 504
publication trimestrielle, 460
publicité, 14
publier, 309
ranger, 507
rappel, 129
rapport, 479
rayonnage, 508
rayonnage compact, 159
rayonnage dense, 159
realia, 466
recension, 490
recherche bibliographique, 336
recherche de l'information, 487
recherche documentaire, 296, 336, 487
recherche iconographique, 430
réclamation, 129
réclame, 14
recto, 471
recueil de coupures, 499
rédacteur en chef, 207
réédition, 480
référence, 472
référence bibliographique, 127
régime d'envoi pour examen, 33
réimpression, 289, 480
relier à nouveau, 467
relieur, 71
reliure, 71
reliure (d'art), 238
reliure, 72, 73
reliure à anneaux, 494
reliure à spirale, 523
reliure américaine, 13
reliure non cousue, 13
reliure par collage, 13
reliure sans couture, 13, 409
Reliure à vis, 437
renseignements, 295
rentoilage, 64
renvoi, 178, 472
réorganisation, 477

reparation, 478
 répertoire, 194, 292
 reproduction, 482
 reproduire, 481
 reprographie, 483
 réseau, 372
 réserve, 524
 ressource, 484
 restaurateur, 165, 486
 restauration, 478, 485
 restauratrice, 165, 486
 résumé, 3
 retirer, 577
 retrait, 186
 réversible, 489
 revue, 312, 343, 411, 491
 rousseur, 247
 rubrique, 495
 salle de lecture, 465
 section, 120
 sélection, 502
 semestriel, 65
 semestrielle, 65
 sensible à la lumière, 331
 série, 505
 sérigraphie, 509
 sommaire, 543
 sortie sur papier, 265
 sources primaires, 446
 sous-titre, 540
 souscription, 539
 spécialité, 163
 studio, 532
 style, 533
 style maison, 275
 suite, 169, 364
 supplément, 541
 support, 355
 symbole, 277
 système de prêt, 126
 système en ligne, 384
 table des matières, 543
 table lumineuse, 332
 tableau, 102, 425
 taches de jaunissement, 247
 tapuscrit, 560
 télécopie, 231
 terminal, 547
 texte, 548
 texte dactylographié, 560
 thèse, 197, 549
 tirage, 289, 447, 451
 tirage à part, 382
 tiré à part, 382
 titre, 551
 toile, 101
 toile buckram, 95
 tome, 574
 traducteur, 555
 traductrice, 555
 traitement de masse, 350
 transférer, 474
 travaux, 454
 trimestriel, 460
 typographie, 324, 561
 universitaire, 4
 usager, 564
 utilisateur, 564
 utilisatrice, 564
 vedette matière, 536
 vélin, 565
 verso, 566
 vice inhérent, 298
 vidéodisque, 570
 visionneuse, 330
 visionneuse de diapositives, 515
 volume, 574
 xérographie, 210
 xylographie, 585

GERMAN LANGUAGE INDEX

Abbildung, 285, 425
 Abdruck, 288, 447
 abgeriebener Fleck, 1

Abonnement, 539
 Abteilung, 120
 Abzug, 288, 448

Adressbuch, 194
 Akademie, 6
 Akademiker, 4
 Akademikerin, 4
 akademisch, 5
 Akten, 470
 Aktenmappe, 434
 Aktensammlung, 37
 Album, 17
 alkalihaltiges Papier, 19
 alle zwei Jahre, 68
 ältere (zurückliegende) Nummer
 (Ausgabe), 62
 alternative Szene, 21
 Alternativkunst, 391
 Aneignung, 31
 angewandte Kunst, 28, 189
 Anhang, 541
 Ankündigung, 23
 Anmerkung, 22
 Ansatzfalz, 270
 Anschlag, 439
 Ansichtskarte, 429
 Anstalt, 299
 Antiquar, 26
 Antiquarin, 26
 antiquarisch, 500
 Antiquitäten, 27
 Anzeige, 14, 23
 Aquarell, 575
 Aquatinta, 34
 Archäologie, 35
 Architektur, 36
 Archiv, 37
 Archivalien, 470
 Archivar, 38
 Archivarin, 38
 Art Direktor, 40
 Art Direktorin, 40
 Artefakt, 46
 Artist, 48
 Artistin, 48
 Assemblage, 51
 Ästhetik, 15
 Atelier, 532
 Attribution, 53
 Ätzdruck, 219
 Ätzung, 219
 audiovisuell, 55
 auf Regale stellen, 507
 Auflage, 205, 289
 Aufnahme, 31, 216
 aufziehen, 64
 Aufziehkarton, 367
 Auktionskatalog, 497
 Ausdruck, 265
 Ausgabe, 205
 Auskunft, 295
 Ausleihbibliothek, 323
 Ausleihsystem, 126
 Ausleihverfahren, 126
 ausscheiden, 186, 577
 Ausschnitt, 445
 Ausschnittsammlung, 182
 Ausstellung, 224
 Ausstellungskatalog, 225
 Auswahl, 502
 auswärtiger Leihverkehr, 303
 Automatisierung, 59
 Autor, 57
 Autorin, 57
 Autotypie, 262
 Avantgarde, 60
 Azetatfilm, 8
 Band, 574
 Baukunst, 36
 Bearbeitung des Buchblockrückens,
 63
 begrenzte Auflage, 333
 Beleg, 265
 Benutzer, 564
 Benutzerin, 564
 Berater, 166
 Beraterin, 166
 Bericht, 479
 beschneiden, 177
 beschränkte Auflage, 333
 Besprechung, 490
 Bestandsaufbau, 147
 Bewahrung, 443
 Bewertung, 30
 Bewilligung, 32

Bezugspapier, 406
 Bibliograph, 66
 Bibliographie, 67
 Bibliographin, 66
 Bibliothek, 327
 Bibliothekar, 325
 Bibliothekarin, 325
 Bibliothekseinführung, 328
 Bibliotheksschule, 329
 Bibliothekswesen, 326
 Bibliothekswissenschaft, 326
 Bild, 260, 285, 425
 Bildarchiv, 427
 Bildaufzeichnung, 287
 Bildband, 142
 bildende Kunst, 431
 bildende Künste, 237
 Bilderbuch, 426
 Bilderhandschrift, 282
 Bilderstreifen, 153
 Bildforschung, 430
 Bildnis, 436
 Bildplatte, 570
 binden, 72
 Blanket Order, 74
 Blatt, 320
 Blaupause, 75
 Bogen, 506
 Broschüre, 83, 94, 398
 brüchige Bücher, 92
 Buch, 77
 Buchbestand, 88, 272
 buchbinden, 72
 Buchbinder, 71
 Buchbinderin, 71
 Buchbinderleinwand, 95
 Buchdeckel, 76
 Buchdruck, 324
 Buchdruckerkunst, 561
 Bucheinband, 73
 Bücherbote, 402
 Bücherbotin, 402
 Bücherei, 327
 Bücherladen, 86
 Bücherregale, 508
 Buchhändler, 85
 Buchhändlerin, 85
 Buchhandlung, 86
 Buchhülle, 109
 Buchkunst, 78
 Büchlein, 83
 Buchmalerei, 282
 Buchobjekt, 89
 Buchrücken, 522
 Buchumschlag, 79
 Buckram, 95
 Bühnenbild, 525
 Bühnengestaltung, 525
 Bulletin, 96
 Buntpapier, 406
 CD, 158
 Chromolithographie, 122
 Chronologie, 123
 Coffee-table Book, 142
 Collage, 143
 Comic-Heft, 153
 Comic-Strip, 153
 Compact Disc, 158
 Computer, 161
 Computerisierung, 162
 Copyright, 172
 Curriculum vitae, 180
 darstellende Künste, 410
 Datei, 233
 Daten, 184
 Datenbank, 185
 Datenverarbeitungsanlage, 161
 Dauerauftrag, 527
 dekorative Kunst, 189
 Design, 191
 Dia, 317, 512
 Diabetrachter, 515
 Diabetrachtungsgerät, 515
 Diapositiv, 317, 512
 Diapositivrahmen, 514
 Diathekar, 573
 Diathekarin, 573
 Diatischgerät, 330
 Disk, 195
 Diskette, 196
 Diskussionspapier, 400
 Dissertation, 197, 549

Dokument, 198
 Dokumentation, 199
 Dokumentationszentrale, 134
 Doppelexemplar, 201
 doublieren, 64
 Druck, 288, 447
 drucken, 451
 Drucker, 450
 Druckermarke, 151
 Druckgraphik, 447
 Druckkunst, 451
 Druckschrift, 447
 Druckvermerk, 290
 Dublette, 201
 Dünnpapier, 254
 E-mail, 204
 EDV-Geräte, 268
 Eigenbestand, 412
 Eigentumsstempel, 393
 Einband, 73
 Einbettung, 212
 Einblattdruck, 93
 Einkapselung, 212
 einkleben, 550
 Einordnung in ein Verzeichnis, 293
 Einrichtung, 299
 Eintragung, 216
 Electronic Publishing, 209
 elektronische Post, 204
 elektronisches Bildarchiv, 286
 elektronisches Publizieren, 209
 elektrostatisches Kopierverfahren,
 210
 emailen, 211
 Endgerät, 547
 Entlehnung, 31
 Entleiher, 90
 Entleiherin, 90
 entsäuern, 187
 Enzyklopädie, 213
 ephemere Literatur, 217
 Ergänzungsband, 541
 erhältlich, 291
 Erhaltung, 164, 443
 Erscheinungshäufigkeit, 248
 Erwerbung, 10
 ethnisch, 220, 221
 Exemplar, 170
 Exlibris, 84
 Experte, 166
 Expertin, 166
 Extraausstattung, 226
 Fachbibliographie, 534
 Fachbibliothek, 521
 Fachbibliothekar, 538
 Fachbibliothekarin, 538
 Fahne, 456
 fahrbare Regelanlage, 159
 Faksimile, 227
 Falz, 261
 Farblithographie, 122
 Faszikel, 228
 Fax, 231
 Festplatte, 266
 Festschrift, 232
 Film, 234
 Filmkunst, 125
 Filmtheater, 124
 Findhilfe, 236
 Floppy-Disk, 196
 Flugblatt, 93, 242
 Flugschrift, 398
 Folge, 505
 Folio, 243
 Format, 246
 Formgebung, 191
 Forsetzungsbestellung, 527
 Fortsetzung, 169
 Foto, 448
 Fotoabzug, 448
 Fotoapparat, 99
 Photographie, 422
 Fotogravüre, 423
 Fotokopiergerät, 418
 Fotolithografie, 424
 Fotolithographie, 424
 Fotothek, 427
 Freihand, 386
 Freihandbibliothek, 386
 Freihandbücherei, 386
 Frequenz, 248
 Frontispiz, 249

Gebrauchsgraphik, 259
 gebundenes Buch, 267
 Gedenkschrift, 232
 Geleitwort, 442
 Gemälde auf Leinwand, 102
 Gemäldegalerie, 250
 Generationskopie, 253
 geographisches Lexikon, 252
 Gesamtkatalog, 562
 Gesamtwerk, 174
 geschätzer, 29
 Geschichte, 271
 Gestaltung, 191
 Glossar, 255
 Gouache, 257
 Grafik, 260
 grafische Gestaltung, 259
 grafische Künste, 258
 Graphik, 258, 447
 Graphik Design, 259
 graphische Darstellung, 260
 graphische Gestaltung, 259
 graphische Künste, 258
 graphisches Zeichnen, 260
 Gravur, 214
 Gross-Dia, 317
 Grossformat, 392
 Guasch, 257
 Hadernpapier, 461
 halbjährlich, 65
 Halbton, 262
 haltbar, 413
 Handbibliothek, 473
 Handbuch, 264
 Händler, 188
 Händlerin, 188
 Handschrift, 348
 Handschriftenkunde, 397
 Handwerk, 175
 Handzettel, 242
 Hängekartei, 567
 Hängeregister, 567
 Hardcopy, 265
 Hardware, 268
 Haupteintrag, 346
 Hauptfilm-negativ, 352
 Hausstil, 275
 Heft, 308, 378, 398, 404
 Heliogravüre, 423
 Heraldik, 269
 herausgeben, 309
 Herausgeber, 207, 458
 Herausgeberin, 207
 Herkunft, 457
 Hilfsmittel, 484
 hinterkleben, 64
 Hochdruck, 476
 Holografie, 274
 Holographie, 274
 Holzschnidekunst, 585
 Hülle, 511
 Ikone, 276, 277, 278
 Ikonographie, 279
 Ikonologie, 280
 Illumination, 282
 Illustration, 284
 illustriertes Buch, 283
 Imagebank, 286
 Impressum, 290
 Index, 292
 indexieren, 293
 Industrie Design, 294
 industrielle Formgebung, 294
 Informatik, 297
 Information, 295
 Informationsretrieval, 296
 Informationsträger, 355
 Informationswiederaufinden, 296
 Informationswiedergewinnung, 296
 Inhalt, 543
 Inhaltsverzeichnis, 543
 Innenausstattung, 302
 Installationen, 51
 Institut, 299
 Institution, 299
 interdisziplinär, 300
 internationale
 Standard-Buchnummer, 304
 internationale-
 Standard-Seriennummer,
 305
 Jahrbuch, 24, 586

Jahresausstellung, 25
 Jahresschrift, 24
 Japanpapier, 311
 jedes zweite Jahr, 68
 Journal, 312, 343, 411
 Kalligraphie, 98
 Kamera, 99
 Kanon, 100
 Kapitel, 119
 Kapsel, 519
 Karikatur, 103, 107
 Karton, 106
 Karussellmagazin für Diapositive
 (Dias),
 104
 kaschieren, 315
 Kaschierung, 315
 Kasette, 109, 110, 414
 Katalog, 111
 Katalogbearbeiter, 114
 Katalogbearbeiterin, 114
 katalogisieren, 112
 Katalogisierer, 114
 KatalogisiererIn, 114
 Kennerschaft, 163
 Keramik, 118
 Kino, 124
 Klassifikation, 132
 Klebebindung, 13, 409
 Klebstoff, 12
 Kleisterpapier, 406
 Kollation, 145
 kollationieren, 144
 Kollotypie, 149
 Kolophon, 150
 Kommentar, 22
 Kompakt-Magazinierung, 159
 Kompilator, 160
 Kompilatorin, 160
 Konservator, 179
 Konservatorin, 179
 Konservierung, 164
 Konversationslexikon, 213
 konvertieren, 474
 Kopie, 482
 kopieren, 481
 Kopierstelle, 171
 Korpus, 174
 Korpuswerk, 174
 Korrektur, 456
 Korrekturbogen, 456
 Kreuzverweisung, 178
 Kritik, 176
 kritischer Katalog, 113, 381
 Kulturerbe, 558
 Kunst, 39
 Kunst für die Masse, 433
 Kunstakademie, 45
 Kunstdruckpapier, 140
 Kunsteinband, 238
 Kunsterzeugnis, 46
 Kunstgalerie, 250
 Kunstgegenstand, 380
 Kunstgeschichte, 41
 Kunstgewerbe, 28
 Kunsthandwerk, 175
 Kunsthochschule, 45
 Kunstkritik, 176
 Künstler, 47
 Künstlerabzug, 50
 Künstlerbuch, 49
 Künstlerin, 47
 Künstlerischer Einband, 238
 Kunstverleih, 42
 Kunstwerk, 380
 Kurzreferat, 3
 Kustodin, 179
 Kustos, 179
 Lage, 501
 langfristig, 413
 Laserplatte, 570
 Layout, 319
 Lebenslauf, 180
 Leihbibliothek, 323
 Leihbücherei, 323
 Leinwand, 101
 Lese- und Druckvergrößerungsgerät,
 464
 Lesenische, 105
 Leser, 564
 Leserin, 564
 Lesesaal, 465

Leuchtkasten, 330
 Leuchttisch, 332
 Lexikon, 193
 Lichtbildplatte, 317
 Lichtdruck, 149
 lichtempfindlich, 331
 Liebhaberausgabe, 206
 lieferbar, 291
 Lieferung, 308
 Lieferung, 404
 limitierte Ausgabe, 333
 Linolschnitt, 334
 Literaturrecherche, 336
 Literatursuche, 336
 Lithografie, 337
 Lithographie, 337
 Lithographie, 338
 löschen, 186
 löschen, 577
 Loseblattsammlung, 342
 Lumbeck-Verfahren, 13
 Lumpenpapier, 461
 Luxusausgabe, 206
 Magazin, 343, 524
 Magazingehilfe, 402
 Magazingehilfin, 402
 Magazinsystem, 139
 Magnetband, 344
 Mail-Art, 345
 Manuskript, 348
 Mappe, 434, 435
 Marmorierung, 349
 Maschinenschrift, 560
 Massenbehandlung, 350
 Massenkonservierung, 350
 Master Copy, 351
 Masterfiche, 352
 Masterfilm, 352
 Matrize, 528
 Medien, 354
 Mezzotinto, 357
 Microkarte, 358
 Mikrofiche, 359
 Mikrofilm, 360
 Mikroform, 361
 Mikroplanfilm, 359
 Miniatur, 362
 Miniaturmalerei, 282
 Mitteilung, 96
 Mitteilungsblatt, 373
 Mode, 229
 Modeblatt, 230
 Modestich, 230
 Modezeichnung, 230
 Monatschrift, 365
 Monatszeitschrift, 365
 Monographie, 363
 Multiple(s), 368
 Museum, 369
 Musterbuch, 408
 Nachdruck, 289
 Nachdruck, 480
 Nachtrag, 541
 naive Kunst, 370
 Nationale Kunstbesitz, 558
 Nebentitel, 540
 Negativ, 371
 Netz, 372
 Netzwerk, 372
 neu gestalten, 477
 neu ordner, 477
 neu organisieren, 477
 Neudruck, 480
 Neueinband, 467
 nicht-Bücher, 377
 Nitrozellulosefilm, 116
 Normdatei, 58
 Nummer, 308, 378, 404
 Objekt, 379
 Oeuvre-Katalog, 381
 Offsetdruck, 383
 On-line System, 384
 optische Speicherplatte, 387
 optischer Plattenspeicher, 387
 Orientierungshilfe, 236
 Original, 388
 Originalquellen, 446
 Originalvorlage, 351, 388
 Ornament, 389
 Ortslexikon, 252
 Outsider-Kunst, 391
 Paginierung, 396

Paläographie, 397
 Paperback, 401
 Papier, 399
 Pappband, 76
 Pappdeckel, 76
 Passepartout, 353
 Pergament, 403, 565
 Pergamin, 254
 Pergaminpapier, 254
 Periodikum, 343, 411, 504
 permanent, 413
 "Petite revue", 339
 Pflichtexemplar, 322
 Phase-box, 414
 Photographie, 422
 Plakat, 439
 Planung für langfristige schrittweise
 Konservierung, 416
 Platte, 195
 Plattenhülle, 18
 Polyglottglossar, 256
 populäre Kunst, 433
 Porträt, 436
 Postkarte, 438
 Prachtausgabe, 206
 Präsenzbibliothek, 473
 Pressendruck, 239
 Privatpresse, 452
 Privatverlag, 452
 Probeabzug, 456
 Probeabzug des Künstlers, 50
 Produkt-Designer, 40
 Produkt-Designerin, 40
 Programm, 518
 Prospekt, 94
 Protokoll, 454
 Provenienz, 457
 publizieren, 309
 Quelle, 198
 Querformat, 316
 Radierung, 219
 Rahmen, 514
 Rasterdruck, 262
 Reader-Printer, 464
 Realien, 466
 Realkatalog, 133, 535
 Rechner, 161
 Recto, 471
 Redakteur, 207
 Redakteurin, 207
 Referat, 400
 Regale, 508
 Regalsystem, 508
 Register, 292
 registrieren, 293
 Reihe, 364, 504, 505
 Reispapier, 493
 Reklamation, 129
 Reklame, 14
 Reliefdruck, 476
 rentoilieren, 64
 Reorganisation, 477
 Reparatur, 478
 Report, 479
 Reproduktion, 482
 Reproduktionsstelle, 171
 reproduzieren, 481
 Reprografie, 483
 Reprographie, 483
 Ressourcen, 484
 Restaurator, 165, 486
 Restauratorin, 165, 486
 Restaurierung, 485
 Retrieval, 296, 487
 retrospektive Bibliografie, 488
 reversibel, 489
 revidierte Ausgabe, 492
 Rezension, 490
 Richtschnur, 100
 Ringbuch, 342, 494
 Ringordner, 494
 Rubrica, 495
 Rubrik, 495
 rubrizieren, 495
 Rücken, 522
 Rückseite, 566
 Rundbrief, 373
 Rundschau, 491
 Sachkatalog, 133, 535
 Sachregister, 537
 Sachverzeichnis, 537
 Sammelalbum, 499

Sammelschachtel, 519
 Sammlung, 146, 273
 Sammlungsverwaltung, 148
 Saugfähigkeit, 2
 säurefrei, 9
 säurefreies Papier, 9
 Schabkunst, 357
 Schablone, 528
 Schallplatte, 468
 Schätzwert, 29
 Schauseite, 471
 Schlachtextemplar, 91
 Schlagwort, 536
 Schlagwortkatalog, 535
 Schöndruckseite, 471
 schöne Künste, 237
 Schönschreibkunst, 98
 Schraubenbindung, 437
 Schreibpergament, 565
 Schriftenaustausch, 223
 Schriftentausch, 223
 Schriftleiter, 207
 Schriftleiterin, 207
 Schriftsteller, 57
 Schriftstellerin, 57
 Schriftstück, 400
 schrittweise Konservierung, 415
 Schuber, 109, 511, 516
 Schule, 498
 Schutzkarton, 516
 Schutzumschlag, 79
 Seidensiebdruck, 509
 Seite, 395
 Seitenzählung, 396
 Selbstzerstörender Defekt, 298
 Serie, 364, 504, 505
 Sicherheitsverfilmung, 444
 Sicherheitsfilm, 8
 Siebdruck, 509
 Signatur, 131
 Signet, 151
 Sitzungsberichte, 454
 Skizzenbuch, 510
 Software, 518
 Sonderdruck, 382
 Sondersammlung, 520
 Spezialbibliographie, 534
 Spezialbibliothek, 521
 Spezialbibliothekar, 538
 Spezialbibliothekarin, 538
 Spezielsammlung, 520
 Spezielle Zeitschrift in geringer Auflage,
 339
 Spiralbindung, 523
 Spiralheftung, 523
 Spritzpistole, 16
 Standaufnahme, 529
 Standfoto, 529
 Ständige Sammlung, 412
 Standing Order, 527
 Steindruck, 337
 Stich, 214
 Stichwort, 314
 Stiftung, 299
 Stil, 533
 Stockflecken, 247
 Subskription, 539
 Systematischer Katalog, 133
 Tafel, 432
 Tageblatt, 374
 Tageszeitung, 374
 Taschenbuch, 401
 technische Zeichnung, 545
 Teil, 404
 Teillieferung, 228
 Telefax, 231
 Terminal, 547
 Text, 548
 These, 549
 tilgen, 577
 Titel, 551
 Titelblatt, 552
 Titelseite, 552
 Typographie, 561
 überarbeitete Ausgabe, 492
 Überformat, 392
 Übersetzer, 555
 Übersetzerin, 555
 übertragung in ein anderes Datenformat,
 474

umbilden, 477
 umbinden, 467
 umformatieren, 474
 umkehrbar, 489
 ungedruckt, 563
 Unterlagekarton, 367
 Untersatzkarton, 367
 Untertitel, 540
 unveränderte Auflage, 480
 unveröffentlicht, 563
 Urheber, 57
 Urheberin, 57
 Urheberrecht, 172
 Urkunde, 198
 Urkunden, 470
 Urkunden Sammlung, 37
 Ursprung, 457
 verbesserte Auflage, 492
 Verbrauchsliteratur, 217
 Vereinbarung über
 Ansichtslieferungen,
 33
 Verfasser, 57
 Verfasserin, 57
 vergriffen, 390
 Vergrößerung, 215
 Verhandlungen, 454
 Verkaufskatalog, 497, 553
 Verlagsangabe, 290
 verlegen, 309
 Verleger, 458
 veröffentlichen, 309
 Verso, 566
 verstärken, 64
 Vertikalkartei, 567
 vervielfältigen, 481
 Verweisung, 472
 verzeichnen, 293
 Verzeichnis, 194, 292
 Verzierung, 389
 Videoband, 571
 Videodisc, 570
 Videokunst, 568
 Vierteljahresschrift, 460
 vierteljährliche Zeitschrift, 460
 visuelle Kommunikation, 572
 Volkskunst, 244
 volkstümliche Kunst, 244
 Vorabdruck, 441
 Vorbesichtigungskarte, 453
 Vorderseite, 471
 Vorlage, 351
 Vorrede, 442
 Vorwort, 442
 Wanderausstellung, 557
 Wappenkunde, 269
 Wasserzeichen, 576
 Werbegraphik, 157
 Werbung, 14
 Werkkatalog, 113
 Werkkatalog, 381
 Wert, 29
 Widerdruckseite, 566
 wiederabdrucken, 481
 Wiederauffinden, 487
 Wiedergabe, 482
 wissenschaftlich, 5
 Witzblatt, 153
 Witzzeichnung, 107
 Wochenblatt, 578
 Wochenschrift, 578
 Wochenzeitschrift, 578
 Wörterbuch, 193
 Xerographie, 419
 xerographieren, 420
 Xerokopie, 419
 xerokopieren, 420
 Xylographie, 585
 Zeichentrickfilm, 108
 Zeichnung, 200
 Zeitabfolge, 123
 zeitgenössisch, 167
 Zeitgeschmack, 229
 Zeitrechnung, 123
 Zeitschrift, 312
 Zeitschrift, 343, 411, 504
 Zeitung, 374
 Zeitungsausschnitt, 445
 Zeitungsausschnittssammlung, 182
 Zeitungspapier, 375
 Zensur, 117
 Zentralkatalog, 562

zerfallende Bücher, 92
Zerrbild, 103
Zerstäuber, 16
Zierat, 389
Zierstück, 389
Zimelie, 462
Zitat, 127, 128, 472
Zugang, 7
Zusammenfassung, 3
Zusammensteller, 160
Zusammentellerin, 160
Zuschreibung, 53
zweijährig, 68, 69
zweimonatlich, 70
Zweitschrift, 201

ITALIAN LANGUAGE INDEX

- abbonamento, 539
abrasione, 1
accademia, 6
accademia di belle arti, 45
accademica, 5
accademico, 5
accesso, 7
accesso libero, 386
acquaforte, 219
acquarello, 575
acquatinta, 34
acquerello, 575
acquisizione, 10
adesivo, 12
aerografo, 16
affisso, 439
album, 17
album di ritagli, 499
album per schizzi, 510
amministrazione delle collezioni, 148
annotazione, 22
annuario, 24, 586
annuncio, 23
antichità, 27
antiporta, 249
appropriazione, 31
araldica, 269
archeologia, 35
architettura, 36
architettura teatrale, 525
archivio, 37, 233, 470
archivio fotografico, 427
archivista, 38
arredamento d'interni, 302
arricchito d'illustrazioni, 226
arte, 39
arte del libro, 78
arte folcloristica, 244
arte naif, 370
arte popolare, 244, 433
arte pubblicitaria, 157
arte video, 568
arti applicate, 28
arti decorative, 189
arti dello spettacolo, 410
arti grafiche, 258
arti plastiche, 431
artigianato, 175
artista, 47, 48
assemblaggio, 51
assorbienza, 2
atti, 454
attribuzione, 53
audiovisivi, 55
authority file, 58
automazione, 59
autore, 57
autotipia, 262
autrice, 57
avanguardia, 60
banca d'immagini, 286
banca dati, 185
banca di dati, 185
belle arti, 237
bibliografa, 66, 67
bibliografia a soggetto, 534
bibliografia per materie, 534
bibliografia retrospettiva, 488
bibliografia specializzata, 534
bibliografia tematica, 534
bibliografo, 66
biblioteca, 327
biblioteca di consultazione, 473
biblioteca di prestito, 323
biblioteca specializzata, 521
bibliotecaria, 325
bibliotecario, 325
bibliotecario specializzato, 538
biblioteconomia, 326
biennale, 68, 69
biglietto d'invito, 453
bimensile, 70
blanket order, 74
bollettino, 96
bollettino d'informazioni, 373
bookwork, 89
box di lettura, 105
brachetta, 261

braghetta, 261
brossura, 83, 94
calcolatore elettronico, 161
calligrafia, 98
campionario, 408
canone, 100
capitolo, 119, 120
caricatura, 103
carosello per diapositive, 104
carta, 399
carta a colla, 406
carta alcalina, 19
carta da giornale, 375
carta di riso, 493
carta di stracci, 461
carta esente da acidi, 9
carta giapponese, 311
carta non acida, 9
carta patinata, 140
carta pergamena, 254
cartella, 434
cartellone, 439
cartolina illustrata, 429
cartolina postale, 438
cartone, 106
cartone animato, 108
casa editrice, 458
cassa luminosa, 330
cassa per illuminare diapositive, 330
cassetta, 110
catalagatore, 114
catalogare, 112
catalogatrice, 114
catalogo, 111
catalogo a soggetto, 535
catalogo classificato, 133
catalogo collettivo, 562
catalogo commerciale, 553
catalogo d'asta, 497
catalogo d'esposizione, 225
catalogo delle opere, 381
catalogo di mostra, 225
catalogo ragionato, 113
censura, 117
centro di documentazione, 134
ceramica, 118
cerniera, 270
cianografia, 75
cinema, 124, 125
citazione, 127, 128, 472
classificazione, 132
collage, 143
collazionare, 144
collazione, 145, 146, 272, 273
collezione di ritagli, 182
collezione permanente, 412
collezione speciale, 520
collo tipia, 149
colofone, 150
commerciante, 188
compact disc, 158
compendio, 3
compilare un indice, 293
compilatore, 160
computer, 161
computerizzazione, 162
comunicazione visiva, 572
conoscenza specializzata, 163
conservatore, 179
conservatrice, 179
conservazione, 164, 443
consulente, 166
contemporanea, 167
contemporaneo, 167
contenitore, 516
continuazione, 169
convertire, 474
coperta, 109
copertina, 511
copertina di disco, 18
copertina di protezione, 79
copia smembrata, 91
corpus, 174
critica, 176
cromolitografia, 122
cronologia, 123
curriculum vitae, 180
custodia, 516
d'occasione, 500
dati, 184
dattiloscritto, 560
deacidificare, 187

decorazione teatrale, 525
deposito legale, 322
design, 191
di seconda mano, 500
diapositiva, 317, 512
dipinto su tela, 102
direttore artistico, 40
direttrice artistica, 40
diritto d'autore, 172
dischetto, 196
disco, 195, 468
disco a lettura ottica, 387
disco fonografico, 468
disco laser, 570
disco ottico, 387
disco rigido, 266
disegno, 200
disegno grafico, 259
disegno industriale, 294
disegno tecnico, 545
disponibile, 291
dissertazione, 197
distributore, 402
dizionario, 193
dizionario geografico, 252
documentazione, 199
documento, 198
dorso, 522
duplicato, 201
duplice copia, 201
durevole, 413
editore, 458
editoria elettronica, 209
edizione, 205
edizione di lusso, 206, 239
edizione limitata, 333
edizione riveduta, 492
elenco, 194
enciclopedia, 213
ente, 299
esaurito, 390
esemplare, 170
esposizione, 224
estetica, 15
estratto, 382
etnica, 220, 221
etnico, 220, 221
ex-libris, 84
facsimile, 227
fascicolo, 228, 308, 404, 501
figurino, 230
filigrana, 576
film, 234
film d'acetato, 8
film di cellulosa, 116
film negativo originale, 352
filza, 233, 437
floppy disc, 196
foderatura, 64
foggia, 229
foglio, 320, 506
foglio mobile, 342
foglio volante, 242
folio, 243
fondo, 272, 273
fondo librario, 88
fonti originali, 446
formato, 246
formato oblungo, 316
fotocopia, 419
fotocopiare, 420
fotocopiatrice, 418
fotografia, 422
fotogramma, 529
fotoincisione, 423
fotolitografia, 424
fototeca, 427
frequenza, 248
frontespizio, 552
fumetto, 152
galleria d'arte, 250
gazzetta, 374
generazione, 253
giornale, 374
glossario, 255, 256
gouache, 257
grafica, 258, 260
grande formato, 392
guazzo, 257
guida, 236
hardware, 268
icona, 276, 277, 278

iconografia, 279
 iconologia, 280
 illustrazione, 284, 425
 immagine, 285, 425
 impaginazione, 319
 impegno di spesa, 32
 impressione, 288, 289, 447
 in-folio, 243
 incapsulamento, 212
 incisione, 214
 incisione all'acquaforte, 219
 incollare, 550
 indice, 292, 543
 indice per materie, 537
 indice per soggetti, 537
 indorsatura, 63
 industrial design, 294
 inedito, 563
 informatica, 297
 information retrieval, 296
 informazione, 295
 ingrandimento, 215
 interdisciplinare, 300
 International Standard Book Number, 304
 International Standard Serial Number, 305
 intestazione per soggetto, 536
 istituzione, 299
 istruzione all'utenza, 328
 laminatura, 315
 legatore, 71
 legatrice, 71
 legatura, 72, 73
 legatura artistica, 238
 lettore ottico-stampante, 464
 libraio, 85
 libraio antiquario, 26
 libreria, 86
 libretto, 83
 libri fragili, 92
 libri friabrili, 92
 libro, 77
 libro a fogli mobili, 342
 libro con copertina rigida, 267
 libro d'artista, 49
 libro di lusso, 142
 libro illustrato, 283, 426
 libro in brossura, 401
 libro in folio, 243
 libro oggetto, 89
 libro raro, 462
 libro rilegato, 267
 liceo artistico, 45
 linoleografia, 334
 litografia, 337, 338
 little magazine, 339
 macchie di ruggine, 247
 macchina fotografica, 99
 magazzini, 139
 magazzini librari, 524
 mail art, 345
 manifesto, 93, 439
 manoscritto, 348
 manoscritto miniato, 282
 manuale, 264
 manufatto, 46
 marca tipografica, 151
 marmorizzare, 349
 materiale effimero, 217
 materiale in visione, 33
 materiale non librario, 377
 mensile, 365
 mercante, 188
 mezzatinta, 262
 mezzatinta, 357
 mezzi di comunicazione, 354
 mezzo, 355
 mezzotinto, 357
 microcard, 358
 microfiche, 359
 microfilm, 360
 microfilmatura di conservazione, 444
 microformati, 361
 microscheda, 358
 miniatura, 362
 moda, 229
 monografia, 363
 montatura, 367
 montatura per diapositive, 514

mostra, 224
 mostra annuale, 25
 mostra itinerante, 557
 multipli, 368
 museo, 369
 nastro magnetico, 344
 negativo, 371
 nota tipografica, 290
 notiziario, 373
 numero, 308, 378, 404
 numero arretrato, 62
 numero di classificazione, 131
 numero internazionale normalizzato di
 pubblicazioni in serie, 305
 numero internazionale normalizzato di
 libri, 304
 oggetti, 466
 oggetto, 379
 oggetto d'arte, 380
 olografia, 274
 operare una cernita, 577
 opuscolo, 83, 94, 398
 ordine globale, 74
 ordine permanente, 527
 originale, 351, 388
 ornamento, 389
 outsider art, 391
 pagina, 395
 paginazione, 396
 paleografia, 397
 pamphlet, 398
 parola chiave, 314
 parte, 404
 passe-partout, 353
 patrimonio, 558
 pellicola, 234
 pellicola al nitrato di cellulosa, 116
 pellicola all'acetato di cellulosa, 8
 pergamena, 403, 565
 periodico, 411
 permanente, 413
 piatti, 76
 pinacoteca, 250
 planetario, 171
 politica d'acquisizione, 147
 portfolio, 435
 posta elettronica, 204
 poster, 439
 prefazione, 442
 preprint, 441
 prestito interbibliotecario, 303
 prodotto artigianale, 175
 produzione artigianale, 175
 proemio, 442
 professore, 4
 professoressa, 4
 programma di conservazione a lungo termine, 416
 programma di restauro a fasi, 415
 programme di prestito d'opere d'arte, 42
 proprietà letteraria e artistica, 172
 prova, 456
 prova d'artista, 50
 provenienza, 457
 pubblicare, 309
 pubblicazione periodica, 504
 pubblicità, 14
 puntare a colla, 550
 quaderno, 404, 501
 quadro, 102, 425
 raccoglitore ad anelli, 494
 rapporto, 479
 recensione, 490
 recto, 471
 recupero d'informazione, 296, 487
 redattore, 207
 redattrice, 207
 registrazione elettronica di immagini, 287
 relazione, 400, 479
 rendiconto, 479
 repertorio, 194
 reprografia, 483
 responsabile delle risorse visive, 573
 restauratore, 165, 486
 restauratrice, 165, 486
 restauro, 485
 rete, 372
 reversibile, 489

ricerca bibliografica, 336
ricerca d'immagini, 430
ricercatore, 4
ricercatrice, 4
richiamo, 178
riferimento, 472
rilegare, 467
rilegatore, 71
rilegatrice, 71
rilegatura, 72, 73
rilegatura a colla, 13, 409
rilegatura a spirale, 523
rilegatura artistica, 238
rinvio, 178
riorganizzazione, 477
riparazione, 478
riporre sugli scaffali, 507
riprodurre, 481
riproduzione, 482
riprografia, 483
risorse, 484
ristampa, 480
ritaglio, 445
ritaglio di giornale, 445
ritratto, 436
rivista, 312, 343, 411
rivista di critica, 491
rivista mensile, 365
rubrica, 495
sala di lettura, 465
scaffalatura compatta, 159
scaffali, 508
scambio, 223
scarico, 186
scatola a forma di libro, 519
scatolo protettivo, 414
scelta, 502
scheda principale, 346
schedario, 233
scuola, 498
scuola di biblioteconomia, 329
selezione, 502
semestrale, 65
sensibile alla luce, 331
serie, 505
serie monografica, 364
serigrafia, 509
settimanale, 578
sezione materiale minore, 567
silografia, 585
sistema di circolazione, 126
sistema in linea, 384
smaltare, 211
software, 518
sollecito, 129
sommario, 3, 543
sopraccoperta, 79
sottotitolo, 540
spazio alternativo, 21
stampa, 447
stampa fotografica, 448
stampa in rilievo, 476
stampa offset, 383
stampa tipografica, 324
stampante, 450
stampare, 309
stampato, 265
stampatura, 451
stamperia privata, 452
stampino, 528
stencil, 528
stile, 533
stile aziendale, 275
stima, 29
storia, 271
storia dell'arte, 41
studio, 532
supplemento, 541
tabulato, 265
tagliare, 177
tavola, 432
tavolo luminoso, 332
tela, 101
tela rigida, 95
telefacsimile, 231
telefax, 231
terminale, 547
termine, 216
tesi, 549
tesi di laurea, 549
testo, 548
timbro di proprietà, 393

tipografia, 561
tipografia privata, 452
tiratura, 451
titolo, 551
tomo, 574
traduttore, 555
trattamento di massa, 350
trimestrale, 460
utente, 564
utente che prende in prestito, 90
valutazione, 29, 30
verso, 566
video art, 568
videodisco, 570
videonastro, 571
vignetta, 107
visore per diapositive, 515
vizio inerente, 298
voga, 229
volantino, 93, 242
volume, 574
volume commemorativo, 232
Xerografia, 210
xilografia, 585

SPANISH LANGUAGE INDEX

- absorción, 2
- academia, 6
- academia de bellas artes, 45
- académica, 4, 5
- académico, 4, 5
- acceso, 7
- actas, 454
- acuarela, 575
- adhesivo, 12
- adquisición, 10
- aerografía, 16
- agotada, 390
- agotado, 390
- agua fuerte, 219
- aguada, 575
- aguatinta, 34
- aguazo, 257
- álbum, 17
- álbum de esbozos, 510
- álbum de recortes, 499
- almacén, 524
- ampliación, 215
- anotación, 22
- anticuaria, 26
- anticuario, 26
- antigüedad(es), 27
- anuario, 24, 586
- anuncio, 14, 23
- aparato para ver diapositivas, 515
- apropiación, 31
- archivero, 38
- archivo, 233
- archivo de recortes, 182
- archivo fotográfico, 427
- archivos, 37, 470
- arqueología, 35
- arquitectura, 36
- arte, 39
- arte de vídeo, 568
- arte del cine, 125
- arte del libro, 78
- arte folklórico, 244
- arte fuereño, 391
- arte naif, 370
- arte popular, 244, 433
- arte por correo, 345
- arte publicitario, 157
- artefacto, 46
- artes aplicadas, 28
- artes decorativas, 28, 189
- artes gráficas, 258
- artes interpretativas, 410
- artes plásticas, 431
- artista, 47, 48
- asiento, 216
- asiento principal, 346
- asignación, 32
- atribución, 53
- audiovisual, 55
- automatización, 59, 162
- autor, 57
- autora, 57
- avalúo, 29, 30
- aviso, 14, 23
- banca de imágenes, 286
- banco de datos, 185
- banda magnética, 344
- bandeja para diapositivas, 104
- base de datos, 185
- bellas artes, 237
- bianual, 68, 69
- bibliógrafa, 66
- bibliografía, 67
- bibliografía especializada, 534
- bibliografía retrospectiva, 488
- bibliografía temática, 534
- bibliógrafo, 66
- bibliología, 326
- biblioteca, 327
- biblioteca de acceso restringido, 139
- biblioteca de consulta, 473
- biblioteca de préstamo, 323
- biblioteca especializada, 521
- bibliotecaria, 325
- bibliotecario, 325
- bibliotecario especializado, 538
- biblioteconomía, 326
- bienal, 68, 69

bimensual, 70
 boceto, 106
 boletín, 96
 boletín de información, 373
 boletín informativo, 373
 bolsa de disco, 18
 búsqueda bibliográfica, 336
 caja, 414
 caja en forma de libro, 519
 caja luminosa, 330
 caja para iluminar diapositivas, 330
 caligrafía, 98
 cámara, 99
 cambio, 223
 camisa, 511
 camisa de disco, 18
 camisa de libro, 79
 canon, 100
 capítulo, 119
 caricatura, 103, 107
 carpeta de argollas, 494
 carpeta para documentos, 434, 435
 cartapacio, 434, 435
 cartel, 439
 casa de edición particular, 452
 casa editora, 458
 cassette, 110
 catalogador, 114
 catalogadora, 114
 catalogar, 111, 112
 catálogo, 236
 catálogo centralizado, 562
 catálogo clasificado, 133
 catálogo colectivo, 562
 catálogo comercial, 553
 catálogo de autoridades, 58
 catálogo de exposición, 225
 catálogo de las obras, 381
 catálogo de ventas, 497
 catálogo por materias, 535
 catálogo razonado, 113
 censura, 117
 centro de documentación, 134
 centro de referencia, 134
 cerámica, 118
 cianotipo, 75
 cine, 124
 cinta de vídeo, 571
 cita, 127, 128
 clasificación, 132
 clasificador vertical, 567
 colación, 145
 colacionar, 144
 colección, 146, 272, 273, 505
 colección de recortes, 182
 colección especial, 520
 colección permanente, 412
 collage, 143
 colocar en estantería, 507
 colofón, 150
 colotipía, 149
 comerciante, 188
 compilador, 160
 compiladora, 160
 computadora, 161
 computarización, 162
 comunicación, 400
 comunicación visual, 572
 conservación, 164, 443
 conservación en fase, 416
 conservador, 165, 179
 conservadora, 165, 179
 consultor, 166
 consultora, 166
 contemporánea, 167
 contemporáneo, 167
 continuación, 169
 copia, 448, 481, 482
 copia a máquina, 560
 copia cianográfica, 75
 copia en papel, 265, 448
 copia maestra, 351
 copyright, 172
 corpus, 174
 correo electrónico, 204
 cosas efímeras, 217
 crítica, 176
 cromolitografía, 122
 cronología, 123
 cuaderno, 404
 cuadro, 425
 cubículo, 105

cubierta rígida, 109
 cuerpo, 174
 curriculum vitae, 180
 datos, 184
 de ocasión, 500
 de segunda mano, 500
 de tamaño excepcional, 392
 deacidificar, 187
 decoración de interiores, 302
 decoración teatral, 525
 defectos inherentes, 298
 depósito legal, 322
 derechos de autor, 172
 diapositecaria, 573
 diapositecario, 573
 diapositiva, 317, 512
 diario, 312, 374
 dibujo, 200
 dibujo animado, 108
 dibujo humorístico, 107
 dibujo técnico, 545
 diccionario, 193
 diccionario geografico, 252
 director artístico, 40
 directora artística, 40
 directorio, 194
 disco, 195, 468
 disco compacto, 158
 disco duro, 266
 disco flexible, 196
 disco óptico, 387, 570
 diseño, 191
 diseño gráfico, 259
 diseño industrial, 294
 disertación, 197
 disponible, 291
 documentación, 199
 documento, 198
 duplicado, 201
 duradero, 413
 edición, 205
 edición de lujo, 206
 edición limitada, 333
 edición revisada, 492
 editor, 207
 editor, 458
 editora, 207
 editorial, 458
 ejemplar, 170
 ejemplar desmembrado, 91
 en consigna, 33
 encabezamiento de materia, 536
 encapsulación, 212
 enciclopedia, 213
 encolar, 550
 encuadernación, 72, 73, 409
 encuadernación adhesiva, 13
 encuadernación de lujo, 238
 encuadernación en espiral, 523
 encuadernación en poste, 437
 encuadernación encolando los pliegos
 a la
 pasta, 409
 encuadernador, 71
 encuadernadora, 71
 encuadre, 177
 ensamblaje, 51
 entrada, 216
 escuela, 498
 escuela de arte, 45
 escuela de bellas artes, 45
 escuela de bibliotecarios, 329
 esmaltar, 211
 espacio alternativo, 21
 establecimiento, 299
 estampa, 447
 estantería, 508
 estanterías compactas, 159
 estética, 15
 estilo, 533
 estilo de la casa, 275
 estilo propio de una empresa, 275
 estuche, 516
 estudio, 532
 étnica, 220, 221
 étnico, 220, 221
 ex libris, 84
 exhibición anual, 25
 experto en arte, 163
 exposición, 224
 exposición itinerante, 557
 expurgar, 577

extracto, 3
 facsímil, 227
 fascículo, 228, 404
 fichero, 233
 figurín, 230
 filme, 234
 folio, 243
 folleto, 83, 93, 94, 398
 fondo de libros, 88
 formato, 246, 319
 formato apaisado, 316
 fotocopia, 419
 fotocopidora, 418
 fotocopiar, 420
 fotograbado, 423
 fotografía, 422
 fotograma, 529
 fotolitografía, 424
 fototeca, 427
 fototipía, 149
 frecuencia, 248
 frontispicio, 249
 fuentes originales, 446
 galería, 250
 generación, 253
 gestión de libros, 148
 glosario, 255, 256
 gouache, 257
 grabado, 214, 447
 grabado al agua fuerte, 219
 grabado de moda, 230
 grabado en linóleo, 334
 gráfica, 260
 gráfico, 260
 guarda, 261
 hacer salir, 309
 hardware, 268
 heráldica, 269
 historia, 271
 historia del arte, 41
 hoja, 320, 506
 hoja volante, 93, 242
 holografía, 274
 icono, 276, 277, 278
 iconografía, 279
 iconología, 280
 ilustración, 284
 iluminación, 282
 ilustración, 425
 imagen, 285, 425
 imaginario, 287
 imprenta de lujo, 239
 imprenta privada, 452
 impresión, 288, 289, 451
 impresión en relieve, 476
 impresión tipográfica, 324
 impreso, 447
 impresora, 450
 in-folio, 243
 inauguración privada, 453
 indexación, 293
 índice, 292
 índice de materias, 537
 índice general, 543
 inédito, 563
 información, 295
 informática, 297
 informe, 479
 institución, 299
 instrucción bibliográfica, 328
 interdisciplinario, 300
 investigación bibliográfica, 336
 investigación visual, 430
 investigador, 4
 investigadora, 4
 jaspeado, 349
 lámina, 432
 laminado, 315
 lector con derecho a préstamo, 90
 lector-impresor, 464
 lector-reproductor, 464
 libre acceso, 386
 librería, 85
 librería, 86
 librero, 85
 librero anticuario, 26
 libro, 77
 libro con cubierta rígida, 267
 libro con grabados, 426
 libro de artista, 49
 libro de bolsillo, 401
 libro de dibujos, 510

libro de hojas sueltas, 342
 libro de lujo, 142
 libro en cartón, 267
 libro ilustrado, 283, 426
 libro objeto, 89
 libro raro, 462
 libros frágiles, 92
 lienzo, 102
 listado, 236
 litografía, 337, 338
 lomo, 522
 mail art, 345
 manchas rojizas de humedad, 247
 manual, 264
 manuscrito, 348
 máquina, 99
 marca de agua, 576
 marco para diapositivas, 514
 media tinta, 262, 357
 medio, 355
 medios, 354
 mención de responsabilidad de la edición,
 290
 mesa luminosa, 332
 micro tarjeta, 358
 microficha, 359
 microfilm, 360
 microforma, 361
 micropelícula de conservación, 444
 miniatura, 362
 moda, 229
 monografía, 363
 montura, 367
 montura para diapositivas, 514
 muestrario, 408
 múltiples, 368
 museo, 369
 negativo, 371
 negativo maestro, 352
 no-libros, 377
 número, 308
 número, 378, 404
 número atrasado, 62
 número internacional normalizado para
 libros, 304
 número internacional normalizado para
 publicaciones seriadas o revistas, 305
 objeto, 379
 objeto de arte, 380
 objetos, 466
 objetos decorativos, 389
 offset, 383
 oficio, 175
 opúsculo, 83, 398
 ordenador, 161
 original, 388
 ornamento, 389
 outsider art, 391
 página, 395
 página de título, 552
 paginación, 396
 paje, 402
 palabra clave, 314
 paleografía, 397
 panfleto, 398
 papel, 399
 papel alcalino, 19
 papel cristal, 254
 papel cuché, 140
 papel de arroz, 493
 papel de China, 493
 papel de pasta, 406
 papel de tela, 461
 papel estucado, 140
 papel exento de ácido, 9
 papel japon, 311
 papel para diarios, 375
 papel prensa, 375
 papel sin ácido, 9
 parte, 404
 paspardu, 353
 patrimonio, 558
 pedido global, 74
 pegar, 550
 película, 234
 película de acetato, 8
 película de celulosa, 116
 pergamino, 403, 565

periódico, 312, 374
 periódico semanal, 578
 permanente, 413
 pestaña, 270
 petición permanente, 527
 pie de imprenta, 290
 pintura, 425
 plancha, 432
 plantilla, 528
 plástica, 431
 ponencia, 400
 portada, 552
 portafolios, 434, 435
 postal, 429
 poster, 439
 preestreno, 453
 prefacio, 442
 préstamo de obras de arte, 42
 préstamo interbibliotecario, 303
 procedencia, 457
 Procedimiento electrostático, 210
 proemio, 442
 profesor, 4
 profesora, 4
 prólogo, 442
 propiedad literaria, 172
 prospecto comercial, 94
 prueba, 456
 prueba de artista, 50
 prueba de imprenta, 441
 publicación electrónica, 209
 publicación en rústica, 401
 publicación en serie, 504
 publicación periódica, 411, 504
 publicidad, 14
 re-encuadernación, 467
 reclamación, 129
 recopilador, 160
 recopiladora, 160
 recorte, 445
 recorte de prensa, 445
 recto, 471
 recuperación de información, 296, 487
 recursos, 484
 red, 372
 redactor artístico, 40
 redactora artística, 40
 referencia, 178
 referencia bibliográfica, 472
 referencia cruzada, 178
 reformatear, 474
 refuerzo, 63, 64
 registro de direcciones, 194
 registro suspendido, 567
 reimpresión, 480
 reorganización, 477
 reproducción, 481, 482
 reprografía, 483
 reseña, 490
 reserva, 524
 restauración, 478, 485
 restauración en fase, 415
 restaurador, 486
 restauradora, 486
 resumen, 3
 retiro, 186
 retrato, 436
 reversible, 489
 revista, 343, 411, 491
 revista humorística, 153
 revista mensual, 365
 revista pequeña, 339
 revista, 339
 rozadura, 1
 rubricada, 495
 rubricado, 495
 sala de lectura, 465
 salas de reserva, 139
 sección, 120, 501
 selección, 502
 selección de libros, 147
 semanario, 578
 semianual, 65
 sensible a la luz, 331
 señal de propiedad, 393
 separata, 382
 serie, 505
 serie monográfica, 364
 serigrafía, 509
 sigla del tipografo, 151
 signatura sistemática, 131

similigrabado, 262
sistema de préstamo, 126
sistema directo, 384
sobrecubierta, 79, 511
software, 518
soporte para cámara de fotos, 171
subtítulo, 540
sumario, 543
super ilustrado, 226
suplemento, 541
suscripción, 539
tabla de materias, 543
taller, 532
tapas, 76
tarjeta postal, 438
tarjeta postal ilustrada, 429
tebeo, 153
tela, 101
tela ahulada, 95
telefacsimil, 231
terminal, 547
tesis, 549
tesoro, 558
texto, 548
tipografía, 561
tira comica, 153
tirada, 451
tirada aparte, 382
título, 551
traductor, 555
traductora, 555
tratamiento masivo, 350
tratante, 188
trimestral, 460
usuaria, 564
vanguardia, 60
verso, 566
videodisco, 570
vitela, 565
volumen, 574
volumen conmemorativo, 232
Xerografía, 210
xilografía, 585

SWEDISH LANGUAGE INDEX

- abonnemang, 539
addressbok, 194
adressförteckning, 194
adhesiv, 12
adresskalender, 194
affisch, 439
ägarestämpel, 393
airbrush, 16
akademi, 6
akademiker, 4
akademisk, 5
akvarell, 575
akvatint, 34
album, 17
alkaliskt papper, 19
alternativ rörelse, 21
ämnesbibliografi, 534
ämneskatalog, 133, 535
ämnesord, 536
ämnesregister, 537
annons, 14
annotation, 22
anslag, 32
anteckning, 22
antik, 27
antikvariatsbokhandlare, 26
antikvarie, 179
antikvarisk, 500
antikviteter, 27
användare, 564
appropriering, 31
ark, 506
arkeologi, 35
arkitektur, 36
arkiv, 37, 470
arkivarie, 38
årligt återkommande utställning, 25
årsbok, 24, 586
art director, 40
artefakt, 46
artist, 48
artoteksverksamhet, 42
assemblage, 51
ateljé, 532
återsökning, 487
attribution, 53
audio-visuella media, 377
audiovisuell, 55
auktoritetsfil, 58
auktoritetslista, 58
automatisering, 59
autotypi, 262
avantgarde, 60
avdelning, 120
avhandling, 197, 549
avlägsna, 186
avlägsna syra, 187
avräkningscentral, 134
avskavning, 1
avskrift, 482
avsnitt, 404
avtryck, 288
backing, 63, 64
baksida, 566
band, 574
begagnad, 500
begränsad upplaga, 333
behandlat papper, 140
belagt papper, 140
beskära, 177
beskrivande förteckning, 113
bestånd, 272
beståndsutveckling, 147
bevarande, 443
bevarande i flera steg, 416
bibliofilutgåva, 239
bibliograf, 66
bibliografi, 67
bibliografisk referens, 472
bibliotek, 327
bibliotekarie, 325
bibliotekshögskola, 329
bibliotekskunskap, 328
biblioteksvetenskap, 326
biennial, 68
bilaga, 541
bild, 285, 425
bildarkiv, 427

bildbank, 286
bilderbok, 426
bildforskning, 430
bildhuggarkonst, 431
bildöverföring, 287
bindemedel, 12
bio, 124
blad, 320
blåkopia, 75
blåtryck, 75
böcker på påseende, 33
bok, 77
bok med hårda pärmar, 267
bokband, 72, 73
bokbestånd, 88
bokbindare, 71
bokbindning, 72
bokhämtare, 402
bokhandel, 86
bokhandlare, 85
bokhylla, 508
bokillumination, 282
bokkasett, 109
bokkasett, 516
bokkonst, 78
bokmåleri, 282
bokrygg, 522
boktryck, 324
boktryckarkonst, 451
brevkort, 438
broschyr, 83, 94, 398
brukare, 564
brukskonst, 28
buffrat papper, 19
bulletin, 96
bunden bok, 267
byte, 223
catalogue raisonné, 113
CD-skiva, 158
cellulosaacetatfilm, 8
cellulosanitratfilm, 116
censur, 117
citāt, 128
clearing-house, 134
clearingcentral, 134
collage, 143
copyright, 172
curriculum vitae, 180
data, 184
databas, 185
datamaskin, 161
dator, 161
datorisering, 162
dekorativ konst, 189
design, 191
diabild, 317, 512
diamagasin, 104
diapositiv, 512
diaprojektor, 515
diaram, 514
diatekbibliotekarie, 573
disk, 195
diskett, 196
dissertation, 197, 549
dokument, 198
dokumentask, 519
dokumentation, 199
dossier, 233
dubblera, 63
dubbling, 64
duk, 101
duplett, 201
duplicera, 481
duplikat, 201
e-post, 204
efemära, 217
ej förlagd, 563
elektronisk post, 204
elektronisk publicering, 209
emaljera, 211
encyklopedi, 213
estetik, 15
etappkonservering, 415
etniskt, 220
etsning, 219
ettbladstryck, 93
exemplar, 170
exlibris, 84
expertis, 163
extraillustrerad, 226
fackbibliografi, 534
fackbibliotek, 521

fackbibliotekarie, 538
 faksimil, 227
 färglitografi, 122
 fascikel, 228
 fast samling, 412
 fax, 231
 festskrift, 232
 film, 125, 234
 filmbild, 529
 filmkonst, 125
 finaste pergament, 565
 fjärrlån, 303
 floppy disk, 196
 flygblad, 242
 folio, 243
 folioformat, 243
 följd, 505
 folkkonst, 221, 244
 folklöre, 221, 244
 föredrag, 400
 företagsprofil, 275
 företal, 442
 författare, 57
 förhandlingar, 454
 förläggare, 458
 format, 246
 formgivning, 191, 260
 förord, 442
 försäljare, 188
 försäljningskatalog, 497
 förstoring, 215
 fortsättning, 169
 förvärv, 10
 förvärvsplan, 147
 fotoarkiv, 427
 fotografering, 422
 fotografi, 422
 fotogravyr, 423
 fotokopia, 419
 fotokopiera, 420
 fotokopiering, 210
 fotokopieringsapparat, 418
 fotolitografi, 424
 foxing, 247
 framsida, 471
 frontespis, 249
 fuktfläck, 247
 galleri, 250
 gallra, 577
 generation, 253
 geografisk ordbok, 252
 gouache, 257
 grafik, 258, 447
 grafisk, 259
 grafisk datasymbol, 278
 grafisk form, 259
 grafisk formgivning, 319
 grafisk framställning, 260
 grafisk konst, 258
 grafisk profil, 275
 gravyr, 214
 guard, 261
 guide, 236
 häfte, 404
 halvårstidskrift, 65
 halvårsvis utgivning, 65
 halvton, 262
 handbok, 264
 handelskatalog, 553
 handlande, 188
 handlare, 188
 handskrift, 348
 hänge, 270
 hängmapps-system, 567
 hantverk, 175
 hantverksproduktion, 175
 hårddisk, 266
 hårdvara, 268
 heminredning, 302
 heraldik, 269
 historia, 271
 höger sida i uppslagen bok, 471
 holografi, 274
 huvuduppslag, 346
 i tryck, 291
 ikon, 276, 278
 ikonografi, 279
 ikonologi, 280
 illumination, 282
 illustration, 284, 425
 illustrerad bok, 283
 impressum, 290

inbjudningskort till förhandsvisning, 453
inbyggt fel, 298
index, 292
indexering, 293
industridesign, 294
industriell design, 294
information, 295
informationsåtervinning, 296
informationsblad, 373
informationssökning, 296
informationsteknik, 297
inkapsling, 212
inklistra, 550
inledning, 442
innehållsförteckning, 543
institut, 299
institution, 299
intendent, 179
internationella standardbokenumret, 304
internationella standardserienumret, 305
interurbanlån, 303
japanpapper, 311
japanpapper, 493
kalligrafi, 98
kamera, 99
kanon, 100
kapitel, 119
kapsel i form av en bok, 519
kapsling, 212
karikatyr, 103, 107
karikatyrteckning, 107
kartong, 76, 106
karussellmagasin, 104
kassett, 110, 516
katalog, 111, 112
katalogisator, 114
katalogpost, 216
keramik, 118
klassifikation, 132
klassifikationsnummer, 131
klippalbum, 499
klipparkiv, 182
klippbok, 499
klippsamling, 182
klistra in, 550
kollation, 145
kollationera, 144
kollationering, 145
kollotypi, 149
kolofon, 151
kompakt skiva, 158
kompakthylla, 159
kompaktus, 159
kompilator, 160
konferenstryck, 454
konservator, 165, 486
konservering, 164
konst, 39
konstakademi, 45
konstband, 238
konstföremål, 380
konstgalleri, 250
konsthistoria, 41
konstindustri, 28
konstnär, 47
konstnärlig ledare, 40
konstnärsbok, 49
konstnärsprovtryck, 50
konstobjekt, 380
konstskola, 45
konsttryck papper, 140
konstverk i form av en bok, 89
konsult, 166
konvertera, 474
kopia, 448, 482
kopiera, 481
kopieringsställ, 171
korpus, 174
korrektur, 456
korshänvisning, 178
kritik, 176
kronologi, 123
kulturarv, 558
kvartalstidskrift, 460
lagning, 478
laminering, 315
länebibliotek, 323
läntagare, 90
laserskiva, 570

läsessal, 465
lathund, 236
layout, 319
leveransklar, 291
levnadsbeskrivning, 180
limbindning, 409
limmat bokband, 13
linneklot, 95
linoleumsnitt, 334
linoleumtryck, 334
litografer, 338
litografi, 337, 338
litteratursökning, 336
little magazine, 339
ljusbord, 332
ljuskänslig, 331
ljustryck, 149
lösbladsbok, 342
lösbladspärm, 437
lumppapper, 461
lyxutgåva, 206, 239
magasin, 343, 524
magasinsplanering, 148
magnetband, 344
magnettape, 344
mail art, 345
målning, 102, 425
månadsskrift, 365
månadstidning, 365
manuskript, 348
mapp, 434, 435
marmorering, 349
maskinskrivet exemplar, 560
maskinskrivet manuskript, 560
massbehandling, 350
masskonst, 433
masternegativ, 352
meddelandeblad, 373
meddelanden, 295
media, 355
medium, 354
mezzotint, 357
mikrofiche, 359
mikrofilm, 360
mikrofilmning för
bevarandeändamål, 444
mikroform, 361
mikrokort, 358
miniatyr, 362
mjukvara, 518
mode, 229
modeplansch, 230
mögelfläck, 247
monografi, 363
monografisk serie, 364
mönsterbok, 408
monteringskartong, 367
monteringspapper, 406
multipler, 368
museum, 369
naiv konst, 370
naivism, 370
nätverk, 372
negativ, 371
norm, 100
nummer, 308, 378, 404
nyckelord, 314
nyhetsbrev, 373
nytryck, 480
oeuvre-catalogue, 381
oeuvreförteckning, 381
oeuvreförteckning, 113
offsettryck, 383
ombindning, 467
omorganisation, 477
omslag, 109, 511
ömtåliga böcker, 92
on-line system, 384
öppna magasin, 386
optisk skiva, 387
opublicerad, 563
ordbok, 193, 255
ordlista, 255
original, 351, 388
originalkällor, 446
ornament, 389
outsider konst, 391
över medelstorlek, 392
överdimensionerad, 392
överdraget papper, 140
översättare, 555
paginering, 396

paleografi, 397
papper, 399
pärmapp, 76
passepartout, 353
pergament, 403
pergamynpapper, 254
periodicitet, 248
periodisk publikation, 504
permanent, 413
permanent samling, 412
plansch, 432
plastik, 431
pliktleverans, 322
pocketbok, 401
polyglottlexikon, 256
populärkonst, 433
portabelt ljusbord, 330
portfölj, 434, 435
porträtt, 436
post, 216
prenumeration, 539
presentbok, 142
pressklipp, 445
privatförlag, 452
privatpress, 452
protokoll, 479
provavdrag, 50
proveniens, 457
provtryck, 441, 456
publicera, 309
publikation med utgivning
vartannat år,
69
rapport, 479
rar bok, 462
rastertryck, 262
reader-printer, 464
realia, 466
recension, 490
recensionstidskrift, 491
recto, 471
redaktör, 207
redogörelse, 479
referens, 127, 472
referensbibliotek, 473
register, 292
reklam, 14
reklamation, 129
reklamblad, 242
reklamkonst, 157
relieftryck, 476
reparation, 478
reproduktion, 482
reprografiering, 483
restaurator, 486
restaurering, 485
resumé, 3
resurs, 484
retrospektiv bibliografi, 488
reversibel, 489
reviderad upplaga, 492
ringpärm, 342, 494
rispapper, 493
rubrik, 495
rygg, 522
sak, 379
sällsynt bok, 462
samkatalog, 562
samlad produktion, 174
samling, 146
samlingspärm, 233
samlingsvård, 148
samlingsverk, 174
sammandrag, 3
samtida, 167
särtryck, 382
scendekor, 525
scendesign, 525
scenkonst, 410
sektion, 228
serie, 504, 505
seriebok, 153
serigrafi, 509
sida, 395
skämttidning, 153
skatter, 558
skiss, 106
skissbok, 510
skiva, 195, 468
skivfodral, 18
skola, 498
sköna konster, 237

skönskrift, 98
 skrift med röda bokstäver, 495
 skrivare, 450
 skulptur, 431
 skyddsomslag, 79
 slaktexemplar, 91
 slutna magasin, 139
 specialbibliografi, 534
 specialbibliotek, 521
 specialbibliotekarie, 538
 specialkunskap, 163
 specialsamling, 273, 520
 specialtidsskrift, 339
 spiralband, 523
 stående beställning, 527
 stående order, 74, 527
 ställa upp böcker, 507
 stencil, 528
 stil, 533
 stillbild, 529
 stöd, 64
 stödja, 63
 studierum, 105
 studievrå, 105
 studio, 532
 styv kanfas, 95
 subskription, 539
 supplement, 541
 symbol, 277
 syrafritt papper, 9
 systematisk katalog, 133
 ta bort, 186
 tavla, 102
 tecknad film, 108
 tecknad serie, 153
 teckning, 200
 teknisk ritning, 545
 tekniskt tvärsnitt, 545
 telefax, 231
 terminal, 547
 text, 548
 tidigare häfte, 62
 tidigare nummer, 62
 tidning, 374
 tidningspapper, 375
 tidskrift, 312, 343, 411
 till påseende, 33
 tillägg, 541
 tillfällighetskapsel, 414
 tillgång, 484
 tillkännagivande, 23
 tillträde, 7
 titel, 551
 titelblad, 249, 552
 titelsida, 552
 tryck, 447, 448
 tryckår och förläggarens namn, 290
 tryckning, 289, 451
 tryckort, 290
 tryckt kopia, 265
 två gånger i månaden, 70
 tvärformat, 316
 tvärvetenskaplig, 300
 typografi, 561
 undertitel, 540
 upphängare, 270
 upplaga, 205
 upplysningar, 295
 uppslagsbok, 213
 uppslagsverk, 213
 uppsugningsförmåga, 2
 urklipp, 445
 urkund, 470
 ursprung, 457
 urval, 502
 urvalstext, 502
 utgången på förlaget, 390
 utgåva, 205
 utge, 309
 utkast, 106
 utlåningssystem, 126
 utövande konst, 410
 utställning, 224
 utställningskatalog, 225
 vandringsutställning, 557
 vänster sida i uppslagen bok, 566
 varannan vecka, 70
 värdering, 29, 30
 vattenstämpel, 576
 veckotidning, 578
 veläng, 565
 verkskatalog, 381

vernissagekort, 453
verso, 566
videoband, 571
videokonst, 568
videoskiva, 570
vikt ark, 501
visuell kommunikation, 572
volym, 574
vykort, 429
vykortskonst, 345
xerox, 210
xylografi, 585

U.S. ENGLISH INDEX

archeology, 35
archives, 37
art lending program, 42
artifact, 46
broadside, 93
call number, 131
catalog, 111, 112
cataloger, 114
classified catalog, 133
clipping, 445
clipping file, 182
color lithography, 122
computerization, 162
depository library, 322
encyclopedia, 213
esthetics, 15
flier, 242
paleography, 397
reorganization, 477
serial, 343
watercolor, 575

AN ART LIBRARIAN'S GLOSSARY TOWARDS A NEW EDITION

Since this is a provisional work, you are strongly urged to send comments, corrections and suggestions for additions to the *Glossary* using the form below. Please photocopy the form and distribute it to users of the *Glossary*

NAME

ADDRESS (include institution)

.....

.....

TELEPHONE FAX

E-MAIL ADDRESS

CORRECTIONS:

ADDITIONS:

SUGGESTIONS:

Are you willing to assist with future revisions of this Glossary?

What special language skills or knowledge do you have to contribute?

REPLY TO: Jan van der Wateren
National Art Library
Victoria & Albert Museum
100316.3515@COMPUSERVE.COM
Cromwell Road
London SW7 2RL
United Kingdom

Tel: (44) 171 938 8303
Fax: (44) 171 938 8275
E-mail: